موسوعة المصطلحات المستخدمة في الجمارك والمحاسبة والتجارة.

A GLOSSARY OF COMMON TERMS USED IN CUSTOMS, TRADE, ACCOUNTING AND ECONOMICS.

إصدار قسم الأبحاث والدراسات

منتدى الأعمال الفلسطيني

بريطانيا – لندن

الموقع الالكتروني: www.pbf.org.ps

البريد الالكتروني: info@pbf.org.ps

هاتف: 00442071937439

فاكس: 00442076919431





A GLOSSARY OF COMMON TERMS USED IN CUSTOMS, TRADE, ACCOUNTING AND ECONOMICS.

موسوعة المصطلحات المستخدمة في الجمارك والمحاسبة والتجارة.

إصدار قسم الأبحاث والدراسات

Select a Letter:

A B C D E F G H I J K L

M N O P Q R T S U V W XYZ

Tel: 00442071937439

Fax: 00442076919431

منتدى الأعمال الفلسطيني

بريطانيا – لندن

الموقع الالكتروني: www.pbf.org.ps

البريد الالكتروني: info@pbf.org.ps

English			Arabic
A			
A/C	Account	حساب	حساب
A/D	After Date	تاريخ لاحق	تاريخ لاحق
AAR	Against all risks	ضد جميع المخاطر	ضد جميع المخاطر
Abundance	A physical or economic condition where the quantity available of a resource exceeds the quantity desired in the absence of a rationing system.	ظرف مادي أو اقتصادي حيث تكون فيه الكمية المتوفرة من مورد معين أكثر من الكمية المطلوبة في غياب نظام التقنين	الوفرة
Accelerator	The accelerator theory suggests the level of net investment is determined by the rate of change of national income. If national income is growing at an increasing rate then net investment will also grow, but when the rate of growth slows net investment will fall. There will be an interaction between the multiplier and the accelerator that may cause larger fluctuations in the trade cycle.	نظرية المسارع تشير إلى أن مستوى صافي الاستثمارات يحدد بنسبة تغير الدخل القومي. وإذا ارتفع الدخل القومي بمعدل متزايد عندها ستنمو الاستثمارات الصافية أيضاً ولكن عندما يتباطأ معدل النمو تنخفض قيمة الاستثمارات الصافية. سيكون هناك تفاعل بين المضاعف والمسارع قد يؤدي إلى تقلبات أكبر في الدورة التجارية.	المسارع
Acceptance	When a Bill of Exchange is presented to the drawee, he incurs no liability until he accepts it, and it becomes binding only after acceptance by the purchaser. Such acceptance must be written on the Bill and signed by the drawee.	عند تقديم كمبيالة إلى المسحوب عليه، لا يتحمل أية مسؤولية لحين قبولها، وتصبح ملزمة فقط بعد قبول المشتري لها. ويجب كتابة ذلك القبول على الكمبيالة وتوقيعه من قبل المسحوب عليه.	القبول
Acceptance Credit	This is a method of payment in international trade. Accepting Houses maintain agents in the chief commercial centres of the world, their business being to make them-selves acquainted	هذه هي طريقة للدفع في التجارة الدولية. تحتفظ المؤسسات المالية لقبول السندات بوكلاء في المراكز التجارية الرئيسية في	اعتماد لقبول الكمبيالات

	with the credit-worthiness of foreign traders. If, for example, the credit standing of an Argentine import merchant is regarded as satisfactory the Accepting House will open an acceptance credit for him in London. A purchase from a British exporter will then be financed by a bill drawn on the Accepting House, and such a bill will be easily discounted in the London money and discount market.	كافة أنحاء العالم. وتتمثل مهامهم في التعرف على الملاءة الائتمانية للتجار الأجانب. وعلى سبيل المثال إذا اعتبر الموقف الائتماني لتاجر استيراد أرجنتيني مرضياً، ستفتح المؤسسة المالية لقبول السندات له اعتماداً لقبول الكمبيالات في لندن. ومن ثم فإن الشراء من مصدر بريطاني سيتم تمويله بموجب كمبيالة مسحوبة على المؤسسة المالية لقبول السندات، ويتم خصم تلك الكمبيالة بسهولة في سوق المال والخصم في لندن.	
Acceptance For Honour	When a Bill of Exchange has been dishonoured it may be accepted by someone who has no interest in the bill in order to safeguard the good name of the drawee. This is known as Acceptance for Honour.	عند عدم الوفاء بكمبيالة يجوز قبولها من شخص ليست له مصلحة في الكمبيالة وذلك بهدف الحفاظ على سمعة المسحوب عليه. وهذا ما يسمى قبول السند لمصلحة الغير أو بالواسطة (قبول تشريف).	**قبول السند لمصلحة الغير**
Accrual basis	Accrual basis means a basis of accounting under which transactions and other events are recognized when they occur (and not only when cash or its equivalent is received or paid). Therefore, the transactions and events are recorded in the accounting records and recognized in the financial statements of the periods to which they relate. The elements recognized under accrual accounting are assets, liabilities, net assets/equity, revenue and expenses.	أساس الاستحقاق يعني أساس محاسبي تقيد بموجبه المعاملات والوقائع الأخرى عند حدوثها (وليس فقط عند استلام أو دفع النقد أو ما يعادله). وبالتالي تسجل المعاملات والوقائع في الدفاتر المحاسبية ويتم الإقرار بها في البيانات المالية للفترات التي تتعلق بها. أما العناصر التي يتم الإقرار بها بموجب الأساس المحاسبي للاستحقاق فهي الأصول، المطلوبات، صافي الأصول/حقوق المساهمين، الإيرادات والنفقات.	**أساس الاستحقاق**
ACN	Air Consignment Note	إشعار شحن جوي	**إشعار شحن جوي**
Adaptive expectations	A theory of how people form their views about the future. It assumes they do so using past	نظرية حول قيام الأشخاص بتكوين أفكار عن المستقبل. وهي	**توقعات قابلة للتكيف**

	trends and the errors in their own earlier predictions.	تفترض بأنهم يقومون بذلك باستخدام الأنماط الماضية والأخطاء في توقعاتهم السابقة.	
Administration	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “the Administration “means the Customs Administration.	"الإدارة" تعني إدارة الجمارك وذلك وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي.	**الإدارة**
Administrative Settlement of a Customs offence	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the procedure laid down by national legislation under which the Customs are empowered to settle a Customs offence either by ruling thereon or by means of a compromise settlement. Note: Administrative settlement of a Customs offence is dealt with in Annex H.2 to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex H, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراء المتبع بموجب التشريعات الوطنية والتي بموجبها تتمتع الجمارك بصلاحيات لتسوية الجنحة إما بإصدار حكم بشأنها أو بواسطة التوصل إلى تسوية. ملاحظة: التسوية الإدارية للجنحة الجنائية يتناولها الملحق إتش2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص إتش، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**التسوية الإدارية لجنحة جمركية**
Ad-valorem	According to value	طبقاً للقيمة	**طبقاً للقيمة**
Ad-Valorem duties and taxes	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any duties and taxes which are calculated on the basis of value. Apart from customs duty, VAT is another example of an ad-valorem tax that is used in many countries.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي رسوم وضرائب تحسب على أساس القيمة. وعدا عن الرسوم الجمركية تعتبر ضريبة القيمة المضافة مثالاً آخر على الضريبة المحتسبة طبقاً للقيمة والمستخدمة في العديد من الدول.	**الرسوم والضرائب وفقاً للقيمة**
Advice Note	It is intimation to a customer indicating certain details about quantity, weight, packed in different cases/ packages of a consignment as given by manufacturer/ supplier/ exporter.	عبارة عن إشعار إلى العميل يحتوي على تفاصيل معينة عن الكمية/الوزن والعبوات/الصناديق المختلفة لشحنة معينة والذي تقدمه الشركة المصنعة/المورد/المصدر.	**سند إشعار**

Agent	A person who buys or sells goods on behalf of a buyer or seller. He participates and undertakes the conclusion of terms and conditions of the contract of sale though at no stage does he have ownership of the goods. For his services, he gets a remuneration which is known as commission, generally expressed as a percentage of the value of the relevant transaction i.e. buying commission which in such circumstances, is not to be added to the VFD although it is paid by the purchaser but selling commission payable by the seller if not already included in the invoice value, has to be added for VFD purposes.	هو شخص يشتري أو يبيع الضائع نيابة عن مشترٍ أو بائع. وهو يشارك ويتعهد بإتمام شروط وأحكام عقد البيع رغم أنه لا يمتلك البضاعة في أي مرحلة. ويحصل مقابل خدماته على مكافأة تعرف باسم "العمولة" ويعبر عنها عموماً كنسبة مئوية من قيمة الصفقة المعنية أي عمولة الشراء والتي لا ينبغي إضافتها إلى VFD رغم أنها تدفع من قبل المشتري لكن عمولة البيع المتوجبة الدفع من قبل البائع يجب إضافتها لأغراض VFD إن لم تكن مشمولة في قيمة الفاتورة.	**الوكيل**
Aggregate demand	Aggregate demand is the total demand in the economy. It is the total of all desired expenditure at any time by all groups in the economy. The main groups who spend are consumers (consumption), firms (who spend on investment), government (government expenditure) and overseas (exports). Total aggregate demand is therefore:	هو الطلب الإجمالي في الاقتصاد. وهو مجموع كافة النفقات المطلوبة في أي وقت من قبل كافة المجموعات في الاقتصاد. المجموعات الرئيسية التي تنفق هم المستهلكون (الاستهلاك)، المؤسسات (التي تنفق على الاستثمار)، الحكومة (النفقات الحكومية) والطلبات الخارجية (الصادرات). وبالتالي فإن الطلب الكلي:	**الطلب الكلي**
Aggregate demand curve	The aggregate demand curve shows the level of aggregate demand at every price level. It will always be downward sloping as there will be less demand at higher price levels. This is for similar reasons to a demand curve for a single product sloping downwards.	يوضح منحنى الطلب الكلي مستوى الطلب الكلي عند كل مستوى للسعر. وهو ينحدر دوماً إلى الأسفل كلما كان هناك طلب أقل عند مستويات السعر الأعلى. وهذا لأسباب مشابهة لمنحنى الطلب على منتج واحد ينحدر إلى الأسفل.	**منحنى الطلب الكلي**
Aggregate supply	Aggregate supply is the total quantity supplied at every price level. It is the total of all goods and services produced in an economy in a given	العرض الكلي هو إجمالي الكمية المعروضة فند كل مستوى للسعر. وهو إجمالي كافة السلع والخدمات التي ينتجها النشاط	**العرض الكلي**

	time period. There is some dispute between Keynesians and Monetarists about what determines the level of aggregate supply. Keynesians argued that supply was determined by the level of aggregate demand, while classical economists followed Say's Law which argued that aggregate supply was determined by supply-side factors.	الاقتصادي في فترة زمنية معينة. وهناك بعض الاختلاف بين مؤيدي نظرية كينز والنظرية النقدية بشأن ما الذي يحدد مستوى العرض الكلي. ويجادل الكينزيون بأن العرض يحدده مستوى الطلب الكلي بينما يتبنى خبراء الاقتصاد الكلاسيكيون قانون ساي (Say) الذي مفاده أن العرض الكلي تحدده عوامل جانب العرض.	
Aggregate supply curve	The aggregate supply curve shows the amount that will be supplied by the firms in the economy at each price level. There is a lot of debate about the exact shape of the curve. Many classical economists and Monetarists argue that the shape differs between the short-run and long-run. In the short-run there may some increase in output if demand increases, but in the long-run any increases in demand will be inflationary.	يوضح منحنى العرض الكلي الكمية التي ستعرضها المؤسسات التي تشكل النشاط الاقتصادي عند كل مستوى للسعر. وهناك الكثير من الجدال حول الشكل الدقيق للمنحنى. حيث يذكر العديد من خبراء الاقتصاد الكلاسيكيين ومؤيدي النظرية النقدية أن الشكل يختلف ما بين المدى القصير والبعيد. فعلى المدى القصير قد تكون هناك بعض الزيادة في المخرجات "الإنتاج" إذا زاد الطلب، لكن أي زيادة على المدى البعيد ستكون تضخمية.	**منحنى العرض الكلي**
Aircraft General Declaration	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a declaration conforming to the provisions of Annex 9 to the Convention on International Civil Aviation, Chicago 1944. The general declaration is the basic document on arrival and departure providing information concerning the aircraft itself and summary information relating to the itinerary, crew, passengers and health.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إعلاناً يتوافق مع أحكام الملحق 9 لاتفاقية الطيران المدني الدولية، شيكاغو 1944. ويمثل الإعلان العام المستند الأساسي بشأن الوصول والمغادرة ويوفر معلومات تتعلق بالطائرة ذاتها ومعلومات موجزة ذات صلة بمسار الرحلة، الطاقم، الركاب والصحة.	**الإعلان العام بالنسبة للطائرات**
Airfreight	Shipping charge for air cargo. Usually charged by the Airline companies on the basis of measurement of the packages or volume or	أجرة شحن البضائع جواً. تحتسبها شركات الخطوط الجوية عادة على أساس قياس العبوات	**الشحن الجوي**

	weight or value of the goods as reflected on the Airway Bills. Normally it is charged from an international Airport of the exporting country to the Airport of the importing country. It is considered on the same lines as overseas freight shown on the Bill of Lading.	أو حجم أو وزن أو قيمة البضائع وفقاً لوثائق الشحن الجوي. وهي تحسب عادة من المطار الدولي للدولة المصدرة إلى مطار الدولة المستوردة. وهي تحسب بصفتها تمثل شحناً لما وراء البحار كما هو موضح في وثيقة الشحن.	
Airway Bill	A document that fulfils virtually the same functions for airfreight as the Bill of Lading does for overseas freight.	هي وثيقة تفي بنفس الوظائف بالنسبة للشحن الجوي كما هي كما هي وثيقة الشحن بالنسبة للشحن لما وراء البحار .	**وثيقة الشحن الجوي**
All Risks	Term is used in insurance policies which covers all risks of whatever may be the cause of damage or loss.	تستخدم هذه العبارة في بوالص التامين التي تغطي جميع المخاطر مهما كان سبب الأضرار أو الخسائر .	**جميع المخاطر**
AN	Advice Note	سند إشعار	**العرض الكلي**
Anticipated Prices	Since prices over a period of time tend to fluctuate, this influences consumers' demand. If it is thought that prices are likely to rise this tends to increase demand, but if prices' are expected to fall consumers may postpone some of their purchases, so that a decrease in demand occurs. Expected changes in taxes such as purchase tax or value added tax will have the same effect. When planning his output an entrepreneur has to take account of what he expects the market price of the commodity to be at the time it will begin to flow on to the market.	نظراً لأن الأسعار تتقلب مع مرور الزمن فهذا يؤثر على طلب المستهلكين. وإذا كان يعتقد أن هناك احتمال لارتفاع الأسعار، فهذا من شأنه زيادة الطلب. ولكن إذا كانت هناك توقعات بانخفاض الأسعار فقد يؤجل المستهلكون مشترياتهم وبالتالي يحدث انخفاض في الطلب. وكذلك فإن التغيرات المتوقعة في الضرائب مثل ضريبة المشتريات أو ضريبة القيمة المضافة سيكون لها نفس الأثر. وعند قيام رجل الأعمال بالتخطيط لإنتاجه يجب أن يضع في اعتباره السعر السوقي الذي يتوقعه للسلعة وقت طرحها في السوق.	**الأسعار المتوقعة**
AO	Advisory Opinion (of the Technical Committee on Customs at the WCO).	الرأي الاستشاري (للجنة الفنية للجمارك في منظمة الجمارك	**الرأي الاستشاري**

		العالمية).	
AP	Additional Premium	قسط إضافي	**قسط إضافي**
APP	Actual price paid	السعر الفعلي المدفوع	**السعر الفعلي المدفوع**
Appeal	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the act by which a person who is directly affected by a decision or omission of the Customs and who considers them-self to be aggrieved thereby seeks redress before a competent authority. Note: Appeal in Customs matters is dealt with in Annex H.1 to the Kyoto Convention of 1974 and the General Annex, Chapter 10 of the revised Kyoto Convention	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة التصرف الذي بموجبه يلجأ شخص ما إلى السلطة المختصة لطلب الإنصاف لكونه تأثر بشكل مباشر بقرار أو تقاعس من طرف الجمارك ويعتبر نفسه متظلماً. ملاحظة: الاستئناف في المسائل الجمركية يتعامل معه الملحق إتش 1 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق العام، الفصل 10 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**استئناف**
AS-AD Analysis	This theory helps explain stagflation (high rates of both unemployment and inflation) it illustrates the how and why of policy implications found separately in Classical economics and Keynesian economics.	تساعد هذه النظرية في شرح الكساد التضخمي (المعدلات العالية للبطالة والتضخم) وتوضح كيفية وسبب وجود مضامين السياسة بشكل منفصل في الاقتصاديات الكلاسيكية والاقتصاديات الكينزية.	**تحليلِ AS – AD**
Assessment of duties and taxes	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a determination of the amount of duties and taxes payable. Note Assessment of duties and taxes is dealt with in the General Annex, Chapter 4 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تحديد مبلغ الرسوم والضرائب المتوجبة الدفع. ملاحظة يتم التعامل مع تقييم الرسوم والضرائب في الملحق العام، الفصل 4 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**تقييم الرسوم والضرائب**
Assets	Things that have earning power or some other value to their owner.	هي الأشياء التي تمتلك قوة تحقيق الإيرادات أو قيمة أخرى	**الأصول**

	Assets are resources controlled by an entity as a result of past events and from which future economic benefits or service potential are expected to flow to the entity. . Assets provide a means for entities to achieve their objectives. Assets that are used to deliver goods and services in accordance with an entity's objectives but which do not directly generate net cash inflows are often described as embodying "service potential." Assets that are used to generate net cash inflows are often described as embodying "future economic benefits." To encompass all the purposes to which assets may be put, this Standard uses the term "future economic benefits or service potential" to describe the essential characteristic of assets.	لمالكها. الأصول هي موارد تسيطر عليها كينونة ما نتيجة لوقائع ماضية وتتوقع الكينونة أن تتدفق منها مستقبلاً مزايا اقتصادية أو خدمات محتملة.. توفر الأصول للكينونات وسائل لتحقيق أهدافها. وكذلك فإن الأصول المستخدمة لتوفير السلع والخدمات وفقاً لأهداف كينونة معينة ولكنها لا تدر تدفقات نقدية داخلية صافية بشكل مباشر توصف غالباً بأنها تتضمن "إمكانيات خدمة". أما الأصول المستخدمة لتدر تدفقات نقدية داخلية صافية فهي توصف غالباً بأنها تتضمن "مزايا اقتصادية مستقبلية". ولشمول جميع الأغراض التي قد تستخدم الأصول لأجلها، يستخدم هذا المعيار عبارة "مزايا اقتصادية أو إمكانيات خدمة مستقبلية" لوصف السمات الأساسية للأصول.	
Assist	Materials or services that have been supplied, directly or indirectly, by the purchaser free of charge or at a reduced cost in connection with the production of the goods to be valued. Value of such items must be determined and added into value for duty.	مواد أو خدمات يتم توريدها بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل المشتري مجاناً أو بتكلفة مخفضة فيما يتعلق بإنتاج البضائع التي يجب تقييمها. ويجب تحديد قيمة تلك البنود وإضافتها إلى القيمة بهدف احتساب الرسوم.	**البنود الإضافية**
Assists	See Valuation: There are occasions when goods are exported from a country and then returned after having been repaired, restored or modified overseas. The commercial (import) invoice may only show the cost of the repairs, but may not include details of the actual value of the exported goods, labour and handling charges,	انظر التقييم: هناك مناسبات عند تصدير بضائع من دولة ما ومن ثم إعادتها بعد إصلاحها أو ضبطها أو تعديلها في دول أخرى. ويجوز أن توضح الفاتورة التجارية (الاستيراد) فقط تكلفة الإصلاح ولكن قد لا تشمل تفاصيل عن القيمة الفعلية للسلع المصدرة، أجور العمالة والمناولة، قيمة قطع الغيار الجديدة	**بنود التقييم**

	the value of new parts and materials used.	والمواد المستخدمة.	
Associate	Associate is an entity in which the investor has significant influence and which is neither a controlled entity nor a joint venture of the investor.	التابع يعني الكينونة التي تكون للمستثمر فيها تأثير كبير والتي لا تكون كياناً مسيطراً عليه من المستثمر ولا مشروعاً مشتركاً له.	**التابع**
Associated Companies	Two or more companies with interlocking directorates, that is with some directors who are members of two or more boards to enable the companies to pursue a common policy. It is thus an alternative to a complete amalgamation or the setting up of a holding company.	شركتان أو أكثر تكون إدارتهما متداخلة أي أن بعض المديرين يكونون أعضاء في اثنين أو أكثر من مجالس الإدارة لتمكين الشركتين من تنفيذ سياسة مشتركة. وهذا عبارة عن بديل للاندماج الكامل أو لتأسيس شركة قابضة.	**الشركات المرتبطة**
At Sight	A term used On a Bill of Exchange to indicate that it is payable on its being presented. In contrast to other bills of exchange it does not require to be accepted. Such a bill is known as a 'Sight' bill. Legally a cheque is a bill of exchange of this kind.	عبارة تستخدم في الكمبيالة لتشير إلى أنها مستحقة الدفع عند تقديمها. وعلى خلاف الكمبيالات الأخرى فهي لا تتطلب القبول. وتعرف تلك الكمبيالة باسم "كمبيالة تدفع عند الاطلاع". ومن الناحية القانونية يعتبر الشيك كمبيالة من هذا النوع.	**عند الاطلاع**
ATA Carnet (Carnet ATA)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an international Customs document which, issued under the terms of the ATA Convention and the Istanbul Convention, incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national Customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of goods and, where appropriate, the transit of goods. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of goods but, in this case, the international guarantee does not apply.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مستند جمارك عالمي يصدر وفقاً لشروط اتفاقية ATA واتفاقية استنبول وهو يشتمل على ضمان عالمي ساري المفعول ويجوز استخدامه بدلاً من مستندات الجمارك الوطنية وكضمان لرسوم وضرائب الاستيراد لتغطية الإدخال المؤقت للبضائع وبضائع الترانزيت، حسب مقتضى الحال. ويجوز قبوله للتحكم ولرقابة التصدير المؤقت وإعادة استيراد البضائع، ولكن في هذه الحالة لا يطبق الضمان العالمي.	**إذن مرور ATA**

	Note: 1. The ATA carnet may not, in principle, be used for the temporary admission of means of transport (See Commentary 2 to Article 1, Annex A of the Istanbul Convention). 2. Instead of "import duties and taxes" the ATA Convention uses the term "import duties", giving it the same scope as the Glossary gives to the former expression.	ملاحظة: 1. لا يجوز من حيث المبدأ استخدام إذن المرور ATA للإدخال المؤقت لوسائل النقل (انظر الملاحظة 2 على المادة 1، الملحق أ من اتفاقية استنبول) 2. بدلا من "رسوم وضرائب الاستيراد" تستخدم اتفاقية ATA عبارة "رسوم الاستيراد" ، وتعطيها نفس المعنى الذي حدده المسرد للعبارة السابقة.	
ATA CONVENTION (Convention ATA)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the expression commonly used to refer to the Customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods (ATA Convention) adopted by the Customs Co-operation Council in Brussels in 1961.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المصطلح المستخدم بشكل شائع للإشارة إلى الاتفاقية الجمركية بشأن إذن المرور ATA للإدخال المؤقت للبضائع (اتفاقية ATA) التي أقرها مجلس التعاون الجمركي في بروكسل سنة 1961.	**اتفاقية ATA**
AUDIT-BASED CONTROL	Under the WCO glossary of international customs terms this term means measures by which the Customs satisfy themselves as to the accuracy and authenticity of declarations through the examination of the relevant books, records, business systems and commercial data held bypersons concerned. Note: Audit-based control is dealt with in the General Annex, Chapter 6 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراءات التي تطمئن بموجبها الجمارك إلى دقة وصحة الإقرارات من خلال فحص السجلات والدفاتر وأنظمة العمل والبيانات التجارية التي يحتفظ بها الأشخاص ذوي العلاقة. ملاحظة: الرقابة المستندة إلى التدقيق يتناولها الملحق العام، الفصل 6 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الرقابة المستندة إلى التدقيق**

Autonomous Expenditure	Expenditure that takes place independent of national income.	نفقات تتم بشكل مستقل عن الدخل القومي.	**النفقات المستقلة**
AV	Actual Value	القيمة الفعلية	**القيمة الفعلية**
Average Cost	The total cost of production of a commodity incurred by a firm during a period divided by the number of its units of output. When calculating total cost in conditions of either perfect competition or monopoly it is usual to include normal profit. See Cost.	التكلفة الكلية لإنتاج سلعة والتي تتحملها مؤسسة ما خلال فترة زمنية مقسومة على عدد وحدات الإنتاج. وعند حساب التكلفة الكلية في ظروف المنافسة المثالية أو الاحتكار من المعتاد تضمين الأرباح العادية. انظر التكلفة.	**معدل التكلفة**
Average propensity to consume (APC)	The proportion of income that is spent. If a person spends €4,000 of a €10,000 income, then the APC is 0.4.	الجزء الذي يتم إنفاقه من الدخل. إذا أنفق شخص 4.000 يورو من دخله البالغ 10.000 يورو، فهذا يعني أن معدل الميل للاستهلاك يساوي 0.4 .	**معدل الميل للاستهلاك**
Average rate of tax (t)	The total amount of income tax paid as a percentage of a person's income. For example if they earn €20,000 and have paid €2,500 in income tax, their average rate of tax is 12.5%. However, their marginal rate of tax will be 23% as that is the rate they will pay on the next € they earn.	المبلغ الإجمالي لضريبة الدخل المدفوعة كنسبة مئوية من دخل الشخص. وعلى سبيل المثال إذا كان الدخل يبلغ 20.000 يورو وتم دفع 2.500 يورو كضريبة دخل فهذا يعني أن المعدل المتوسط للضريبة هو 12.5%. بيد أن المعدل الهامشي للضريبة سيكون 23% نظراً لأن هذا هو المعدل الذي سيدفعونه على اليورو التالي الذي يكتسبونه.	**المعدل المتوسط للضريبة**
AWB	Air Waybill	بوليصة شحن جوي	**بوليصة شحن جوي**
B			
B/D	Bank Draft	حوالة بنكية	**حوالة بنكية**
B/E	Bill of Exchange-Bill of Entry	كمبيالة – إقرار جمركي	**كمبيالة – إقرار جمركي**
B/L	Bill of Lading	بوليصة الشحن	**بوليصة الشحن**
B/P	Bills Payable	أوراق دفع	**أوراق دفع**

B/R	Bills Receivable	أوراق قبض	**أوراق قبض**
B/S	Bill of Sale	سند بيع	**سند بيع**
BAF	Bunker Adjustment Factor (% adjustment to cover fuel price fluctuations)	معامل تعديل الوقود (نسبة تعديل مئوية% لتغطية تقلبات أسعار الوقود)	**معامل تعديل الوقود**
Balance of payments (BP)	The quantity of its own currency flowing out of the country (for purchases, for example, but also for gifts and intra-firm transfers) minus the amount flowing in.	كمية العملة الخاصة بدولة معينة والمتدفقة إلى خارج الدولة (للمشتريات، على سبيل المثال، وأيضاً للهدايا والتحويلات بين المؤسسات والشركات) ناقصاً مبلغ التدفقات الداخلية.	**ميزان المدفوعات**
Balance of payments accounts	A record of all the country's trade with the rest of the world. They record all flows of money in and out. These flows might result from the sale of exports (an inflow or credit) or from purchasing imports from overseas (an outflow or debit). They might also arise from other countries investing here (inward investment - a credit), or from local companies investing abroad (a debit). All flows of money are added together and grouped according to their type. The overall account is then called the balance of payments - principally because the total of outflows must be equivalent to the total of inflows. The balance of payments therefore balances.	سجل لتجارة الدولة مع بقية العالم. ويتضمن السجل جميع تدفقات الأموال الداخلية والخارجية. وهذه التدفقات قد تنشأ عن بيع الصادرات (تدفق داخلي أو دائن) عن شراء الواردات من الخارج (تدفق خارجي أو مدين). وقد تنشأ ايضاً عن دول أخرى تستثمر هنا (استثمارات داخلية – دائن)، أو عن شركات محلية تستثمر في الخارج (مدين). وتضاف جميع تدفقات الأموال معاً وتصنف وفقاً لنوعها. ويسمى الحساب الشامل ميزان المدفوعات – نظراً لأن إجمالي التدفقات الخارجية يجب أن تساوي إجمالي التدفقات الداخلية. وبالتالي يتوازن ميزان المدفوعات.	**حسابات ميزان المدفوعات**
Balanced budget	Arises when the government receives the same amount of money from taxation as it is spending. Classical economists argued that this should always be the aim of government policy. Keynesians on the other hand said that in times	تحدث عندما تستلم الحكومة من الضرائب مبلغاً يعادل المبلغ الذي تنفقه. ويجادل خبراء الاقتصاد الكلاسيكيون بأن هذا يجب أن يكون الهدف الدائم للسياسة الحكومية. ومن جهة أخرى يقول	**الميزانية المتوازنة**

	of low economic activity the government should run a deficit (spending more than its revenue) to boost the economy and when the economy was booming they could run a surplus (spending less than revenue). In this way they could balance the budget in the long-run.	الكينزيون أنه في وقت تباطؤ النشاط الاقتصادي يجب على الحكومة أن تتبنى أسلوب العجز (النفقات تزيد على الإيرادات) لتنشيط الاقتصاد، وعند ازدهار الاقتصاد يمكنها تبني أسلوب الفائض (النفقات تقل عن الإيرادات). وبهذه الطريقة يمكن موازنة الميزانية على المدى البعيد.	
Bank Rate	It is the rate of interest charged by the Bank for lending money usually expressed in per cent per annum (6% of the total amount lent for 12 months and if period is less, it is to be apportioned).	هو سعر الذي يحتسبه البنك على إقراض النقود ويعبر عنه عادة بالنسبة المئوية (6% من إجمالي مبلغ القرض لمدة 12 شهراً وإذا كانت المدة أقل يُحسب وفقاً للنسبة والتناسب).	**سعر الفائدة البنكية**
Barter	Exchange of commodities using the value of the goods as basis for compensation instead of money (i.e. one sheep for 50kg rice)	تبادل البضائع باستخدام قيمة البضائع كأساس للتعويض بدلاً من المال (أي مبادلة خروف مقابل 50 كيلو من الأرز).	**المقايضة**
BCA	Buying Commission Agent	وكيل شراء بالعمولة	**وكيل شراء بالعمولة**
BDI	both days inclusive	كلا اليومين مشمولان	**كلا اليومين مشمولان**
Bill Of Entry	Document showing all the details of the goods as prepared on the basis of Bill of lading, commercial invoice and other import documents and lodged at the Customs House by the importer or their Customs Agent for completion of customs formalities.	مستند يوضح جميع تفاصيل البضائع يتم إعداده على أساس بوليصة الشحن، الفاتورة التجارية ووثائق الاستيراد الأخرى ويقدم إلى مكتب الجمارك من قبل المستورد أو وكيله الجمركي لإنجاز الإجراءات الرسمية الخاصة بالجمارك.	**إقرار جمركي**
Bill Of Exchange	An exporter may send a bill of exchange for the value of goods under export through the banking channel for payment by an overseas purchaser on presentation. It is legally defined as an unconditional order in writing, addressed by one person to another, signed by the person who	يجوز للمصدر إرسال كمبيالة بقيمة البضائع التي يجري تصديرها من خلال القناة المصرفية لتدفع من قبل مشتري خارجي عند تقديمها. وهي تعرف من الناحية القانونية بصفتها أمر دفع خطي غير مشروط موجه من شخص إلى آخر،	**كمبيالة**

	issues, requiring the person to whom it is addressed to pay on demand or at a fixed determinable future time a certain sum. It is also described as a sight draft when it is made out payable at sight “on demand" but if it is payable at any future date, it is called a 'term draft'.	ويوقعها الشخص الذي يصدرها ويطلب من الشخص الموجهة له أن يدفع مبلغاً معيناً عند الطلب أو في وقت مستقبلي محدد. وهي توصف أيضاً بأنها "كمبيالة عند الاطلاع" عندما تحرر متوجبة الدفع عند الاطلاع "عند الطلب" ولكن إذا كانت تستحق الدفع في أي تاريخ مستقبلي تسمى "كمبيالة لأجل".	
Bill Of Lading	A "Bill of Lading" is a legal contract that serves three major functions. It is: - a receipt for goods - a document of title; and - evidence of a contract for the carriage of goods. It is a document which is prepared and issued by a shipping company when goods under export are shipped by sea. B/L serves several purposes - (1) it is taken as evidence that the shipping company has taken the control of goods and placed on the vessel for transporting by sea from the port of exporting country to the importing country without unloading and tampering with during the voyage, (2) it is a receipt for goods shipped and provides certain details such as number of packages, marks and numbers, broad description of the goods, vessel's name, port of shipment, amount of overseas freight and the condition of the goods when placed on board, (3) it is also a document of title, which means	"بوليصة الشحن" هي عقد قانوني يؤدي ثلاث وظائف، وهي: – إيصال باستلام البضائع – سند ملكية؛ و – إثبات لعقد شحن البضائع وهي وثيقة تعدها وتصدرها شركة الشحن عند شحن البضاعة التي هي قيد التصدير بحراً. وتخدم بوليصة الشحن أغراضاً عديدة: (1) تعتبر دليلاً على أن شركة الشحن قد استلمت البضائع وقامت بتحميلها على السفينة لنقلها بحراً من ميناء الدولة المصدرة إلى ميناء الدولة المستوردة بدون تفريغها والعبث بها خلال الرحلة؛ (2) هي إيصال باستلام البضائع المشحونة وتوفر تفاصيل معينة مثل عدد العبوات، العلامات والأرقام، وصف مفصل للبضائع، أجرة الشحن البحري وحالة البضائع عند تحميلها على السفينة، (3) وهي أيضاً سند ملكية، يعني أن الشركة التي ترسل إليها	**بوليصة الشحن**

	that the company to whom the goods are addressed for delivery in the importing country, has the right to possess the goods, (4) Date of Bill of Lading is generally considered as the date of export. Thus it is as equally an important document as the commercial invoice and as such it should be checked thoroughly and carefully. If there is any unauthorised change either in respect of packages, description, date of issue etc., shipping company should be contacted to confirm the true facts.	البضائع في الدولة المستوردة يحق لها امتلاك البضائع، (4) يعتبر تاريخ بوليصة الشحن عموماً على أنه تاريخ التصدير. وبالتالي فهي مستند مهم كالفاتورة التجارية وعلى ذلك النحو يجب تدقيقها بعناية وبشكل كامل وإذا كان هناك أي تغيير غير مصرح به سواء فيما يتعلق بالعبوات، الوصف، تاريخ الإصدار، الخ، يجب الاتصال بشركة الشحن لتأكيد الحقائق الصحيحة.	
Bill Of Lading - Trans-Shipment	This type of B/L is slightly different from a standard Bill of Lading in that it names intermediate ports as well as the terminal ports, and usually shows the name of the subsequent vessel that is expected to carry out the next part of the voyage. Normally, the entire overseas freight costs from the original port of export to final destination are collected by the first shipping company, who then passes on an agreed proportion to the next shipping company.	يختلف هذا النوع من بوالص الشحن قليلاً عن بوليصة الشحن العادية من حيث أنها تحدد أسماء موانئ وسيطة إضافة إلى موانئ طرفية، وتوضح عادة اسم السفينة الأخرى "اللاحقة" التي من المتوقع أن تكمل الجزء التالي من الرحلة. وعادة فإن تكاليف الشحن البحري كاملة من ميناء التصدير الأصلي إلى ميناء الوصول يتم تحصيلها من قبل شركة الشحن الأولى، والتي من ثم تدفع حصة متفق عليها إلى شركة الشحن التالية.	**بوليصة الشحن– الشحن من سفينة إلى أخرى**
Bill Of Sale	A method of raising a loan on the security of one's possessions - furniture, stock-in-trade, etc. - a bill of sale is a document formally transferring legal ownership of the property to the lender, the borrower retaining possession of the goods until the debt is repaid, it being a condition of the agreement that the goods shall then be re-assigned. Thus, a bill of sale is a kind	طريقة للحصول على قرض بضمان ممتلكات شخص ما – الأثاث، المخزون التجاري، الخ، سند البيع هو وثيقة يتم بموجبها نقل ملكية الممتلكات بشكل قانوني إلى المقرض، ويحتفظ المقترض بحيازة السلع لحين سداد الدين، ومن شروط الاتفاقية أن يتم التنازل عن ملكية السلع مرة أخرى وهكذا فإن	**سند البيع**

	of mortgage. An absolute bill of sale, however, transfers property absolutely from one person to another. To be valid a bill of sale must comply with certain legal formalities and requires to be registered.	سند البيع عبارة عن رهن. وهكذا فإن سند البيع المطلق ينقل الملكية بشكل مطلق من شخص إلى آخر. ولكي يكون ساري المفعول يجب أن يراعي سند البيع متطلبات قانونية معينة وأن يتم تسجيله.	
Bill Of Sight	A document used in the import trade and given to the customs officer when a full description of the goods cannot be provided, to enable the goods to be landed. A full description of the goods must be given later.	مستند يستخدم في تجارة الاستيراد، يقدم إلى موظف الجمارك عند تعذر توفير وصف كامل للبضائع، لإتاحة الإمكانية لتفريغ البضائع. ويجب تقديم وصف كامل للبضائع لاحقاً.	**سند عند الاطلاع**
Birth rate	The number of live births per 1000 of the population. The birth rate is also often called the 'crude birth rate'.	عدد المواليد الأحياء لكل 1000 شخص من السكان. ويسمى معدل المواليد أيضاً "معدل المواليد الإجمالي".	**معدل المواليد**
Bkg	Breakage	مقدار الكسر	**مقدار الكسر**
Black Market	This term is often used when goods are sold out at a higher price with a profiteering motive by creating scarcity by means of hoarding etc. (in such a situation common-man/grassroots faces hardship because he pays a high price which does not actually represent the fair normal value.	تستخدم هذه العبارة في الغالب عند بيع البضائع بسعر أعلى بغرض تحقيق الربح الفاحش نظراً لندرة البضائع المعروضة بسبب تخزينها، الخ (وفي مثل تلك الحالة يعاني الإنسان العادي من المصاعب نظراً لأنه يدفع سعراً أعلى لا يعبر عن القيمة المعتادة العادلة).	**السوق السوداء**
Black Money	In order to evade taxes, some persons falsify their accounts and do not record all transaction in their books of accounts. The money which thus remains unaccounted for and is illegally accumulated (generally by foul means) is called black money. This is very harmful for the economy of the country. Sometimes	يقوم بعض الأشخاص بغرض تفادي دفع الضرائب المستحقة عليهم بتزوير حساباتهم وعدم تسجيل جميع المعاملات في دفاتر الحسابات. وهكذا فإن الأموال التي لا تسجل وتتراكم بشكل غير قانوني (وعموماً بواسطة أساليب ملتوية) تسمى الكسب غير المشروع. وهذا الأمر ضار جداً بالاقتصاد	**الكسب غير المشروع**

	compensation payments are made out of such black money and are not shown in normal documents.	الوطني. وفي بعض الأحيان تدفع مكافآت من أموال الكسب غير المشروع ولا تسجل في المستندات العادية.	
Boarding and search of means of Transport	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the operations under which means of transport are visited by the Customs for: (a) collection of information from the person responsible for the means of transport and examination of commercial, transport or other documents concerning the means of transport, the cargo, stores, crew and passengers; and (b) inspection, examination and search of the means of transport.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة العمليات التي يقوم بموجبها موظفو الجمارك بالصعود إلى وسائل النقل للأغراض التالية: (أ) جمع المعلومات من الشخص المسؤول عن وسائل النقل وفحص المستندات التجارية أو مستندات النقل او المستندات الأخرى المتعلقة بوسائل النقل، البضاعة، الطاقم والركاب؛ و (ب) معاينة وفحص وتفتيش وسائل النقل	**الصعود إلى وسائل النقل وتفتيشها**
Bond	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an undertaking in due legal form, by which a person binds himself to the Customs to do or not to do some specified act.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تعهداً بصيغة قانونية يلزم شخص ما نفسه أمام الجمارك بالقيام أو بعدم القيام بتصرف محدد.	**التعهد**
Bond	In Accounting terminology a Long term (10+ years) debt instrument.	في المصطلحات المحاسبية تعني سند دين بعيد الأمد (أكثر من 10 سنوات)	**السند**
Bond or Bonded Warehouse (Licensed Warehouses)	A building approved by the Customs authorities for the storage of imported goods without payment of duties until their removal on payment of duty or for re-export.	بناية تعتمدها السلطات الجمركية لتخزين السلع المستوردة بدون دفع الرسوم لحين إخراجها عند دفع الرسوم أو لإعادة تصديرها	**مستودع جمركي (مستودعات مرخصة)**
Brk	Broker/Brokerage	الوسيط/الوساطة	**الوسيط/الوساطة**
Broker/Brokerage	Broker is a person who merely puts a buyer and seller in touch with each other and then they conclude their contract, His charge which is	الوسيط هو شخص يقوم بجمع مشتري وبائع مع بعضهما ليبرما	**وسيطة/ وساطة**

	usually a small percentage on the business concluded, is called as 'Brokerage'. Where broker acts for the supplier of the goods, the brokerage is paid by the seller and it is generally included in the invoice value. Where broker acts at the request of the buyer and to be paid by him, or each of the parties to the relevant transaction, may agree to pay part of the brokerage, in such cases, the amount of brokerage when not included in the price actually paid, should be ascertained and added to the value.	العقد بينهما، وتسمى أتعابه التي عادة ما تكون نسبة مئوية بسيطة من قيمة الصفقة "عمولة وساطة". وحيثما يتصرف الوسيط نيابة عن مورد البضائع، تدفع عمولة الوساطة من قبل البائع وتكون عموماً مشمولة في قيمة الفاتورة. وحيثما يتصرف الوسيط بناء على طلب المشتري، تدفع عمولة الوساطة من قبل المشتري أو قد يتفق طرفا الصفقة على أن يدفع كل منهما جزءً من عمولة الوساطة، وفي تلك الحالات، عندما لا يكون مبلغ عمولة الوساطة مشمولاً في السعر المدفوع فعلاً، يجب التأكد منه وإضافته إلى القيمة.	
Brokerage charges	See Valuation: Brokerage charges paid or payable by a buyer in a country in respect to a sale of imported goods to be valued may be dutiable. These charges may not be shown on the invoice but a check of the importers accounts may indicate their payment. In some instances other parties may be named on invoices, bills of lading etc, which may indicate the existence of such payments.	انظر التقييم: مصاريف الوساطة المدفوعة أو المستحقة الدفع من قبل المشتري في دولة ما فيما يتعلق ببيع سلعة مستوردة سيتم تقييمها لغرض فرض الرسوم عليها. ويجوز عدم إظهار هذه المصاريف في الفاتورة، ولكن فحص حسابات المستورد قد يشير إلى دفعها. وفي بعض الحالات يجوز تسمية أطراف أخرى في الفواتير، وثائق الشحن، الخ، وهذا قد يشير إلى وجود تلك الدفعات.	**مصاريف الوساطة**
BS	Bunker Surcharge (usually a percentage of overseas freight) which varies with the international cost of fuel.	رسوم الوقود الإضافية (تمثل عادة نسبة مئوية من تكلفة الشحن لما وراء البحار) والتي تتفاوت وفقاً لتكلفة الوقود في السوق العالمي.	**رسوم الوقود الإضافية**
BSR	Basic Service Rate (for ocean freight)	سعر الخدمة الأساسي (للشحن البحري)	**سعر الخدمة الأساسي**

BSRA	Basic Service Rate Additional - may include wharfage/handling/stacking charges in the Country of export.	سعر الخدمة الأساسي الإضافي قد يشمل رسوم الميناء/المناولة/التستيف في دولة التصدير.	**سعر الخدمة الأساسي الإضافي**
BTU	British thermal unit	وحدة حرارية بريطانية	**وحدة حرارة بريطانية**
Budget Set	Different bundles of goods and services that are attainable to the consumer at given market prices and the consumer's fixed level of income.	مجموعات مختلفة من البضائع والخدمات يمكن للمستهلك الحصول عليها بأسعار السوق وضمن مستوى الدخل الثابت للمستهلك	**مجموعة الميزانية**
Bulk Cargo	Goods such as petroleum products, unpacked powders, cereals, fertilizers, iron and steel bars, structural material and liquids etc. that are transported in bulk.	بضائع مثل منتجات البترول، المواد غير المعبأة مثل المساحيق، طعام الحبوب، الأسمدة، الحديد والقضبان الحديدية، المواد الإنشائية والسوائل، الخ، والتي تنقل بكميات كبيرة سائبة.	**الشحنة السائبة**
Business cycle	Boom and bust. The long-run pattern of economic GROWTH and RECESSION. According to the Centre for International. Over the years, economists have produced numerous theories of why economic activity fluctuates.	الازدهار والكساد. نمط النمو والركود الاقتصادي على المدى البعيد. وقد قام خبراء الاقتصاد وعلى مدى السنين بوضع نظريات عديدة تتناول سبب تقلبات النشاط الاقتصادي	**الدورة الاقتصادية**
Business Inventories	Additions or deletions to existing inventory levels in response to economic conditions (a flow variable).	تلقي عمليات الإضافة أو الحذف من مستويات المخزون التجاري تجاوباً مع الظروف الاقتصادية (متغير متحرك).	**المخزون التجاري**
Buyer's Market	When supply of the goods exceeds demand so that the buyer can get goods at the price he chooses to pay, it is called a Buyer's Market. Similarly, when there is short-supply and demand is more, it is described as "seller's market." Since it has direct bearing on the value of goods one must keep in touch with the market trends through media reports – newspapers, radio, T.V., magazines covering commerce and	عندما يزيد عرض البضائع عن الطلب عليها بحيث يمكن للمشتري الحصول على البضاعة بالسعر الذي يرغب في دفعه، تسمى هذه الحالة سوق المشترين. وبالمثل، عندما يكون هناك نقص في العرض وارتفاع في الطلب، توصف هذه الحالة بأنها "سوق البائعين". ونظراً لما لهذه الحالات من تأثير مباشر على قيمة البضائع، يجب متابعة اتجاهات السوق من خلال التقارير	**سوق المشترين**

	industry and other economic and financial matters.	الإعلامية – الصحف، الراديو، التلفزيون، المجلات المتخصصة في شؤون التجارة والصناعة والمسائل الاقتصادية والمالية الأخرى.	
Buying Commission	See Valuation: means an amount paid by an importer of goods to an agent for the purpose of representing that importer abroad in the purchase of those goods;	انظر التقييم: تعني المبلغ الذي يدفعه مستورد البضائع إلى وكيل لغرض تمثيل ذلك المستورد في الخارج في شراء تلك البضائع.	**عمولة الشراء**
C			
C&D	Collection and delivery	الاستلام والتسليم	**الاستلام والتسليم**
C&F	Cost and Freight	التكلفة والشحن	**التكلفة والشحن**
C&I	Cost and Insurance	التكلفة والتأمين	**التكلفة والتأمين**
C/N	Credit Note	إشعار دائن	**إشعار دائن**
CAD	Cash Against Documents	نقداً مقابل المستندات	**نقداً مقابل المستندات**
CAF	Currency Adjustment Factor (% adjustment to cover exchange rate fluctuations)	عامل تعديل العملة (نسبة التعديل المئوية% لتغطية التقلبات في سعر الصرف)	**عامل تعديل العملة**
Canons of taxation	A set of criteria developed by Adam Smith that could be used to judge whether or not a tax was a 'good' tax. They were: 1.The cost of collection must be low relative to the yield 2.The timing and amount to be paid must be certain to the payer 3.The means and timing of payment must be convenient to the payer 4.Taxes should be levied according to ability to	مجموعة من المعايير وضعها آدم سميث يمكن استخدامها لتحديد إن كانت الضريبة صحيحة أم لا. وهذه المبادئ هي: 1. يجب أن تكون تكلفة التحصيل منخفضة مقارنة مع العائد. 2. يجب أن يكون التوقيت والمبلغ المتوجب دفعه معلوماً للمكلف بدفع الضريبة. 3. يجب أن تكون وسائل الدفع وتوقيتها مريحة للمكلف بدفع الضريبة. 4. يجب فرض الضريبة وفقاً للقدرة على الدفع.	**مبادئ فرض الضريبة**

	pay		
Capital account (CP)	The part of the balance of payments that covers international purchases and sales of assets, including foreign direct investment, portfolio investment, bank loans and deposits, securities investment, and foreign currency holdings	ذلك الجزء من ميزان المدفوعات الذي يغطي مشتريات ومبيعات الأصول على المستوى الدولي، بما في ذلك الاستثمارات الأجنبية المباشرة، المحفظة الاستثمارية، القروض والودائع البنكية، محفظة الأوراق المالية والعملات الأجنبية.	**الحساب الرأسمالي**
Capital expenditure	See government capital expenditure	انظر النفقات الرأسمالية الحكومية	**النفقات الرأسمالية**
Capital gain	A positive difference between the sale price of an asset and its purchase price.	الفرق الإيجابي بين سعر بيع الأصول وسعر شرائها	**الأرباح الرأسمالية**
Capital Loss	A negative difference between the sale price of an asset and its purchase price.	الفرق السلبي بين سعر بيع الأصول وسعر شرائها	**الخسائر الرأسمالية**
Capital stock (K)	The number of shares authorized for issuance by a company's charter, including both common stock and preferred stock.	عدد الأسهم المصرح بإصدارها وفقاً لعقد تأسيس الشركة بما في ذلك الأسهم العادية والأسهم الممتازة.	**أسهم رأس المال**
Cargo Declaration	Under the WCO glossary of international customs terms this term means information submitted prior to or on arrival or departure of a means of transport for commercial use that provides the particulars required by the Customs relating to cargo brought to or removed from the Customs territory. Notes 1. The nature and contents of Cargo declarations may vary from country to country according to the commercial means of transport used. The particulars of the cargo (freight) may include kind,	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المعلومات المقدمة قبل او عند وصول أو مغادرة وسائل النقل المخصصة للاستخدام التجاري والتي توفر البيانات المطلوبة من قبل الجمارك فيما يتعلق بالشحنات التي يتم إحضارها إلى أو إخراجها من منطقة الجمارك. ملاحظات 1. قد تختلف طبيعة ومحتويات بيانات الشحن من دولة إلى أخرى وفقاً لوسيلة النقل التجارية المستخدمة. وقد تشمل بيانات الشحنة نوع وعدد علامات وأرقام	**بيان الشحن**

	number, marks and numbers of packages, brief description of the goods, gross weight, etc. In some countries, these particulars may be submitted by electronic means. 2. Cargo declarations are often referred to as "manifests"; in some countries Aircraft cargo manifests, Ship's manifests or Goods manifests are accepted in place of the Cargo declarations. Cargo declarations are also sometimes referred to as freight declarations. 3. The Annex to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, London, 1965, provides for a Cargo declaration (Model Form IMO FAL Form 2). With regard to air transport, the corresponding declaration is called Cargo manifest (Model Form as on International Civil Aviation, Chicago, 1944) 4. Goods declarations may subsequently be presented in respect of the individual consignments covered by the Cargo declarations. 5. Cargo declaration is defined in Specific Annex A, Chapters 1 and 2 of the revised Kyoto Convention.	العبوات، وصفاً مختصراً للعبوات، الوزن الإجمالي، الخ. وفي بعض الدول، يجوز تقديم هذه البيانات بواسطة الوسائل الإلكترونية. 2. يشار إلى بيانات الشحن في الغالب بصفة "مانيفست"؛ وفي بعض الدول يتم قبول مانيفست الشحن بالطائرة أو مانيفست الشحن بواسطة البحر أو مانيفست البضائع بدلاً من بيانات الشحنة، ويشار إلى بيانات الشحنة في بعض الأحيان بصفة بيانات الشحن. 3. إن ملحق اتفاقية تسهيل حركة الشحن البحري الدولي، لندن، 1965، يتناول بيان الشحن (النموذج القياسي IMO FAL نموذج 2). وبالنسبة للنقل الجوي، يشار إلى بيان النقل الجوي باسم مانيفست الشحن (النموذج القياسي بشأن الطيران المدني الدولي، شيكاغو، 1944). 4. يجوز تقديم بيانات البضائع فيما يتعلق بالشحنات الفردية التي تغطيها بيانات الشحن. 5. هناك تعريف لبيان الشحن في الملحق الخاص أ، الفصول 1 و 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Cargo Manifest	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a listing of the	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**مانيفست الشحن**

	goods comprising the cargo (freight) carried in a means of transport or in a transport-unit. The Cargo manifest which gives the commercial particulars of the goods, such as transport document numbers, consignors, consignees, marks and numbers, number and kind of packages, descriptions and quantities of the goods, may be used in place of the Cargo declaration. Note: Examples of Cargo manifests are Aircraft cargo manifests, Ship's manifests, Goods manifests and "bordereaux" (road traffic).	العالمية، تعني هذه العبارة قائمة بالبضائع التي تتكون منها الشحنة المنقولة في وسائل النقل أو في وحدة نقل. ويجوز استخدام مانيفست الشحن الذي يوفر بيانات البضاعة مثل أرقام مستندات النقل، الشاحن، المرسل إليه، العلامات والأرقام ونوع العبوات، وصف وكميات البضاعة، بدلاً من بيان الشحن. ملاحظة: الأمثلة على مانيفست الشحن هي مانيفست الشحن الجوي، مانيفست الشحن البحري، مانيفست البضائع و"بوردرو" (النقل البري).	
Carnet ATA (ATA Carnet)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an international Customs document which, issued under the terms of the ATA Convention and the Istanbul Convention, incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national Customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of goods and, where appropriate, the transit of goods. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of goods but, in this case, the international guarantee does not apply	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مستند جمركي دولي يصدر وفقاً لشروط واتفاقية ATA واتفاقية استنبول ويشتمل على ضمان دولي ساري المفعول ويجوز استخدامه بدلاً من مستندات الجمارك الوطنية وكضمان لرسوم وضرائب الاستيراد، لتغطية الإدخال المؤقت للبضائع وسلع الترانزيت، حسب مقتضى الحال. ويجوز قبوله لرقابة التصدير المؤقت وإعادة استيراد البضائع، ولكن في هذه الحالة لا يطبق الضمان الدولي.	**إذن المرور ATA**
Carrier	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the person actually transporting goods or in charge of or	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الشخص الذي ينقل البضائع أو	**الناقل**

	responsible for the operation of the means of transport. See: Annex A.1 to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex A, Chapter 1 and Specific Annex J, Chapter 4 of the revised Kyoto Convention. Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the terms “carrier“ means the owner of a means of transportation or his authorized representative (under an official authorization).	المكلف أو المسؤول عن تشغيل وسائل النقل. انظر : الملحق أ-1 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص أ، الفصل 1 والملحق الخاص ل، الفصل 4 من اتفاقية كيوتو المعدلة. وبموجب قانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "الناقل" تعني مالك وسائل النقل أو مندوبه المفوض (بموجب تفويض رسمي).	
Cash	In Accounting terminology cash comprises cash on hand and demand deposits.	في العبارات المحاسبية، كلمة النقد تتكون من المبالغ النقدية في الصندوق والودائع تحت الطلب.	**النقد**
Cash equivalents	Cash equivalents are short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value.	مكافئات النقد هي الاستثمارات قصيرة الأمد ذات السيولة العالية التي يمكن تحويلها فوراً إلى مبالغ نقدية والتي تتعرض لمخاطر ضئيلة من حيث التغير في القيمة.	**مكافئات النقد**
Cashflows or Cash flows	Cash flows are inflows and outflows of cash and cash equivalents.	التدفقات النقدية هي التدفقات الداخلية والخارجية للنقد ومكافئات النقد	**التدفقات النقدية**
CBD	Cash Before Delivery	نقداً قبل التسليم	**نقداً قبل التسليم**
CD	Cash discount/Customs Declaration	الخصم النقدي/الإقرار الجمركي	**الخصم النقدي/الإقرار الجمركي**
CDV	Current Domestic Value	القيمة الداخلية الجارية	**القيمة الداخلية الجارية**
Certificate of	Under the WCO glossary of international	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**شهادة المنشأ**

Origin	customs terms this term means a specific form identifying the goods, in which the authority or body empowered to issue it certifies expressly that the goods to which the certificate relates originate in a specific country. This certificate may also include a declaration by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person. Notes 1. In this definition the word "country" may include a group of countries, a region or a part of a country. 2. Specific forms for certificates of origin have been laid down in Annex D.2. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex K, Chapters 2 and 3 of the revised Kyoto Convention and in the framework of preferential arrangements such as the Generalized System of Preferences.	العالمية، تعني هذه العبارة صيغة محددة لتعريف البضائع والتي بموجبها فإن السلطة أو الجهة المفوضة بإصدارها تشهد بأن البضائع التي تتعلق بها الشهادة يعود منشؤها إلى دولة محددة. وقد تشمل هذه الشهادة أيضاً إقراراً من الشركة المصنعة، الشركة المنتجة، المورد، المصدر أو شخص مختص آخر. ملاحظات 1. في هذا التعريف، فإن كلمة "دولة" قد تشمل مجموعة من الدول، منطقة أو جزء من دولة. 2. توجد نماذج محددة لشهادات المنشأ في الملحق د-2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ك، الفصول 2 و 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة وفي إطار العمل الخاص بالترتيبات التفضيلية مثل النظام العام للأفضليات.	
Certified declaration of Origin	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a declaration of origin certified by an authority or body empowered to do so. See: Annex D.2. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex K, Chapters 2 and 3 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة شهادة منشأ مصدقة من السلطة أو الجهة المفوضة بالتصديق. انظر: الملحق د-2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ك، الفصول 2 و 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**شهادة المنشأ المصدقة**
CF	Collection Fee - Charge (percentage) imposed by the Shipping Co. where overseas freight and	رسوم التحصيل – مصاريف (نسبة مئوية) تفرضها شركة	**رسوم التحصيل**

	other charges are to be collected.	الشحن حيث يتعين تحصيل أجور الشحن لما وراء البحار والمصاريف الأخرى.	
CFSC	Container Freight Service Charges (for packing of goods into a container).	مصاريف خدمة الشحن بالحاويات (لتعبئة البضائع في حاوية).	**مصاريف خدمة الشحن بالحاويات**
CI	Commercial Invoice-Colour Index	فاتورة تجارية – مؤشر ملون	**فاتورة تجارية**
CIF	Cost, Insurance & Freight (cost of goods plus overseas insurance and freight from the port of exportation to the port of importation).	التكلفة والتأمين والشحن (تكلفة البضائع والتأمين وأجور الشحن من ميناء التصدير إلى ميناء الاستيراد).	**التكلفة والتأمين والشحن**
Circular flow of income	A model showing the flows of money around the economy. The economy is conventionally split into firms and households and the circular flow shows the movement of money between these groups. From households to firms there is a flow of consumption expenditure which results in a flow from firms to households of income. This income may be in the form of wages, interest or profit.	نموذج يوضح تدفقات المال في الاقتصاد. وينقسم الاقتصاد إلى شركات ومؤسسات، ويوضح التدفق الدوري حركة المال بين هذه المجموعات. فمن الأسر إلى المؤسسات والشركات هناك تدفق لنفقات الاستهلاك وهذا ينتج عنه تدفق الدخل من المؤسسات والشركات إلى الأسر. وهذا الدخل قد يكون على شكل رواتب وأجور أو فوائد أو أرباح.	**التدفق الدوري للدخل**
Classical Economics	Based on the notion that flexible prices ensure market equilibrium so that full employment production is maintained. The primary policy implication is that government intervention is not needed to maintain economic stability.	استناداً إلى فكرة أن الأسعار المرنة تضمن توازن السوق وهذا يؤدي إلى إدامة الإنتاج مع التوظيف الكامل. أما المضمون الأساسي للسياسة فيتمثل في أن التدخل الحكومي غير ضروري للحفاظ على التوازن والاستقرار الاقتصادي.	**الاقتصاد الكلاسيكي**
Clearance	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the accomplishment of the Customs formalities necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إنجاز الإجراءات الجمركية الضرورية للسماح باستخدام السلع داخلياً أو لتصديرها أو لكي تخضع	**التخليص**

	Customs procedure. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	لإجراءات جمركية أخرى. انظر: الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Clearance for home use	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Customs procedure which provides that imported goods enter into free circulation in the Customs territory upon the payment of any import duties and taxes chargeable and the accomplishment of all the necessary Customs formalities. Note: Clearance for home use is dealt with in Annex B.1 to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex B, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention. The special declaration forms for postal items as described in the Acts of the Universal Postal Union currently in force. See: Specific Annex J, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراءات الجمركية التي تشترط دخول البضائع المستوردة في التداول الحر في منطقة الجمارك عند دفع أي رسوم استيراد وضرائب وإنجاز جميع الإجراءات الجمركية الضرورية. ملاحظة: التخليص للاستخدام الداخلي يتناوله الملحق ب-1 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ب، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة. نماذج الإقرارات الخاصة بشأن المواد البريدية كما هي موصوفة في قوانين اتحاد البريد العالمي المعمول بها حالياً. انظر: الملحق الخاص ي، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**التخليص للاستخدام الداخلي**
CO	Country of Origin/Certificate of Origin	دولة المنشأ/شهادة المنشأ	**دولة المنشأ/شهادة المنشأ**
COD	Cash On Delivery	نقداً عند التسليم	**نقداً عند التسليم**
COE	Country Of Export	دولة التصدير	**دولة التصدير**
Coefficient of	The percent of the variability in the dependent	النسبة المئوية للتغير في المتغير التابع يفسرها المتغير	**معامل التحديد (R2)**

determination (R2)	variable explained by the independent variable. The coefficient of determination, which ranges between 0 and 1, indicates the goodness of fit of a regression model. It shows the proportion of the total variance of the dependent variable explained by the regression model. An R2 of 1 indicates that the model explains all of the variation of the dependent variable. An R2 of 0 indicates that the model explains none of the dependent variable's variance. In many applications, a higher R2 is preferred to a lower one. total variation - unexplained variation	المستقل. يتراوح معامل التحديد بين 0 إلى 1 وهو يشير إلى جودة أو ملاءمة نموذج التراجع. وهو يوضح نسبة المتغير الإجمالي من المتغير التابع يفسرها نموذج التراجع.ويشير R2 البالغة قيمته "1" إلى أن النموذج يشرح تغير المتغير التابع. أما R2 البالغة قيمته "0" فهو يشير إلى أن النموذج لا يفسر تغير المتغير التابع. وفي العديد من التطبيقات، يفضل R2 المرتفع على R2 المنخفض البالغة قيمته "0" التغير الإجمالي – التغير غير المفسر.	
Commercial Fraud	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any offence against statutory or regulatory provisions which Customs is responsible for enforcing, committed in order to : - evade, or attempt to evade, payment of duties/levies/taxes on movements of commercial goods; and/or - evade, or attempt to evade, any prohibition or restrictions applicable to commercial goods; and/or - receive, or attempt to receive, any repayments, subsidies or other disbursements to which there is no proper entitlement; and/or - obtain, or attempt to obtain, illicit commercial advantage injurious to the principle and practice	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي جنحة تخالف النصوص القانونية أو التشريعية التي تكون الجمارك مسؤولة عن تطبيقها والالتزام بها، والتي يتم ارتكابها للأغراض التالية: – التهرب أو محاولة التهرب من دفع الرسوم أو الضرائب على حركة البضائع التجارية؛ و/أو – التهرب أو محاولة التهرب من أي حظر او قيد مطبق على البضائع التجارية؛ و/أو – الحصول أو محاولة الحصول على أي دفعات، مساعدات أو مبالغ بصورة غير مشروعة؛ و/أو – الحصول أو محاولة الحصول على مزايا تجارية بصورة غير	**الاحتيال التجاري**

	of legitimate business competition. Note: A list of commercial fraud case types is included in Chapter II of the CCC Manual on measures to combat commercial fraud.	مشروعة تضر بمبادئ وممارسات المنافسة التجارية المشروعة. ملاحظة: هناك قائمة بأنواع حالات التحايل التجاري في الفصل 2 من دليل CCC بشأن إجراءات مكافحة الاحتيال التجاري.	
Commercial or genuine Invoice	in relation to imported goods, means an import invoice - (a) prepared and issued by the vendor of goods exported to a country; and (b) showing- (i) a true description of the goods; and (ii) the country of origin of the goods; and (iii) the quantity and unit price of the goods; and (iv) the terms of delivery and payment; and (v) the actual price paid or payable for the goods by the importer, including- (A) details of any addition to, or deduction from, the price paid or payable; and (B) details of any other charge incurred for placing the goods free on board at the port of export;	فيما يتعلق بالسلع المستوردة، تعني فاتورة استيراد – (أ) يعدها ويصدرها بائع البضائع المصدرة إلى دولة ما؛ و (ب) توضح – (1) وصفاً صحيحاً للبضائع؛ و (2) دولة منشأ البضائع؛ و (3) الكمية وسعر وحدة البضائع؛ و (4) شروط التسليم والدفع؛ و (5) السعر الفعلي المدفوع أو المتوجب الدفع مقابل البضائع من قبل المستورد، بما في ذلك – (أ) تفاصيل أي إضافات أو خصم من السعر المدفوع أو المتوجب الدفع؛ و (ب) تفاصيل أي مصاريف أخرى يتم إنفاقها لوضع البضائع على ظهر الناقلة في ميناء التصدير؛	**فاتورة تجارية أو أصلية**
Common Customs Law for the Arab States of the Gulf	To browse the full text of the law in English go to http://library.gcc-sg.org/English/EPicShow.asp?mycover=5 To browse the full text of the law in Arabic http://library.gcc-sg.org	للاطلاع على النص الكامل للقانون باللغة الإنجليزية، يرجى زيارة الموقع http://library.gcc-sg.org/English/EPicShow.asp?mycover=5	**قانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي**

		للاطلاع على النص الكامل للقانون باللغة العربية، يرجى زيارة الموقع http://library.gcc-sg.org	
Compensating Products	Under the WCO glossary of international customs terms this term means Products : (a) obtained within a country resulting from the manufacturing, processing or repair of the goods for which the use of the inward processing procedure is authorized; or (b) obtained abroad and resulting from the manufacturing, processing or repair of goods for which the use of the outward processing procedure is authorized. Note In some countries the products obtained from the treatment of imported, exported or domestic goods identical in description, quality and technical characteristics to those temporarily admitted for inward processing or temporarily exported for outward processing, as the case may be, are deemed to be compensating products (setting-off with equivalent goods). See: Annexes E.6. And E.8. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex B, Chapter 2 and Specific Annex F, Chapters 1 and 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المنتجات: (أ) التي يتم الحصول عليها داخل الدولة والناتجة من تصنيع أو معالجة أو إصلاح السلع التي يكون مسموحاً استخدام المعالجة الداخلية لها؛ أو (ب) يتم الحصول عليها من الخارج وتنشأ من تصنيع، معالجة أو إصلاح السلع التي يكون مسوحاً استخدام المعالجة الخارجية لها. ملاحظة: في بعض الدول فإن المنتجات التي يتم الحصول عليها من معالجة السلع المستوردة، المصدرة أو البضائع المحلية المماثلة في وصفها وكميتها وخصائصها الفنية لتلك التي يتم إدخالها بشكل مؤقت لمعالجتها أو تصديرها بشكل مؤقت لإصلاحها خارجياً، وفقاً لمقتضى الحال، تعتبر منتجات موازنة (بديلة لسلع معادلة لها). انظر: الملاحق هـ – 6 و هـ – 8 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ب والملحق الخاص و، الفصول 1 و 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**منتجات موازنة**
Competent Authority	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "competent authority" means the authority to which the	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "السلطة المختصة" تعني السلطة التي تتبع لها إدارة الجمارك.	**السلطة المختصة**

	customs administration reports.		
Competition	The process of consumers bidding prices upwards or producers cutting prices in order to allow those agents to be involved in a market trade.	إجراء رفع الأسعار الاستهلاكية أو قيام المنتجين بتخفيض الأسعار للسماح لأولئك الوكلاء بالدخول في تجارة السوق.	**المنافسة**
Complementary Goods	A pair of goods where the quantity demanded of one increases when the price of a related good decreases.	زوج من السلع حيث تزداد الكمية المطلوبة من إحداهما عندما ينخفض سعر سلعة ذات صلة.	**السلع التكميلية**
Complete Preferences	The ability of a consumer to fully identify his/her preference for any combination or bundle of goods and services.	قدرة المستهلك على تحديد أولوياته بالنسبة لأي مجموعة أو حزمة من السلع والخدمات	**الأولويات الكاملة**
Compromise Settlement (Transaction)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an agreement under which the Customs, being so empowered, consent to waive proceedings in respect of a Customs offence subject to compliance with certain conditions by the person(s) implicated in that offence. Notes: 1. Compromise settlement of a Customs offence is dealt with in Annex H.2 to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex H, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention. 2. See also "Administrative settlement of a Customs offence".	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة اتفاقية توافق بموجبها الجمارك وفقاً للصلاحيات الممنوحة لها على التنازل عن إجراءات قانونية تتعلق بجنحة جمركية مع مراعاة التزام الشخص المتورط في الجنحة بمراعاة شروط معينة. ملاحظات: 1. التسوية الصلحية لجنحة جمركية تناولها الملحق ح-2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ح، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة. 2. انظر أيضاً "التسوية الإدارية لجنحة جمركية".	**تسوية صلحية**
Computed Value	The value of the goods determined with the Valuation Articles of GCC Customs Law.	قيمة البضائع المحددة في مواد التقييم بقانون الجمارك لدول مجلس التعاون الخليجي	**القيمة المحتسبة**

Confidence interval	Interval used to estimate the likely size of a population parameter. It gives an estimated range of values (calculated from a given set of sample data) that has a specified probability of containing the parameter being estimated. Most commonly used are the 95% and 99% confidence intervals that have .95 and .99 probabilities respectively of containing the parameter. The width of the confidence interval gives some indication about how uncertain we are about the unknown population parameter. Confidence intervals are more informative than the simple results of hypothesis tests (where we decide 'reject the null hypothesis' or 'don't reject the null hypothesis') because they provide a range of plausible values for the unknown parameter.	الفترة المستخدمة لتقدير الحجم المحتمل لمعيار سكاني. وهي توفر مدى تقديري للقيم (التي تحسب من مجموعة من بيانات العينات) التي تمتلك احتمالاً محدداً لاحتوائها على المعيار الذي يجري تقديره. ومن الشائع استخدام فترات الثقة 95% و 99% التي يبلغ احتمال احتوائها على المعيار 95 و 99 . ويوفر مدى فترة الثقة بعض المؤشرات حول عدم تيقننا بشأن معيار السكان غير المعروف. وتوفر فترات الثقة معلومات أكثر من النتائج البسيطة للفحوص الافتراضية (حيث نقرر "رفض الفرضية الباطلة أو لا نرفض "الفرضية الباطلة") نظراً لأنها توفر مدى من القيم المعقولة للمعيار غير المعروف.	**فترة الثقة**
Consignor	The shipper/supplier who sends the goods in anticipation of their subsequent sale.	هو الشاحن/المورد الذي يرسل البضائع التي يتوقع بيعها لاحقاً	**المرسل**
Consolidated financial statements	Consolidated financial statements are the financial statements of an economic entity presented as those of a single entity.	البيانات المالية الموحدة هي البيانات المالية لكيان اقتصادي تقدم بصفتها بيانات لكيان واحد.	**البيانات المالية الموحدة**
Consolidators	Parties, who receive FCL and/or L.C.L. containers from overseas and after unpacking, arrange its delivery to the various consignees. These operators are known as Freight Forwarders.	الأطراف التي تستلم حاويات FCL و/أو LCL من الخارج وبعد تفريغها تقوم باتخاذ الإجراءات لتسليمها إلى المرسل إليهم. ويعرف هؤلاء المشغلون باسم وكلاء الشحن.	**وكلاء الدمج**
Consumer	An economic agent that desires to purchase goods and services with the goal of maximizing the satisfaction (utility) from consumption of	وكيل اقتصادي يرغب في شراء البضائع والخدمات بهدف تعزيز الإشباع (المنفعة) من استهلاك تلك السلع والخدمات إلى	**المستهلك**

	those goods and services.	الحد الأقصى.	
Consumer (household)	An economic agent that desires to purchase goods and services with the goal of maximizing the satisfaction from consumption of those goods and services.	وكيل اقتصادي يرغب في شراء السلع والخدمات بهدف تعزيز الإشباع من استهلاك تلك السلع والخدمات إلى الحد الأقصى.	**المستهلك (الأسرة)**
Consumer Optimum	Identification of an attainable bundle of goods that maximizes a consumer's level of satisfaction given his/her level of income and market prices.	تعريف لحزمة السلع التي يمكن الحصول عليها والتي تعزز مستوى إشباع احتياجات المستهلك إلى الحد الأقصى مع أخذ مستوى دخله وأسعار السوق بعين الاعتبار.	**الفائدة المثلى للمستهلك**
Consumer Price Index CPI	A weighted average of the prices of a representative market basket of Cost Price Index of goods and services that represents consumption patterns in some base time period.	معدل مرجح لأسعار سلة سوقية ممثلة لمؤشر أسعار التكلفة للسلع والخدمات التي تمثل أنماط الاستهلاك في فترات زمنية أساسية.	**مؤشر أسعار المستهلكين**
Consumer Surplus	The difference between what a consumer is willing to pay for each unit of a commodity consumed and the price actually paid.	الفرق بين ما يرغب المستهلك في دفعه لكل وحدة من السلع التي يستهلكها والسعر المدفوع.	**فائض المستهلك**
Consumption (C)	**What consumers do**. Within an economy, this can be broken down into private and public consumption (see PUBLIC SPENDING). The more resources a society consumes, the less it has to save or invest, although, paradoxically, higher consumption may encourage higher INVESTMENT. The LIFE-CYCLE HYPOTHESIS suggests that at certain stages of life individuals are more likely to be saving than consuming, and at other stages they are more likely to be heavy consumers. Some economists argue that consumption taxes are a more efficient form of TAXATION than taxes on	ما الذي يقوم به المستهلك. وضمن اقتصاد ما، يمكن تقسيم هذا إلى استهلاك خاص واستهلاك عام (انظر الإنفاق العام). وكلما زادت الموارد التي يستهلكها المجتمع، كلما قل حجم المدخرات أو الاستثمارات، رغم أنه من الناحية النظرية قد يؤدي الاستهلاك المرتفع إلى تعزيز حجم الاستثمارات. وتشير نظرية دورة الحياة إلى أن الأفراد في مرحلة معينة من حياتهم من المحتمل أن يوفروا أكثر مما يستهلكوا، وفي مراحل أخرى من المحتمل أن يكونوا مستهلكين شرهين. ويقول بعض خبراء	**الاستهلاك**

	wealth, CAPITAL, property or INCOME.	الاقتصاد أن الضرائب على الاستهلاك أكثر فعالية من الضرائب على الثروة أو رأس المال أو العقارات أو الدخل.	
Container	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure) : (i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods, (ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use, (iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading, (iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another, (v) designed to be easy to fill and to empty, and (vi) having an internal volume of one cubic metre or more. "Container" shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term "container" shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging or pallets. "Demountable bodies" shall be regarded as containers.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أداة نقل (فإن رفع، صهريج متحرك أو هيكل مماثل آخر): (1) مغلق جزئياً أو كلياً ليشكل حجرة توضع فيها البضائع، (2) تكون صفتها دائمة وقوية بما فيه الكفاية لتلائم الاستخدام المتكرر، (3) مصممة خصيصاً لتسهيل نقل البضائع بواسطة واحدة أو أكثر من وسائل النقل، بدون إعادة تحميلها بشكل فوري، (4) مصممة للمناولة وخاصة عند نقلها من وسيلة نقل إلى أخرى (5) مصممة بحيث تعبأ وتفرغ بسهولة، و (6) حجمها الداخلي يبلغ متراً مكعباً واحداً أو أكثر "الحاوية" تشمل ملحقات ومعدات الحاوية الملائمة للنوع المعني شريطة نقل تلك الملحقات والمعدات مع الحاوية. ولا تشمل عبارة "الحاوية" المركبات، الملحقات أو قطع غيار المركبات أو مواد التغليف أو البالات. وتعتبر الأجسام القابلة "للفك والتنزيل"	**حاوية**

	Notes 1. Temporary admission facilities for containers are dealt with in the Istanbul Convention (Annex B.3.) and in the Customs Convention on Containers, 1972. The latter Convention also stipulates the conditions for the acceptance of containers for international transport under Customs seal. 2. The Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets, 1975, also deals with the use of containers in international Customs transit.	على أنها حاويات. ملاحظات 1. منشآت الإدخال المؤقت للحاويات تتناولها اتفاقية استنبول (الملحق ب-3) وكذلك الاتفاقية الجمركية بشأن الحاويات لسنة 1972. وتحدد الاتفاقية الأخيرة أيضاً شروط قبول الحاويات للنقل الدولي وهي تحمل ختم الجمارك. 2. وكذلك فإن الاتفاقية الجمركية بشأن النقل الدولي للبضائع تحت غطاء إذن المرور TIR لسنة 1975، تتعامل أيضاً مع استخدام الحاويات في الترانزيت الجمركي الدولي.	
Container List	A document prepared by shipping company enumerating: (a) container serial nos. and name of owner/agent; (b) status of container; (c) container delivery pattern.	مستند تعده شركة الشحن يشمل: (أ) الأرقام المتسلسلة للحاويات واسم المالك/الوكيل؛ (ب) حالة الحاوية؛ (ج) طريقة تسليم الحاوية	**قائمة الحاويات**
Container Manifest	An individual manifest of cargo packed in each container.	مانيفست خاص بالشحنة يوضع في كل حاوية	**مانيفست الحاوية**
Container Rental	Charge made by a Container owner other than the shipping company.	رسوم يفرضها مالك الحاوية عدا عن شركة الشحن.	**قيمة إيجار الحاوية**
Contributions from owners	Contributions from owners means future economic benefits or service potential that has been contributed to the entity by parties external to the entity, other than those that result in liabilities of the entity, that establish a financial	مساهمات من المالكين تعني مزايا اقتصادية أو خدمات مستقبلية محتملة يسهم بها أطراف خارجيون إلى الكيان الاقتصادي عدا عن تلك التي تنشا عنها مطلوبات الكيان والتي تنشئ مصلحة	**مساهمات من المالكين**

	interest in the net assets/equity of the entity, which: (a) Conveys entitlement both to distributions of future economic benefits or service potential by the entity during its life, such distributions being at the discretion of the owners or their representatives, and to distributions of any excess of assets over liabilities in the event of the entity being wound up; and/or (b) Can be sold, exchanged, transferred or redeemed. Control is the power to govern the financial and operating policies of another entity so as to benefit from its activities.	مالية في صافي الأصول/حقوق المساهمين في الكيان، والتي: (أ) تعطي الحق في توزيعات المزايا الاقتصادية أو الخدمات المحتملة مستقبلاً من قبل الكيان طوال مدة وجوده، وتكون تلك التوزيعات خاضعة لتقدير المالكين أو ممثليهم، وكذلك في توزيعات أي أصول فائضة عن المطلوبات في حالة تصفية الكيان؛ و/أو (ب) يمكن بيعها، استبدالها، تحويلها أو استردادها. أما السيطرة فهي صلاحية التحكم بالسياسات المالية والتشغيلية لكيان آخر للاستفادة من نشاطاته.	
Controlling entity	Controlling entity is an entity that has one or more controlled entities.	الكيان المسيطر هو كيان يسيطر على كيان واحد أو أكثر	**كيان مسيطر**
Convergence criteria	The convergence criteria were the five conditions set that countries had to meet if they wanted to take part in full economic and monetary union of the EU.	معايير التقارب هي الشروط الخمسة التي يجب على الدول الوفاء بها لتصبح عضواً كاملاً في الوحدة الاقتصادية والنقدية للاتحاد الأوروبي.	**معايير التقارب**
Corporation tax	The tax that companies pay on their profits.	الضريبة التي تدفعها الشركات على أرباحها.	**ضريبة الشركات**
CORRESPONDING ISSUING ASSOCIATION	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an issuing association established in another Contracting Party and affiliated to the same guaranteeing chain. Note: This term is defined in Annex A to the Istanbul Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة اتحاد إصدار يتأسس في طرف متعاقد آخر ويرتبط بنفس سلسلة الضمان. ملاحظة: هذه العبارة معرفة في الملحق ا لاتفاقية استنبول.	**اتحاد الإصدار المطابق**

Cost, Insurance And Freight (CIF)	This term of sale comprises f.o.b. value i.e. cost of the goods including charges and expenses for packages, handling, inland cartage etc. plus the amount representing overseas insurance and overseas freight, up to the overseas port of destination/importation.	شرط البيع هذا يتضمن السعر تسليم ظهر الناقلة، أي تكلفة البضائع شاملة أجور ومصاريف التغليف والمناولة، النقل البري، الخ بالإضافة إلى التأمين والشحن البحري لغاية ميناء الوصول/الاستيراد.	**التكلفة والتأمين والشحن**
Cost-push factors	Changes that affect the level of costs of a firm. These may then cause cost-push inflation. Cost push factors may be changes in wages, changes in the exchange rate which change the price of imported raw materials or perhaps changes in taxation.	التغييرات التي تؤثر على مستويات التكلفة بالنسبة لشركة معينة. وهذه قد تؤدي إلى ضغط تضخمي في التكلفة. وقد تكون عوامل الضغط على التكلفة على شكل تغييرات في سعر الصرف تغير سعر المواد الخام المستوردة أو ربما تؤدي إلى تغيير في الضرائب.	**عوامل الضغط على التكلفة**
Cost-push inflation	Occurs when a company's costs rise and to compensate they have to put their prices up. Cost increases may happen because wages have gone up or because raw material prices have increased.	يحدث عندما ترتفع تكاليف الشركة، وللتعويض يجب أن ترفع أسعارها. وقد تزداد التكلفة بسبب ارتفاع الأجور أو بسبب زيادة أسعار المواد الخام.	**الضغط التضخمي في التكلفة**
Council	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "the Council "means the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "المجلس" تعني مجلس التعاون لدول الخليج العربي.	**المجلس**
Counter-cyclical demand management policies	See demand management policies	انظر سياسات إدارة الطلب	**سياسات إدارة الطلب الدولي المقابل**
Country of Origin of Goods	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the country in which the goods have been produced or manufactured, according to the criteria laid	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الدولة التي يتم فيها إنتاج أو تصنيع البضائع وفقاً للمعايير الموضوعة لأغراض تطبيق التعرفة	**دولة منشأ البضائع**

	down for the purposes of application of the Customs tariff, of quantitative restrictions or of any other measure related to trade. Note: In this definition the word "country" may include a group of countries, a region or a part of a country. See: Annex. D.1. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex K, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	الجمركية أو القيود الكمية أو أي إجراء آخر يتعلق بالتجارة. ملاحظة: في هذا التعريف، كلمة "دولة" قد تشمل مجموعة من الدول، منطقة أو جزء من دولة. انظر: الملحق د-1 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ك، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
cpa	claims payable abroad	المطالبات المدفوعة في الخارج	**المطالبات المدفوعة في الخارج**
CPD CARNET (Carnet CPD)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an international Customs document which incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national Customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of means of transport and, where appropriate, the transit of means of transport. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of means of transport but, in this case, the international guarantee does not apply. Note: The CPD (Carnet de Passage en Douane) carnet is issued under the terms of the Istanbul Convention, the Customs Convention on the temporary importation of private road vehicles,	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مستند جمركي عالمي يضم ضماناً ساري المفعول على المستوى العالمي ويجوز استخدامه بدلاً من مستندات الجمارك الوطنية وكضمان لرسوم وضرائب الاستيراد، لتغطية الإدخال المؤقت لوسائل النقل، وحسب مقتضى الحال، عبور وسائل النقل. ويجوز قبوله لرقابة التصدير وإعادة الاستيراد المؤقت لوسائل النقل، ولكن في هذه الحالة، لا يطبق الضمان الدولي. ملاحظة: يصدر إذن المرور CPD وفقاً لشروط اتفاقية	**إذن المرور CPD**

	the Customs Convention on the temporary importation of commercial road vehicles and the Customs Convention on the temporary importation for private use of aircraft and pleasure boats.	استنبول، الاتفاقية الجمركية بشأن الاستيراد المؤقت للمركبات الخاصة، الاتفاقية الجمركية بشأن الاستيراد المؤقت للمركبات التجارية والاتفاقية الجمركية بشأن الاستيراد المؤقت للطائرات والقوارب لأغراض الاستخدام الخاص.	
CPV	Computed Value Method	طريقة القيمة المحتسبة	**طريقة القيمة المحتسبة**
CR	Container Rental - Charge made by a container owner other than the Shipping Co.	قيمة إيجار الحاوية – رسوم يفرضها مالك الحاوية عدا عن شركة الشحن	**قيمة إيجار الحاوية**
Cr. Credit	Credit on earlier transactions: The amount of a credit on an earlier transaction or importation represents an earlier payment made to the overseas seller for the current shipment of goods	الرصيد الدائن بشأن معاملات سابقة: مبلغ الرصيد الدائن بشأن معاملة أو عملية استيراد سابقة يمثل دفعة سابقة إلى بائع خارجي لشحنة البضائع الحالية	**الرصيد الدائن**
Crew's Effects	Under the WCO glossary of international customs terms this term means items in everyday use and any other articles belonging to the crew, carried on board a means of transport, and which may be required to be declared to Customs. Notes 1. The Annex to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, London, 1965, provides for a Crew's effects declaration (Model Form IMO FAL Form 4). 2. The declaration required by the Customs may be oral or in written form.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مواد الاستخدام اليومي والأغراض الأخرى العائدة للطاقم والتي تنقل على متن وسائل النقل والتي قد تطلب الجمارك الإعلان عنها. ملاحظات 1. ملحق اتفاقية تسهيل حركة الشحن البحري الدولي، لندن، 1965، يتناول الإعلان عن الممتلكات المنقولة للطاقم (النموذج المعياري IMO FAL نموذج 4). 2. قد يكون الإعلان المطلوب من الجمارك شفوياً أو خطياً.	**ممتلكات الطاقم المنقولة**
Cross-Price Elasticity of	A measure of sensitivity in the quantity demanded of one goods in reaction to	مقياس للحساسية بشأن الكمية المطلوبة من سلعة واحدة فيما	**مرونة السعر المقابل**

Demand	changes in the price of a related good.	يتعلق بالتغيرات في سعر سلعة ذات صلة.	**للطلب**
Ctge.	Cartage	النقل بالعربات	**النقل بالعربات**
Current account (CA)	The part of the balance of payments that includes trade in goods and services, net income from foreign investment and labour remittances. A current account surplus implies that a country is a net lender to the world. A deficit implies that a country is a net borrower.	ذلك الجزء من ميزان المدفوعات الذي يشمل تجارة السلع والخدمات، صافي الدخل من الاستثمارات الأجنبية وتحويلات العاملين. ويعني فائض الحساب الجاري أن دولة ما هي مقرض صافٍ للعالم. ويعني العجز أن دولة ما هي مقترض صافٍ.	**الحساب الجاري**
Current expenditure	See government current expenditure	انظر النفقات الجارية الحكومية	**النفقات الجارية**
Customs	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Government Service which is responsible for the administration of Customs law and the collection of duties and taxes and which also has the responsibility for the application of other laws and regulations relating to the importation, exportation, movement or storage of goods. Notes 1. This term is also used when referring to any part of the Customs Service or its main or subsidiary offices. 2. This term is also used adjectivally in connection with officials of the Customs, duties and taxes or control on goods, or any other matter within the purview of the Customs (Customs officer, Customs duties, Customs office, Customs declaration).	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة السلطة الحكومية المسؤولة عن إدارة قانون الجمارك وتحصيل الرسوم والضرائب وتكون كذلك مسؤولة عن تطبيق القوانين والأنظمة الأخرى المتعلقة باستيراد، تصدير، حركة أو تخزين البضائع. ملاحظات 1. تستخدم هذه العبارة أيضاً عند الإشارة إلى أي جزء من سلطة الجمارك أو مكاتبها الرئيسية أو الفرعية. 2. تستخدم هذه العبارة أيضا فيما يتعلق بمسؤولي الجمارك، الرسوم والضرائب أو رقابة البضائع أو أي مسألة أخرى ضمن سياق الجمارك (موظف جمارك، رسوم جمركية، مكتب جمارك،	**الجمارك**

	See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	إقرار جمركي). انظر: الملحق العام، الفصل 2 لاتفاقية كيوتو المعدلة.	
Customs approved route	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any road, railway, waterway, airway and any other route (pipeline, etc.), which must be used for the importation, Customs transit and exportation of goods.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي طريق، سكة حديد، ممر مائي، خط جوي وأي مسار آخر (خط أنابيب، الخ)، والذي يجب استخدامه للاستيراد، الترانزيت الجمركي وتصدير البضائع.	**المسار المعتمد من الجمارك**
Customs broker	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "Customs broker" means any legal or natural person licensed to undertake customs clearance for the account of the others. See also Customs Clearing Agent.	وفقاً للقانون الجمركي الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "وسيط جمركي" تعني أي شخص اعتباري أو طبيعي مرخص لممارسة التخليص الجمركي لحساب الغير. انظر أيضاً وكيل التخليص الجمركي.	**وسيط جمركي**
Customs Clearance	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf t The term "Customs Clearance" means documentation of the customs declarations for the imported, exported and transit goods according to the procedures provided for herein.	وفقاً للقانون الجمركي الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "التخليص الجمركي" تعني توثيق الإقرارات الجمركية للبضائع المستوردة أو المصدرة أو بضائع الترانزيت وفقاً للإجراءات المذكورة هنا.	**التخليص الجمركي**
Customs clearing agent	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a person who carries on the business of arranging for the Customs clearance of goods and who deals directly with the Customs for and on behalf of another person. Notes	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة شخصاً يمارس عمل اتخاذ الترتيبات للتخليص الجمركي على البضائع ويتعامل مباشرة مع الجمارك باسم ونيابة عن شخص آخر. ملاحظات	**وكيل التخليص الجمركي**

	1. Examples of Customs clearing agents are Customs agents, Customs brokers and freight forwarders. 2. Some countries require that Customs clearing agents or Customs brokers be approved or licensed by the Customs. 3. See also the term "Third party". See: Annex G.2 to the Kyoto Convention of 1974.	1. الأمثلة عن وكلاء التخليص الجمركي هي وكلاء الجمارك، وسطاء الجمارك ووكلاء الشحن. 2. تطلب بعض الدول أن يكون وكلاء التخليص الجمركي أو وسطاء الجمارك حاصلين على ترخيص من الجمارك أو معتمدين من الجمارك. 3. انظر أيضاً عبارة "طرف ثالث" انظر: ملحق ز-2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974.	
Customs Control	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the measures applied by the Customs to ensure compliance with Customs law. Note The measures may be general, e.g., in relation to all goods entering the Customs territory, or may be specifically related to, e.g.: (a) the location of the goods; (b) the nature of the goods (liable to a high rate of duty, etc.); (c) the Customs procedure applied to the goods (Customs transit, etc.). See: General Annex, Chapters 2 and 6 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراءات التي تطبقها الجمارك لضمان الالتزام بقانون الجمارك. ملاحظة قد تكون الإجراءات عامة، مثلاً فيما يتعلق بجميع البضائع التي تدخل منطقة الجمارك أو التي تتعلق بالتحديد بما يلي: (أ) موقع البضائع (ب) طبيعة البضائع (تخضع لنسبة رسوم عالية، الخ)؛ (ج) إجراءات الجمارك المطبقة على البضائع (الترانزيت الجمركي، الخ). انظر: الملحق العام، الفصول 2 و 6 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الرقابة الجمركية**

Customs Declaration	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "customs declaration" means the goods declaration or the declaration submitted by the importer or his representative describing the elements identifying the declared goods and quantity thereof in details according to the provisions of this Law. Under the WCO glossary of international customs terms this term means any statement or action, in any form prescribed or accepted by the Customs, giving information or particulars required by the Customs. Notes 1. This term includes declarations made through electronic means. 2. This term also covers action required on the part of passengers under the dual-channel (red/green) system.	وفقاً للقانون الجمركي الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "إقرار جمركي" تعني بيان البضائع أو إقرار يقدمه المستورد أو ممثله يصف العناصر المعرفة للبضائع المعلن عنها وكميتها بالتفصيل وفقاً لأحكام هذا القانون. وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي بيان أو إجراء يكون مقرراً بأي شكل أو مقبولاً للجمارك ويوفر المعلومات أو التفاصيل التي تطلبها الجمارك. ملاحظات 1. هذه العبارة تشمل الإقرارات المقدمة من خلال الوسائل الإلكترونية. 2. هذه العبارات تغطي أيضاً الإجراءات المطلوبة من طرف الركاب من خلال نظام المسار المزدوج (أحمر/أخضر).	**الإقرار الجمركي**
Customs Duties	Under the WCO glossary of international customs terms this term means duties laid down in the Customs tariff to which goods are liable on entering or leaving the Customs territory. See: General Annex, Chapters 2 and 4 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تعني الرسوم الواردة في التعرفة الجمركية التي تفرض على البضائع عند دخولها أو خروجها من منطقة الجمارك.	**الرسوم الجمركية**

		انظر : الملحق العام، الفصول 2 و 4 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Customs Formalities	Under the WCO glossary of international customs terms this term means all the operations which must be carried out by the persons concerned and by the Customs in order to comply with the Customs law. Notes 1. These formalities may include those relating to phytosanitary, veterinary, immigration, currency and licensing regulations. 2. The Customs formalities in connection with various Customs procedures and practices are dealt with in the Kyoto Convention. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة جميع العمليات التي يجب تنفيذها من قبل الأشخاص المعنيين ومن قبل الجمارك لغرض الالتزام بقانون الجمارك. ملاحظات 1. هذه الإجراءات قد تشمل تلك المتعلقة بأنظمة الحجر الصحي علــى المـواد الزراعيــة، الفحـص البيطـري، الجنسـية والإقامــة، العملات والترخيص. 2. تناولت اتفاقية كيوتو الإجراءات الجمركية المختلفة المتعلقة بالممارسات الجمركية. انظر : الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الإجراءات الجمركية**
Customs Fraud	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any act by which a person deceives, or attempts to deceive, the Customs and thus evades, or attempts to evade, wholly or partly, the payment of duties and taxes or the application of prohibitions or restrictions laid down by Customs law or obtains, or attempts to obtain, any advantage contrary to Customs law, thereby committing a Customs offence.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي تصرف يقوم بموجبه شخص ما بخداع أو محاولة خداع الجمارك وبالتالي يتهرب أو يحاول التهرب بشكل كلي أو جزئي من دفع الرسوم والضرائب أو من تطبيق الحظر والقيود المفروضة بموجب قانون الجمارك أو يحصل أو يحاول الحصول على أي مزايا بشكل يخالف قانون الجمارك وبذلك يرتكب جنحة جمركية.	**الاحتيال الجمركي**

	Notes 1. In some countries, deceiving Customs constitutes Customs fraud only when it is intentional. 2. Deceit through an act of omission may or may not be regarded as Customs fraud. 3. In some countries or Customs territories, certain offences against statutory and regulatory provisions enforced or administered by Customs administrations on behalf of other government agencies are not considered as Customs fraud. See: Nairobi Convention.	ملاحظات 1. في بعض البلدان يشكل خداع الجمارك عملية احتيالية فقط عندما يكون متعمداً. 2. الخداع من خلال الإهمال قد يشكل أو لا يشكل احتيالاً جمركياً. 3. في بعض البلدان أو مناطق الجمارك نجد أن بعض الجنح المخالفة للنصوص القانونية والتنظيمية المطبقة أو المرعية من قبل إدارات الجمارك نيابة عن هيئات حكومية أخرى لا تعتبر تحايلاً جمركياً. انظر :اتفاقية نيروبي	
Customs Frontier	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the boundary of a Customs territory.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة حدود منطقة الجمارك.	**حدود منطقة الجمارك**
Customs Law	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the Customs, and any regulations made by the Customs under their statutory powers. Note: Customs law generally includes provisions	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة النصوص القانونية والتنظيمية المتعلقة باستيراد، تصدير، نقل أو تخزين البضائع، والتي تكون الجمارك مكلفة بإدارتها وتنفيذها وأية أنظمة تضعها الجمارك بموجب صلاحياتها القانونية.	**قانون الجمارك**

	concerning: - the functions, powers and responsibilities of the Customs, as well as the rights and obligations of the persons concerned, - the various Customs procedures, together with the conditions and formalities relating to their application, - the factors relating to the application of import and export duties and taxes, - the nature and legal consequences of Customs offences, - the ways and means of appeal. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	ملاحظة: يشمل قانون الجمارك بشكل عام نصوصاً تتعلق بما يلي: – وظائف، صلاحيات ومسؤوليات الجمارك وكذلك حقوق والتزامات الأشخاص ذوي العلاقة. – إجراءات الجمارك المختلفة مع الشروط والشكليات المتعلقة بتطبيقها، – العوامل المتعلقة بتطبيق رسوم وضرائب الاستيراد والتصدير. – طبيعة الجنح الجمركية وتبعاتها القانونية. – طرق وأساليب الاستئناف. انظر : الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Customs Line	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “customs line “means that line conforming to the political boundaries (borders) separating between the country and the adjacent countries and the seashores surrounding that country.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "خط الجمارك" تعني الخط المتوافق مع الحدود السياسية التي تفصل الدولة عن الدولة المجاورة وعن الشواطئ البحرية المحيطة بتلك الدولة.	**خط الجمارك**
Customs maritime zone	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the sea area under the control of the Customs in accordance with their domestic legislation. Note: The sea area under Customs control may also include a zone continuous to the territorial sea.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المنطقة البحرية الخاضعة لرقابة الجمارك وفقاً للتشريعات المحلية. ملاحظة: انظر المنطقة البحرية الخاضعة لرقابة الجمارك، قد تشمل أيضاً منطقة متصلة مع المياه الإقليمية.	**النطاق البحري الجمركي**

Customs Offence	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any breach, or attempted breach, of Customs law. See: Nairobi Convention and Annex H.2to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex H, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي مخالفة أو محاولة لمخالفة قانون الجمارك. انظر : اتفاقية نيروبي والملحق 7-2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ح، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**جنحة جمركية**
Customs Office	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "Customs office " means the sector, designated by the Minister, at each seaport, airport, land port or at any other place where there is a branch office of the Administration authorized to complete all or some of the customs procedures. Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Customs administrative unit competent for the performance of Customs formalities, and the premises or other areas approved for that purpose by the competent authorities. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "مكتب الجمارك" تعني القطاع الذي يحدده الوزير، في كل ميناء، مطار أو منفذ بري أو أي مكان آخر ويكون فيه مكتب فرعي للإدارة المفوضة بإنجاز جميع أو بعض الإجراءات الجمركية. وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة وحدة الإدارة الجمركية المختصة بإنجاز الإجراءات الجمركية، وكذلك المنشآت أو الأماكن الأخرى المعتمدة لذلك الغرض من قبل السلطات المختصة. انظر : الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مكتب الجمارك**
Customs office of destination	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any Customs office at which a Customs transit operation is terminated. Specific Annex E, Chapter 1 of the revised	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي مكتب للجمارك تنتهي فيه عملية الترانزيت الجمركي.	**مكتب الجمارك في محطة الوصول**

	Kyoto Convention.	الملحق الخاص هـ، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Customs office of departure	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any Customs office at which a Customs transit operation commences. See: Specific Annex E, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي مكتب جمركي تبدأ فيه عملية الترانزيت الجمركي. انظر: الملحق الخاص هـ، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مكتب الجمارك في محطة المغادرة**
Customs or economic union	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a Union constituted by and composed of Members of the CCC (WCO), of the United Nations or its specialized agencies, which has competence to adopt its own legislation that its binding on its Members, in respect of matters governed by the Convention to which it wishes to accede, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to that international instrument. Note: The content of the term "Customs or Economic Union" is included in several Conventions, drawn up within the United Nations, under the term "regional economic integration organization".	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة اتحاد يتكون من أعضاء مجلس التعاون الجمركي (منظمة الجمارك العالمية) التابعة لهيئة الأمم المتحدة أو وكالاتها المتخصصة وهو مفوض بتبني تشريعاته الخاصة الملزمة لأعضائه فيما يتعلق بالمسائل التي تحكمها الاتفاقية التي يرغب أن يصبح طرفاً فيها، وله الصلاحية لاتخاذ قرار، وفقاً لإجراءاته الداخلية، لتوقيع أو إقرار أو الدخول كطرف في تلك الوثيقة الدولية. ملاحظة: محتوى عبارة "اتحاد جمركي أو اقتصادي" مشمول في اتفاقيات عديدة أبرمت ضمن نطاق الأمم المتحدة تحت عبارة "منظمة تكامل اقتصادي إقليمية".	**اتحاد جمركي أو اقتصادي**
Customs Procedure	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a treatment applied by the Customs to goods which are subject to Customs control.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أسلوب تعامل تطبقه الجمارك على السلع الخاضعة لسيطرة الجمارك.	**إجراءات جمركية**

	Notes: 1. The reference to "goods" includes means of transport. 2. There are various Customs procedures which are dealt with in the Kyoto Convention : clearance for home use, Customs warehousing, inward processing, temporary admission, Customs transit, etc.	ملاحظات: 1. الإشارة إلى "سلع" تشمل الإشارة إلى وسائل النقل. 2. هناك إجراءات جمركية مختلفة تناولتها اتفاقية كيوتو: التخليص للاستخدام الداخلي، التخزين الجمركي، معالجة داخلية، إدخال مؤقت، ترانزيت جمركي، الخ.	
Customs Seal	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an assembly consisting of a seal and a fastening which are joined together in a secure manner. Customs seals are affixed in connection with certain Customs procedures (Customs transit, in particular) generally to prevent or to draw attention to any unauthorized interference with the sealed items. Note: Customs seals are generally affixed to packages, containers, load compartments of means of transport, etc. They may also be used as means of identification of the goods themselves.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تركيبة تتكون من ختم ورباط مثبتين معاً بإحكام. وتوضع أختام الجمارك فيما يتعلق بإجراءات الترانزيت الجمركي، وهي تهدف عموماً إلى منع أو لفت الانتباه إلى أي تدخل غير مصرح به بالمواد المختومة. ملاحظة: تثبيت الأختام الجمركية عموماً على العبوات، الحاويات، مقصورات التحميل في وسائل النقل، الخ. ويجوز استخدامها أيضاً كوسيلة لتعريف البضائع نفسها.	**ختم الجمارك**
Customs Tariff	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “customs tariff“ means the nomenclature containing the descriptions of the goods and the respective taxes and customs duties as well as the rules and notes of the kinds and types of commodities.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "التعرفة الجمركية" تعني القائمة التي تحتوي وصفاً للبضائع والضرائب والرسوم الجمركية إضافة إلى اللوائح والملاحظات الخاصة بأنواع وأصناف البضائع.	**التعرفة الجمركية**

Customs Taxes	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "customs taxes (duties)" means the amounts levied on the goods according to the provisions of this Law.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "الضرائب (الرسوم) الجمركية" تعني المبالغ التي تجبى على السلع وفقاً لأحكام هذا القانون.	**الضرائب الجمركية**
Customs Transit	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a Customs procedures under which goods are transported under Customs control from one Customs office to another. Notes 1. The Customs normally allow goods to be transported under Customs transit in their territory : (a) from an office of entry into the Customs territory to an office of exit from the Customs territory (through transit); (b) from an office of entry into the Customs territory to an inland Customs office (inward transit); (c) from an inland Customs office to an office of exit from the Customs territory (outward transit); (d) from one inland Customs office to another inland Customs office (interior transit). Customs transit movements as described in (a) - (c) above are termed "international Customs transit" when they take place as part of a single Customs transit operation during which one or	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراءات الجمركية التي تنقل بموجبها البضائع الخاضعة لسيطرة الجمارك من مكتب جمارك إلى آخر. ملاحظات 1. تسمح الجمارك عادة بنقل البضائع على شكل ترانزيت جمركي في منطقتها: (أ) من مكتب الدخول لمنطقة الجمارك إلى مكتب مغادرة من منطقة الجمارك (بواسطة الترانزيت)؛ (ب) من مكتب دخول منطقة الجمارك إلى مكتب جمارك داخلي (ترانزيت داخلي)؛ (ج) من مكتب جمارك داخلي إلى مكتب الخروج من الجمارك (ترانزيت خارجي)؛ (د) من مكتب جمارك داخلي إلى مكتب جمارك داخلي آخر (ترانزيت داخلي). حركة الترانزيت الجمركي كما هي موصوفة في (أ) إلى (ج) تسمى "ترانزيت جمركي دولي" عندما تتم كجزء من عملية	**الترانزيت الجمركي**

	more frontiers are crossed in accordance with a bilateral or multilateral agreement. 2. Customs transit is dealt with in Annex E.1. to the Kyoto Convention of 1974, Specific Annex E, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention and the Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets, 1975.	ترانزيت جمركي واحدة يتم خلالها عبور نقطة حدودية واحدة أو أكثر وفقاً لاتفاقيات ثنائية أو متعددة الأطراف. 2- الترانزيت الجمركي يتناوله الملحق هـ-1 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974، الملحق الخاص هـ، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة والاتفاقية الجمركية للنقل الدولي للبضائع تحت غطاء إذن المرور TIR لسنة 1975.	
Customs transit operation	Under the WCO glossary of international customs terms this term means transport of goods from an office of departure to an office of destination under Customs transit. See: Annex E.1. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex E, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة نقل البضائع من مكتب المغادرة إلى مكتب الوصول على شكل ترانزيت جمركي. انظر: الملحق هـ-1 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص هـ، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**عمليات الترانزيت الجمركي**
Customs Union	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an entity forming a Customs territory replacing two or more territories and having in its ultimate state the following characteristics: - a common Customs tariff and a common or harmonized Customs legislation for the application of that tariff; - the absence of any Customs duties and charges having equivalent effect in trade between the countries forming the Customs Union in products originating entirely in those countries or in	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة كيان يشكل منطقة جمركية تحل مكان منطقتين أو أكثر ويتميز في شكله النهائي بالخصائص التالية: - تعرفة جمركية مشتركة وتشريعات جمركية مشتركة أو متجانسة لتطبيق تلك التعرفة؛ - عدم وجود أي رسوم وجباية جمركية لها تأثير مكافئ في التجارة بين الدول التي تشكل الاتحاد الجمركي على المنتجات	**الاتحاد الجمركي**

	products of other countries in respect of which import formalities have been complied with and Customs duties and charges having equivalent effect have been levied or guaranteed and if they have not benefited from a total or partial drawback of such duties and charges. - the elimination of restrictive regulations of commerce within the Customs Union.	التي تنشأ بشكل كامل في تلك الدول أو منتجات الدول الأخرى والتي تم الالتزام بالإجراءات الجمركية فيما يتعلق بها وتم فرض أو ضمان الرسوم والجبايات الجمركية التي لها أثر مكافئ، وإذا لم تستفد من استعادة الرسوم والجبايات الجمركية بشكل كامل أو جزئي. – إلغاء الأنظمة المقيدة للتجارة داخل الاتحاد الجمركي.	
customs value	The value of imported goods for the purpose of levying ad valorem customs duties.	قيمة السلع المستوردة لغرض فرض الرسوم الجمركية وفقاً للقيمة.	**القيمة للأغراض الجمركية**
Customs warehousing procedure	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a Customs procedure under which imported goods are stored under Customs control in a designated place (a Customs warehouse) without payment of import duties and taxes. Notes: 1. Customs warehouses may be for general use (public Customs warehouses) or for the use of specified persons only (private Customs warehouses). 2. The Customs warehousing procedure is dealt with in Annex E.3 to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex D, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إجراء جمركي يتم بموجبه فرز البضائع المستوردة الخاضعة لسيطرة الجمارك في مكان محدد (مستودع جمركي) بدون دفع رسوم وضرائب الاستيراد. ملاحظات: 1. قد تكون المستودعات الجمركية مخصصة للاستخدام العام (مستودعات جمركية عامة) أو للاستخدام من قبل أشخاص معينين فقط (مستودعات جمركية خاصة). 2. إجراءات التخزين الجمركي يتناولها الملحق هـ-3 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص د، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**إجراءات التخزين الجمركي**
customs zone	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “customs zone“	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة	**المنطقة الجمركية**

	means that part of the lands or seas subject to the customs control and procedures set forth herein which is of two kinds: (i). Sea customs zone: Which includes that part of the sea located between the shores and the end boundary of the territorial waters. (ii) Land customs zone: which covers the lands located between the land boundaries or shores, on the one hand, and the internal line on the other hand, to be prescribed by a resolution by the Minister or the competent authority.	"المنطقة الجمركية" تعني ذلك الجزء من الأراضي أو البحار الخاضع لسيطرة وإجراءات الجمارك الواردة بهذا، وهي تنقسم إلى نوعين: (1) المنطقة الجمركية البحرية: وتشمل ذلك الجزء من البحر الكائن بين الشواطئ وحدود المياه الإقليمية. (2) المنطقة الجمركية البرية: تشمل الأراضي الكائنة بين الحدود البرية أو الشواطئ، من جهة، والخط الداخلي من جهة أخرى، والتي تحدد بقرار من الوزير أو السلطة المختصة.	
CV	Customs Value	القيمة لأغراض الجمارك	**القيمة لأغراض الجمارك**
CVC	Customs Valuation Code	رمز التقييم الجمركي	**رمز التقييم الجمركي**
cwo	Cash With Order (Or Cash On Delivery): The best possible method of payment for the exporter is payment in advance. Cash with order (cwo) avoids any risk on small orders with new buyers or where any other uncertainty is expected. Cash on delivery is similar where small value goods are sent by Post Parcel (known as V.P.P) and are released only after payment of the invoice value plus c.o.d. charges	نقداً مع الطلبية (أو نقداً عند التسليم): أفضل طريقة للدفع إلى المصدر هي الدفع سلفاً. ويعتبر الدفع النقدي مع الطلبية أفضل طريقة لتفادي أية مخاطر بالنسبة للطلبيات الصغيرة مع مشترين جدد أو عند توقع حدوث أية أمور تدعو للشك وعدم اليقين. ويعتبر الدفع النقدي عند التسليم مشابهاً لإرسال بضائع ذات قيمة قليلة بطرد بريدي (تعرف باسم V.P.P) ويتم الإفراج عنها فقط بعد دفع قيمة الفاتورة بالإضافة إلى رسوم التسليم عند الدفع النقدي.	**نقداً عند التسليم**
Cyclical Unemployment	Changes in unemployment attributed to cyclical behaviour in economic activity.	التغيرات في معدلات البطالة المنسوبة إلى السلوك الدوري في	**البطالة الدورية**

		النشاط الاقتصادي	
D			
D/A	Documents against Acceptance	تسليم المستندات لدى القبول	**تسليم المستندات لدى القبول**
D/D	Demand Draft	كمبيالة تدفع عند الطلب	**كمبيالة تدفع عند الطلب**
D/O	Delivery Order	أمر تسليم	**أمر تسليم**
D/P	Documents against Payment	تسليم المستندات عند الدفع	**تسليم المستندات عند الدفع**
D/S	Days after Sight	يوماً بعد الاطلاع	**يوماً بعد الاطلاع**
Days Of Grace	Unless there is an express statement to the contrary bills of exchange, except 'sight' bills, fall due for payment three days, known as days of grace', after the period for which the bill has been drawn. Thus, a three-month bill, dated 8th January, will fall due for payment on 11th April.	ما لم يكن هناك نص صريح بخلافه، فإن الكمبيالات، باستثناء الكمبيالات التي تدفع عند الاطلاع، تصبح مستحقة الدفع بعد 3 أيام "تعرف بأيام السماح" من تاريخ استحقاقها للدفع. وهكذا فإن الكمبيالة المؤرخة بحيث تستحق الدفع بعد ثلاثة شهور اعتباراً من تاريخ 8 يناير تصبح متوجبة الدفع بتاريخ 11 أبريل.	**فترة السماح**
DDV	Deductive Value Method	طريقة القيمة الاستنتاجية	**طريقة القيمة الاستنتاجية**
Debit Note	A document similar to an invoice in that it shows the sum owed by the purchaser to the supplier of the goods. It may be issued to supplement an invoice when the item has been omitted or on which an error of undercharge has been made.	مستند مشابه للفاتورة حيث يوضح المبلغ المستحق من المشتري إلى مورد البضائع. ويجوز إصداره مكملاً للفاتورة في حالة حذف أحد البنود أو حدوث خطأ يتم بموجبه احتساب قيمة أقل من القيمة الفعلية.	**إشعار مدين**
Decision	Under the WCO glossary of international	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**القرار**

	customs terms this term means the individual act by which the Customs decide upon a matter relating to Customs law. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	العالمية، تعني هذه العبارة التصرف الفردي الذي بموجبه تتخذ الجمارك قراراً بشأن مسألة تتعلق بقانون الجمارك. انظر الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Declarant	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any person who makes a Goods declaration or in whose name such a declaration is made. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي شخص يقدم إقراراً بالبضائع أو الذي يحرر ذلك الإقرار باسمه. انظر الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مقدم الإقرار**
Declaration of Arrival or Declaration of Departure	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any declaration required to be made or produced to the Customs upon the arrival or departure of means of transport for commercial use, by the person responsible for the means of transport for commercial use, and containing the necessary particulars relating to the means of transport for commercial use and to the journey, cargo, stores, crew or passengers. See: Specific Annex J, Chapter 3 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي إقرار يكون مطلوباً عمله أو تقديمه إلى الجمارك عند وصول أو مغادرة وسائل النقل المخصصة للاستخدام التجاري، وذلك من قبل الشخص المسؤول عن وسائل النقل المخصصة للاستخدام التجاري، والذي يحتوي على البيانات الضرورية المتعلقة بوسائل النقل المخصصة للاستخدام التجاري وكذلك الرحلة، البضاعة، المخازن، الطاقم أو الركاب. انظر الملحق الخاص ي، الفصل3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**إقرار الوصول أو إقرار المغادرة**
Declaration of Origin	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an appropriate statement as to the origin of the goods made, in	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة بيان بمنشأ البضاعة يحرر فيما يتعلق	**إقرار المنشأ**

	connection with their exportation, by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person on the commercial invoice or any other document relating to the goods. See: Annex D.2. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex K, Chapters 2 and 3 of the revised Kyoto Convention.	بتصديرها من قبل الشركة المصنعة، المنتج، المورد، المصدر أو شخص معني آخر على الفاتورة التجارية أو أي مستند آخر يتعلق بالبضاعة. انظر : الملحق د-2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ك – الفصول 2 و 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Decreasing Returns to Scale (DRS)	A long run production concept where a doubling of all factor inputs results in less than double the amount of output.	مفهوم إنتاج بعيد المدى حيث إن مضاعفة جميع عناصر المدخلات تؤدي إلى أقل من مضاعفة كمية المخرجات.	**العوائد المتناقصة على الحجم**
Deferred Payments	One of the functions performed by money is serving as a means for making deferred payments, this arising out of its function as a medium of exchange. Undertakings to make payments at some future date will be entered into only if it is accepted that the value of money is likely to remain stable during the interval which elapses between the incurring of the debt and its settlement.	تتمثل إحدى الوظائف التي تؤديها النقود في أنها تخدم كوسيلة لدفع الدفعات المؤجلة، وهذا ينشأ عن وظيفتها كوسيط للتبادل. وتبرم التعهدات لدفع الدفعات مستقبلاً فقط في حالة القبول بأن قيمة المال ستظل مستقرة خلال الفترة الممتدة بين تكبد الدين وسداده.	**الدفعات المؤجلة**
Deflate	To deliberately reduce the level of economic activity. This is most likely to be necessary because there is an excess level of demand and this is leading to demand-pull inflation. Deflationary policies could include cutting government expenditure, increasing taxes or raising interest rates.	التخفيض المتعمد لمستوى النشاط الاقتصادي. من المرجح أن تكون هذه الخطوة ضرورية بسبب وجود مستوى طلب مرتفع وهذا يؤدي إلى تضخم ناتج عن ضغط الطلب. وقد تشمل السياسات الانكماشية خفض النفقات الحكومية وزيادة الضرائب أو زيادة أسعار الفائدة.	**ينكمش**
Deflation	A decline in the aggregate price level over some	انخفاض في مستوى الأسعار المجمع على مدى فترة زمنية	**الانكماش**

	defined time period.	محددة.	
Deflationary fiscal policy	Using the level of government expenditure and taxation to reduce the level of aggregate demand in the economy. Deflationary fiscal policies could include: Increasing interest rates Open market operations	استخدام مستوى النفقات الحكومية والضرائب لتخفيض مستوى الطلب الكلي في الاقتصاد. وقد تشمل السياسات المالية الانكماشية: زيادة أسعار الفائدة، عمليات السوق المفتوحة.	**السياسة المالية الانكماشية**
Delivery Order	An order or letter of authority addressed to a shipping company or Warehouse keeper or an authorised agent to deliver certain goods to a person named therein or to bearer.	أمر أو خطاب تفويض يوجه إلى شركة شحن أو أمين مستودع أو وكيل مفوض لتسليم بضائع معينة إلى شخص يكون اسمه مذكوراً فيه أو لحامله.	**أمر تسليم**
Delivery, Terms Of	Methods of indicating whether the sender or the consignee shall pay the delivery charges on a consignment of goods or whether the charge shall be divided between them. When Goods are despatched Carr. Fwd. (Carriage Forward) the consignee pays the delivery charge, but if they are sent Carr. Pd. (Carriage Paid) the sender will pay. Other terms of delivery include c.&f., C.i.f; ex warehouse; ex-works; f.o.b; f.o.r.	طرق للإشارة إن كان المرسل أو المرسل إليه سيدفع مصاريف تسليم شحنة من البضائع أو إن كانت المصاريف سيتم اقتسامها بينهما. وعند شحن البضائع على أساس "أجرة النقل عند الاستلام" يقوم المرسل إليه بدفع مصاريف التسليم، ولكن إذا تم إرسالها على أساس "أجرة النقل مدفوعة" سيقوم المرسل بالدفع.وتشمل شروط التسليم الأخرى: التكلفة وأجرة الشحن، التكلفة والتأمين وأجرة الشحن، تسليم المستودع، تسليم المصنع، تسليم ظهر الناقلة، تسليم عربة السكة الحديد.	**شروط التسليم**
Demand	One of the two words economists uses most; the other is SUPPLY. These are the twin driving forces of the market economy. Demand is not just about measuring what people want; for economists, it refers to the amount of a good or service that people are both willing and able to buy. When demand changes, economists explain this in one of two ways.	إحدى كلمتين يستعملهما خبراء الاقتصاد بشكل مكثف، أما الكلمة الأخرى فهي العرض. وتمثل هاتان الكلمتان القوة المزدوجة الدافعة لاقتصاد السوق. ولا يتعلق الطلب بقياس ما يريده الناس فقط؛ وبالنسبة لخبراء الاقتصاد، تشير كلمة الطلب إلى الكمية التي يرغب الناس ولديهم القدرة على شرائها من سلعة	**الطلب**

	Policymakers seek to manipulate aggregate demand to keep the economy growing as fast as is possible without pushing up INFLATION. Keynesians try to manage demand through FISCAL POLICY; monetarists prefer to use the MONEY SUPPLY. A shift in the demand curve occurs when the amount demanded would be different from what it was previously at any chosen price.	أو خدمة ما. وعندما يتغير الطلب يفسر خبراء الاقتصاد هذا بإحدى طريقتين. يسعى صناع السياسات إلى التحكم بالطلب الكلي لجعل الاقتصاد ينمو بالسرعة الممكنة بدون زيادة التضخم. ويحاول الكينزيون إدارة الطلب من خلال السياسة المالية، أما النقديون فيفضلون استخدام عرض النقد. ويحدث التغير في منحنى الطلب عندما تكون الكمية المطلوبة مختلفة عما كانت عليه في السابق عند أي سعر مختار.	
Demand Curve	Measures the relationship between the PRICE of a good and the amount of it demanded. Usually, as the price rises, fewer people are willing and able to buy it; in other words, demand falls (but see GIFFEN GOODS, NORMAL GOODS and INFERIOR GOODS). A movement along the demand curve occurs when a price change alters the quantity demanded; but if the price were to go back to where it was before, so would the amount demanded. A shift in the demand curve occurs when the amount demanded would be different from what it was previously at any chosen price, for example, if there is no change in the market price, but demand rises or falls. The slope of the demand curve indicates the ELASTICITY of demand. For approaches to modelling demand see REVEALED PREFERENCE.	يقيس العلاقة بين سعر السلعة والكمية المطلوبة منها. وعادة كلما ارتفع السعر سيكون هناك القليل من الناس ممن يرغبون ولديهم القدرة على شرائها. وبمعنى آخر ينخفض الطلب (انظر: السلع الفاخرة، السلع العادية والسلع الرديئة). وتحدث حركة على امتداد منحنى الطلب عندما يؤدي تغير السعر إلى تغيير الكمية المطلوبة؛ ولكن إذا عاد السعر إلى المستوى الذي كان عليه سابقاً، ستعود الكمية المطلوبة أيضاً إلى مستواها السابق. ويحدث التغير في منحنى الطلب عندما تكون الكمية المطلوبة مختلفة عما كانت عليه سابقاً عند أي سعر مختار، وعلى سبيل المثال إذا لم يكن هناك أي تغير في سعر السوق، بل إن الطلب يرتفع أو ينخفض. ويشير ميل منحنى الطلب إلى مرونة الطلب. وللحصول على معلومات عن	**منحنى الطلب**

		أساليب تحديد نماذج الطلب، انظر الأولويات الظاهرة.	
Demurrage	This term relates to the charges fixed by the Harbours Board on ships/cargo delayed in harbour in excess of the permissible clearance or delivery period. (!t however, does not affect the value of the goods but any considerable delay in processing/completion of customs formalities is bound to cause additional burden on the importer by way of demurrage accumulation. Hence speedy clearance helps importers as well as avoid congestion in the wharf.	هذه العبارة تتعلق بالرسوم التي يفرضها مجلس الموانئ على السفن/الشحنات التي تتأخر في الميناء لفترة تتجاوز مدة التخليص أو التسليم المسموح بها. وهي لا تؤثر على قيمة البضائع، لكن أي تأخير ملموس في إنجاز الإجراءات الجمركية من شأنه أن يتسبب بأعباء إضافية على المستورد نظراً لتراكم رسوم الأرضيات. وبالتالي فإن سرعة التخليص تساعد المستوردين وتؤدي إلى تفادي الازدحام في الميناء.	**رسوم الأرضيات**
Deposit	Under the WCO glossary of international customs terms this term means A sum of money provisionally paid or title deeds, bearer bonds, etc. lodged as security for the payment of such duties, taxes or other sums as may become chargeable.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مبلغاً من المال يدفع بشكل مؤقت أو إيداع صك ملكية، سندات لحامله، الخ، كضمان لدفع تلك الرسوم، الضرائب أو المبالغ الأخرى التي قد تصبح مستحقة الدفع.	**مبلغ التأمين**
Depreciation	A measure of the wear and tear that affects capital equipment or other intermediate goods.	مقياس للبلى والتلف الذي يؤثر على المعدات الرأسمالية أو السلع الوسيطة الأخرى.	**الاستهلاك**
derelict	Goods that are derelict, flotsam, jetsam or lagan or landed, saved or come ashore from a wreck, or sold by a Receiver of Wreck	البضائع المهملة، الطافية على سطح الماء، المطروحة في البحر أو على اليابسة أو التي يتم إنقاذها أو تصل إلى الشاطئ من حطام سفينة أو تباع من قبل حارس حطام.	**مهمل**
Devaluation	Lowering of the value of a country's currency relative to the currencies of other nations. When a nation devalues its currency, the goods it imports become more expensive, while its	تخفيض قيمة العملة لدولة ما قياساً لعملات الدول الأخرى. وعندما تقوم دولة معينة بتخفيض قيمة عملتها، تصبح السلع التي تستوردها أغلى ثمناً، بينما تصبح أسعار السلع التي	**تخفيض قيمة العملة**

	exports become less expensive abroad and thus more competitive	تصدرها إلى الخارج أقل ثمناً وأكثر قدرة على المنافسة.	
DIC	Delivered-in-charge when the carrier charges to cover transfer of cargo from container Freight Station to loading point of port.	رسوم التسليم التي يحتسبها الناقل مقابل نقل البضاعة من محطة شحن الحاويات إلى نقطة التحميل في الميناء.	**رسوم التسليم**
Diminishing Marginal Productivity (DMP)	A short run production concept where increases in the variable factor of production lead to less and less additional output.	مفهوم إنتاج قصير الأمد حيث الزيادة في عوامل الإنتاج المتغيرة تؤدي إلى مخرجات إضافية متناقصة.	**الإنتاجية الحدية المتناقصة**
Diminishing Marginal Utility (DMU)--	An economic concept that refers to the notion that additional units consumed of a particular commodity provide less and less additional satisfaction relative to previous units consumed.	مفهوم اقتصادي يشير إلى فكرة أن الوحدات الإضافية المستهلكة من سلعة معينة توفر إشباعاً إضافياً متناقصاً بالمقارنة مع الوحدات المستهلكة سابقاً.	**المنفعة الحدية المتناقصة**
Diminishing returns	A situation where a firm is trying to expand by using more of its variable factors, but finds that the extra output they get each time they add one gets progressively less and less. This usually arises because their capacity is limited in the short-run and the combination of the fixed and variable factors becomes less than optimal.	هي الحالة التي تحاول فيها مؤسسة أو شركة ما التوسع باستخدام المزيد من عواملها المتغيرة، ولكنها تجد أن المخرجات الإضافية التي تحصل عليها نتيجة للإضافة تتناقص بالتدريج. وهذا ينشأ عادة نظراً لأن طاقتها محدودة على المدى القصير ولأن توليفة العوامل الثابتة والمتغيرة تصبح أقل من المستوى المثالي.	**العوائد المتناقصة**
Direct taxes	Taxes on income.	الضرائب المباشرة	**الضرائب المباشرة**
Director	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “the Director “means the director of a Customs office.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "المدير" تعني مدير مكتب الجمارك.	**المدير**
DIS	Delivery into Store	التسليم في المستودع	**التسليم في المستودع**
Discount	An inducement offered by a creditor to debtors to pay promptly (Cash discount) or A deduction	إغراء يعرضه الدائن إلى المدينين ليدفعوا فوراً (خصم نقدي) أو	**الخصم**

	from the list price of an article generally allowed by a, wholesaler to a retailer, that is, trade discount. With reference to bill of exchange, to discount a bill means to acquire it by purchase for a sum less than its face value, the amount of this discount depending partly on the length of the unexpired term of the bill and partly on the amount of risk involved.	خصم من السعر الوارد في قائمة الأسعار لمادة معينة يقدمه عادة تاجر جملة إلى تاجر تجزئة وهذا يسمى الخصم التجاري. وبالإشارة إلى الكمبيالة، فإن خصم الكمبيالة يعني حيازتها بشرائها بمبلغ يقل عن قيمتها الاسمية، ويعتمد مبلغ هذا الخصم بشكل جزئي على طول المدة المتبقية لاستحقاق الكمبيالة وجزئياً على مقدار المخاطرة الذي ينطوي عليه هذا الإجراء.	
Disposable income	The income people have left after they have paid their tax. It is the money that they can choose how they wish to spend.	الدخل الذي يتبقى لدى الناس بعد دفع الضريبة. وهو المال الذي يمكنهم اختيار طريقة إنفاقه.	**الدخل المتاح**
Disposable Personal Income	Personal Income less taxes paid.	الدخل الشخصي المتاح	**الدخل الشخصي المتاح**
Document	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any medium designed to carry and actually carrying a record of data entries, it includes magnetic tapes and disks, microfilms, etc. Note: This term is defined in Annex J.1 to the Kyoto Convention of 1974.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي مادة وسيطة تصمم لإدخال قيود البيانات فيها وهي تشمل الأشرطة المغناطيسية والأقراص والميكروفيلم، الخ. ملاحظة: هذه العبارة معرفة في الملحق ي-1 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 .	**مستند**
Documentary evidence or origin	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a certificate of origin, a certified declaration of origin or a declaration of origin. See: Annex D.2. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex K,	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة شهادة المنشأ ، بيان منشأ مصدق أو إقرار بالمنشأ.	**الدليل المستندي بشأن المنشأ**

	Chapters 2 and 3 of the revised Kyoto Convention.	انظر: الملحق د-2 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص ك، الفصول 2 و 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Double Pricing	The practice of showing two prices on goods displayed for sale. The higher price being cancelled to indicate a price cut, as an inducement to buyers.	الممارسة التي تنطوي على وضع سعرين على البضائع المعروضة للبيع، حيث توضع إشارة شطب على السعر الأعلى للإشارة إلى تخفيض في الأسعار كإغراء للمشترين.	**التسعير المزدوج**
Drawback	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an amount of import duties and taxes repaid under the drawback procedure. See: Annex E.4. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex F, Chapter 3 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مبلغ الرسوم والضرائب الجمركية الذي يتم إعادته بموجب إجراء استرجاع الرسوم الجمركية. انظر: الملحق هـ-4 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص و، الفصل 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**استرجاع الرسوم الجمركية**
Drawback procedure	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Customs procedure which, when goods are exported, provides for a refund (total or partial) to be made in respect of the import duties and taxes charged on the goods, or on materials contained in them or consumed in their production. See: Annex E.4. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex F, Chapter 3 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراءات الجمركية التي تتضمن عند تصدير البضائع رد مبالغ (كلياً أو جزئياً) تتعلق بالرسوم والضرائب الجمركية المحتسبة على البضائع أو على المواد التي تحتويها أو المواد المستهلكة في إنتاجها. انظر: الملحق هـ-4 لاتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص و، الفصل 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**إجراءات استرجاع الرسوم الجمركية**
Dual channel system	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a Simplified	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**نظام المسار المزدوج**

(Red/Green)	Customs control system allowing travellers on arrival to make a Customs declaration by choosing between two types of channel. One, identified by green symbols, is for the use of travellers carrying goods in quantities or values not exceeding those admissible duty-free and which are not subject to import prohibition or restriction. The other, identified by red symbols, is for other travellers. Note: The purpose of this system is to facilitate rapid baggage clearance and traveller flow.	العالمية، تعني هذه العبارة نظام رقابة جمركي مبسط يتيح للمسافرين عند وصولهم تقديم إقرار جمركي بالاختيار بين نوعين من المسارات. وأحد هذين المسارين معرف بالرموز الخضراء وهو لاستخدام المسافرين الذين يحملون بضائع بكميات أو بقيم لا تتجاوز تلك المسموح بإدخالها بدون رسوم جمركية والتي لا يسري عليها الحظر أو قيود الاستيراد، أما المسار الآخر المعرف بالرموز الحمراء فهو للمسافرين الآخرين. ملاحظة: الغرض من هذا النظام تسهيل سرعة التخليص على الأمتعة وحركة المسافرين.	**(أحمر/أخضر)**
Due Date	Under the WCO glossary of international customs terms this term means The date when payment of duties and taxes is due. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تاريخ استحقاق دفع الرسوم والضرائب. انظر: الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**تاريخ الاستحقاق**
Durable Goods	Goods that deliver consumption services over an extended period of time.	السلع التي توفر خدمات استهلاكية على مدى فترة زمنية طويلة.	**السلع المعمرة**
Dutiable Goods	means goods in respect of which a duty of customs is payable	تعني السلع التي يتوجب دفع رسوم جمركية عليها.	**السلع الخاضعة للرسوم**
Duties	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "customs taxes (duties)" means the amounts levied on the goods according to the provisions of this Law.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "الضرائب (الرسوم) الجمركية" تعني المبالغ التي تفرض على السلع وفقاً لأحكام هذا القانون.	**الرسوم**

Duties and taxes	Under the WCO glossary of international customs terms this term means Import duties and taxes and/or export duties and taxes. See: General Annex, Chapters 2 and 4 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة رسوم وضرائب الاستيراد و/أو رسوم وضرائب التصدير. انظر: الملحق العام، الفصول 2 و 4 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الرسوم والضرائب**
Duty-Free Shop	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "duty-free shop" means that licensed building or place wherein goods are placed free of customs duties (taxes) for purposes of display or sale. Under the WCO glossary of international customs terms this term means a premise under Customs control at which goods may be acquired free of Customs duties and taxes. Note: Some countries limit the sale of tax-free goods to travellers leaving for abroad. (See the Recommendation of 16 June 1960 concerning tax free shops).	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "السوق الحرة" تعني ذلك المبنى أو المكان المرخص حيث توضع فيه السلع المعفاة من الرسوم (الضرائب) الجمركية لأغراض العرض أو البيع. وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مبنى يخضع لسيطرة الجمارك حيث يمكن شراء السلع المعفاة من الرسوم والضرائب الجمركية. ملاحظة: بعض الدول تجعل بيع البضائع المعفاة من الرسوم والضرائب الجمركية مقتصراً على المسافرين المغادرين إلى الخارج. (انظر التوصيات المؤرخة في 16 يونيو 1960 بشأن الأسواق الحرة).	**السوق الحرة**
E			
E&OE	Errors and Omissions excepted. This means commercial documents are issued subject to amendment where any error or omission is	باستثناء السهو والخطأ. وهذا يعني أن المستندات الجمركية تصدر مع مراعاة التعديل حيثما يتم لاحقاً اكتشاف أي خطأ أو	**باستثناء السهو والخطأ**

	discovered later.	سهو .	
Economic entity	Economic entity means a group of entities comprising a controlling entity and one or more controlled entities. Other terms sometimes used to refer to an economic entity include "administrative entity, "financial entity," "consolidated entity" and "group." An economic entity may include entities with both social policy and commercial objectives. For example, a government housing department may be an economic entity which includes entities that provide housing for a nominal charge, as well as entities that provide accommodation on a commercial basis.	الكيان الاقتصادي يعني مجموعة من الكيانات التي تشكل كياناً مسيطراً وكيان واحد أو أكثر خاضع للسيطرة. وهناك عبارات أخرى تستخدم في بعض الأحيان للإشارة إلى كيان اقتصادي وتشمل "كيان إداري" ، "كيان مالي"، "كيان موحد" و "مجموعة". وقد يشمل الكيان الاقتصادي كيانات لها سياسة اجتماعية وأغراض تجارية. وعلى سبيل المثال قد تكون إدارة الإسكان الحكومي عبارة عن كيان اقتصادي يشمل كيانات توفر الإسكان مقابل أسعار رمزية، بالإضافة إلى كيانات توفر السكن على أساس تجاري.	**الكيان الاقتصادي**
Economies of scale	Occur when larger firms are able to lower their unit costs. This may happen for a variety of reasons. A larger firm may be able to buy in bulk, it may be able to organise production more efficiently, and it may be able to raise capital cheaper and more efficiently. All of these represent economies of scale.	تنطبق هذه الحالة عندما تتمكن الشركات الكبرى من تخفيض تكلفة وحداتها. وقد يحدث هذا نتيجة لعدد من الأسباب. ربما تتمكن شركة كبيرة من الشراء بكميات كبيرة، وقد تتمكن من تنظيم الإنتاج بكفاءة أكبر وربما تكون لديها القدرة لرفع رأسمالها بتكلفة أقل وبكفاءة أكبر . وكل هذه تمثل اقتصاديات الحجم.	**اقتصاديات الحجم**
ELFF	Extra Lift Facility Fee charged for moving F.C.L. to another area in the Container Terminal/Depot, for fumigation or any other contingency.	رسوم خدمة النقل الإضافية التي يتم احتسابها نظير نقل حمولة الحاوية الكاملة إلى منطقة أخرى في محطة الحاويات لتعقيمها بالتدخين أو لأي عارض آخر .	**رسوم خدمة النقل الإضافية**
Employment (L)	Estimated number of employed workers--including self-employed individuals, unpaid family workers, household domestic workers, and workers on strike--that reside within a	العدد التقديري للعاملين بما في ذلك أصحاب الأعمال الحرة، أفراد الأسر العاملين بدون أجر، العاملين في المنازل، العمال المضربين، المقيمين ضمن منطقة سلطة اختصاص.	**التوظيف**

	jurisdiction.		
Endogenous variable	A variable caused by one or more variables contained within the model being evaluated.	متغير ينشأ عن متغير واحد أو أكثر ويحتويه النموذج الذي يجري تقييمه.	**المتغير الداخلي**
Equilibrium	A condition where there is no tendency for an economic variable to change.	الحالة التي لا يميل فيها المتغير الاقتصادي إلى التغير.	**التوازن**
Equity method	Equity method is a method of accounting whereby the investment is initially recorded at cost and adjusted thereafter for the post-acquisition change in the investor's share of net assets/equity of the investor. The statement of financial performance reflects the investor's share of the results of operations of the investor.	طريقة حقوق الملكية هي أسلوب محاسبي يتم بموجبه تسجيل الاستثمارات بسعر التكلفة وتعدل بعد ذلك لتعكس بعد الحيازة التغير في حصة المستثمر من صافي الأصول/حقوق الملكية. ويعكس بيان الأداء المالي حصة المستثمر من نتائج عمليات المستثمر.	**طريقة حقوق الملكية**
Equivalent Compensation	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a system allowing, under certain Customs procedures, the exportation or importation of goods identical in type, description, quality and technical characteristics to those previously imported or exported. Notes: 1. In the context of the ECE Convention on Customs treatment of pool containers used in international transport, this term means the system that allows the re-exportation or re-importation of a container of the same type as that of another container previously imported or exported. 2. In certain countries, this system only allows a	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة نظاماً يسمح بموجب إجراءات جمركية معينة بتصدير أو استيراد سلع مماثلة في طبيعتها ووصفها وكميتها وخصائصها الفنية لتلك السلع التي تم استيرادها أو تصديرها سابقاً. ملاحظات: 1. في سياق اتفاقية اللجنة الاقتصادية لأوروبا بشأن المعاملة الجمركية للحاويات المشتركة المستخدمة في النقل الدولي، تعني هذه العبارة النظام الذي يسمح بإعادة تصدير أو إعادة استيراد حاوية من نفس نوع حاوية أخرى تم استيرادها أو تصديرها سابقاً. 2. في دول معينة يسمح هذا النظام فقط بمنح إعفاء بشأن	**التعويض المعادل**

	temporary admission for inward processing procedure or a temporary exportation for outward processing procedure to be discharged on presentation of a compensating product obtained from goods equivalent to those that have been exported or imported. 3. In certain countries, this system can also be applied to goods that will be imported or exported. See the Guidelines to Chapters 1 and 2 of Specific Annex F to the Revised Kyoto Convention.	الإدخال المؤقت لغرض المعالجة الداخلية أو التصدير المؤقت للمعالجة الخارجية عند تقديم منتج معادل يتم الحصول عليه من سلع مكافئة لتلك التي تم تصديرها أو استيرادها. 3. في دول معينة يمكن تطبيق هذا النظام على السلع التي سيتم استيرادها أو تصديرها. انظر الإرشادات الخاصة بالفصول 1 و 2 من الملحق الخاص "و" لاتفاقية كيوتو المعدلة.	
Equivalent Goods	Under the WCO glossary of international customs terms this term means goods identical in description, quality and technical characteristics to those imported or exported for inward or outward processing. Note: 1. This term is used in Annexes E.4 (drawback), E. 6 (temporary admission for inward processing), E.7 (Duty-free replacement of goods) and E. 8 (temporary exportation for outward processing) to the Kyoto Convention of 1974. See: Specific Annex F, Chapters 1 and 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة البضائع الماثلة في وصفها وجودتها وخصائصها الفنية لتلك المستوردة أو المصدرة لغرض المعالجة الداخلية او الخارجية. ملاحظة: 1. هذه العبارة مستخدمة في الملاحق هـ – 4 (استرجاع الرسوم الجمركية)، هـ–6 (الإدخال المؤقت لغرض المعالجة الداخلية) ، هـ–7 (بضائع بديلة معفاة من الرسوم الجمركية) والملحق هـ–8 (التصدير المؤقت لأغراض المعالجة الخارجية) لاتفاقية كيوتو لسنة 1974. انظر الملحق الخاص "و"، الفصول 1 و 2 من اتفاقية كيوتو	**البضائع المعادلة**

		المعدلة.	
Escalation Charges	See Valuation: Escalation charges when actually paid by the buyer to the seller must be included in the value for duty. Usually these charges occur where the goods are supplied on long lead times - normally this concerns capital goods for major projects.	انظر التقييم: الرسوم التصاعدية عندما تدفع بالفعل من المشتري إلى البائع يجب شمولها في القيمة لغرض احتساب الرسوم. وتنشأ هذه الرسوم عادة حيثما يتم توريد البضائع على فترات متباعدة، وهذا يتعلق بالبضائع الرأسمالية للمشاريع الكبرى.	**الرسوم التصاعدية**
Ex. Factory / Mill / Works	Buyer pays charges after delivery from the Factory/Mill/Works premises. This term means that seller's responsibility is to make the goods available at the factory gate/manufacture's premises, further specifying whether the cost of packing is included or not. The overseas buyer must pay for additional expenses for the delivery of the goods (up to the point of loading - f.o.b. charges) because in such cases the seller does not undertake the responsibility for loading the goods on the transport or stuffing into container provided by the buyer for removal to the point of export port. The buyer generally through his agent abroad, bears all the charges and risk involved in bringing the goods from the factory to the point of shipment. All these associated charges are added into the value for duty purposes	يقوم المشتري بدفع المصاريف بعد التسليم في منشآت المصنع/الورشة/المعمل. وهذه العبارة تعني أنه يجب على البائع وضع البضائع في بوابة المصنع/منشآت الشركة المصنعة، وبحيث يحدد أيضاً إن كانت تكلفة التعبئة والتغليف مشمولة أم لا. يجب على المشتري الخارجي أن يدفع المصاريف الإضافية لتسليم البضائع (لغاية نقطة التحميل – مصاريف التسليم على ظهر الناقلة) لأنه في تلك الحالات لا يتحمل البائع المسؤولية عن تحميل البضائع على وسيلة النقل أو تكديسها في الحاوية التي يوفرها المشتري لنقلها إلى ميناء التصدير. وعموماً فإن المشتري من خلال وكيله في الخارج يتحمل جميع المصاريف والمسؤولية المترتبة على إحضار البضائع من المصنع إلى موقع الشحن. وتضاف جميع هذه المصاريف إلى القيمة لأغراض احتساب الرسوم.	**التسليم في المصنع/الورشة/المعمل**
Examination of	Under the WCO glossary of international	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**فحص البضائع**

Goods	customs terms this term means the physical inspection of goods by the Customs to satisfy them-selves that the nature, origin, condition, quantity and value of the goods are in accordance with the particulars furnished in the Goods declaration. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	العالمية، تعني هذه العبارة الفحص المادي للبضائع من قبل الجمارك للاطمئنان إلى طبيعة ومنشأ وحالة وكمية وقيمة البضائع وفقاً للبيانات المقدمة في بيان البضائع. انظر : الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Exchange Rate (E)	The value of a domestic currency expressed in terms of a foreign currency or basket of foreign currencies. Or the price of one currency stated in terms of another currency. The rate of which one currency can be exchanged for another. When two countries are on the same standard the exchange rate will vary only between very narrow limits. On a system of Freely Fluctuating Exchange Rates the rate varies from day to day. Under a system of exchange control there may be an official fixed rate of exchange and different rates of exchange between the same two currencies according to the purpose for which the foreign currency is required, that is, there may be multiple exchange rates.	قيمة العملة المحلية معبراً عنها بعملة أجنبية أو بسلة من العملات الأجنبية. أو سعر عملة واحدة مقيمة بعملة أخرى. السعر الذي يمكن وفقاً له استبدال عملة بأخرى. وعندما تكون دولتان بنفس المعيار يتفاوت سعر الصرف ضمن حدود ضيقة جداً. وضمن نظام أسعار الصرف المتقلبة بشكل حر يتفاوت السعر من يوم إلى آخر. وفي ظل نظام رقابة الصرف الأجنبي قد يكون هناك سعر صرف رسمي ثابت وأسعار صرف مختلفة بين نفس العملتين وفقاً للغرض الذي تكون العملة الأجنبية مطلوبة لأجله، أي ربما يكون هناك أسعار صرف متعددة.	**سعر الصرف**
Exogenous (explanatory) variable	A variable whose value is determined outside the model in which it is used. Also called a parameter.	متغير تحدد قيمته خارج النموذج الذي يستخدم فيه. وهو يسمى أيضاً معيار.	**المتغير (التفسيري) الخارجي**

Expansionary fiscal policy	See fiscal policy.	السياسة المالية التوسعية	**السياسة المالية التوسعية**
Expansionary monetary policy	See monetary policy.	السياسة النقدية التوسعية	**السياسة النقدية التوسعية**
Export duties and taxes	Under the WCO glossary of international customs terms this term means customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the exportation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the Customs on behalf of another national authority. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الرسوم الجمركية وجميع الرسوم، الضرائب أو المصاريف الأخرى التي يتم تحصيلها على أو فيما يتعلق بتصدير البضائع، ولكنها لا تشمل أية مصاريف تنحصر قيمتها في نطاق التكلفة التقديرية للخدمات المقدمة أو التي تحصلها الجمارك نيابة عن سلطة وطنية أخرى. انظر : الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**رسوم وضرائب التصدير**
Exportation	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the act of taking out or causing to be taken out any goods from the Customs territory. See: Specific Annex C, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إخراج أو الإيعاز بإخراج أية بضائع من إقليم الجمارك. انظر : الملحق الخاص ج، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**التصدير**
exporter	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “exporter” means the natural or legal person exporting the goods.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي فإن عبارة "المصدر" تعني الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يقوم بتصدير البضائع.	**المصدر**
Exports (X)	Goods and services one country produces and sells to others. The opposite of imports, strong exports are necessary to have a favourable	السلع والخدمات التي تنتجها دولة واحدة وتبيعها إلى الدول الأخرى. وتعتبر حركة الصادرات القوية ضرورية لتحقيق فائض	**الصادرات**

	balance of trade	في الميزان التجاري.	
External benefits	See Positive externalities	انظر العوامل الخارجية الإيجابية	**المزايا الخارجية**
External costs	See Negative externalities	انظر العوامل الخارجية السلبية	**التكاليف الخارجية**
Externalities -	Occur where the actions of firms and individuals have an effect on people other than themselves. In the case of negative externalities the external effects are costs on other people. These are known as external costs. There may be external costs from both production and consumption. If these are added to the private costs we get the total social costs. The most common example of external costs are things like pollution where people other than the firm may bear the health costs and other problems. In the case of positive externalities the external effects are benefits on other people. These are known as external benefits. There may be external benefits from both production and consumption. If these are added to the private benefits we get the total social benefits.	تحدث عندما تؤثر تصرفات الشركات والأفراد على الأشخاص الآخرين. وفي حالة العوامل الخارجية السلبية، تمثل التأثيرات الخارجية التكاليف التي يتحملها الأشخاص الآخرون. وقد تكون هناك تكاليف خارجية ناشئة من الإنتاج والاستهلاك.و إذا أضيفت إلى التكاليف الخاصة نحصل على إجمالي التكاليف الاجتماعية. أما أوضح مثال على التكاليف الخارجية فهي أشياء مثل التلوث حيث قد يتحمل الأشخاص الآخرون وليس المؤسسات التكاليف الصحية والمشاكل الأخرى. وفي حالة العوامل الخارجية الإيجابية، تعتبر التأثيرات الخارجية مزايا للأشخاص الآخرين. وهذه تعرف بالمزايا الخارجية. وقد تكون هناك مزايا خارجية لكل من الإنتاج والاستهلاك. وإذا أضيفت إلى المزايا الخاصة، نحصل على إجمالي المزايا الاجتماعية.	**العوامل الخارجية**
F			
Factor Prices	The payments made to the factors of production (rents, wages, interest, and profits).	الدفعات التي تدفع بخصوص عوامل الإنتاج (الإيجارات، الأجور، الفوائد والأرباح)	**أسعار العوامل**
Factors of production	The resources necessary for production. They are usually classified into 4 different groups: Land - natural resources (minerals and other raw	الموارد الضرورية للإنتاج. وهي تصنف عادة ضمن 4 مجموعات مختلفة:	**عوامل الإنتاج**

	materials) Labour - human resources Capital - man-made aids to production (machinery, equipment and so on) Enterprise - entrepreneurial ability	الأرض – الموارد الطبيعية (المعادن والمواد الخام الأخرى) العمال – الموارد البشرية رأس المال – وسائل الإنتاج التي يصنعها الإنسان (الآلات، المعدات، الخ) المشروع – القدرة على تنفيذ المشاريع الريادية	
Fair value	Fair value is the amount for which an asset could be exchanged, or a liability settled, between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction.	القيمة العادلة هي المبلغ الذي يمكن مبادلة أحد الأصول مقابله أو تسديد المطلوبات فيما بين أطراف تتوفر لها المعرفة والإرادة ضمن صفقة تنفذ دون محاباة وعلى قدم المساواة.	**القيمة العادلة**
FAS. Free Alongside Ship	From this point the purchaser is responsible for the expenses of loading on board and bears any risk of loss or damage to the goods	اعتباراً من هذه النقطة يكون المشتري مسؤولاً عن مصاريف التحميل على ظهر السفينة ويتحمل مسؤولية أي خسائر أو أضرار تلحق بالبضائع.	**فاس. تسليم بجانب السفينة**
FCL **FCL/FCL**	A container with cargo for one importer only, whether consigned direct to the importer or through a freight forwarder or agent. A container which is packed by shipper at his premises, transported overseas to consignee's premises, then unpacked (door to door).	حاوية تحتوي على بضاعة لمستورد واحد فقط، سواء تم إرسالها إلى المستورد مباشرة أو من خلال وكيل شحن. حاوية تعبأ أو تغلف من قبل الشاحن في منشآته ويتم نقلها بحراً إلى منشآت المرسل إليه ومن ثم يتم تفريغها (من الباب إلى الباب).	**حمولة حاوية كاملة**
FEC	Forward Exchange Contracts	عقود الصرف الآجلة	**عقود الصرف الآجلة**
fees/charges	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "fees/charges "means the amounts collected by customs for the services rendered.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي فإن عبارة "الرسوم/المصاريف" تعني المبالغ التي تحصلها الجمارك مقابل الخدمات المقدمة.	**الرسوم/المصاريف**

Final Goods and Services	Goods and services that are purchased for direct consumption.	البضائع والخدمات التي يتم شراؤها للاستهلاك المباشر	**البضائع والخدمات النهائية**
Financial asset	A financial asset is any asset that is: (a) Cash; (b) A contractual right to receive cash or another financial asset from another entity; (c) A contractual right to exchange financial instruments with another entity under conditions that are potentially favourable; or (d) An equity instrument of another entity.	الأصول المالية هي أية أصول: (أ) نقدية؛ (ب) حق تعاقدي لاستلام المبالغ النقدية او الأصول المالية الأخرى من كيان آخر؛ (ج) حق تعاقدي لتبادل الأوراق المالية مع كيان آخر وفقاً لشروط من المحتمل أن تكون تفضيلية؛ أو (د) أدوات حقوق ملكية لكيان آخر.	**الأصول المالية**
Financial Intermediation	A form of indirect finance where an institution (a bank) acts as an intermediary to reduce transactions costs and facilitates borrowing and lending.	شكل من التمويل غير المباشر حيث تتصرف مؤسسة (بنك) كوسيط لتخفيض تكاليف المعاملات وتسهيل الاقتراض والإقراض	**الوساطة المالية**
Financial statements	A complete set of financial statements includes the following components: (a) Statement of financial position; (b) Statement of financial performance; (c) Statement of changes in net assets/equity; (d) Cash flow statement; and (e) Accounting policies and notes to the financial statements. The components listed above are referred to by a variety of names both within and across jurisdictions. The statement of financial position may also be referred to as a balance sheet or	مجموعة كاملة من البيانات المالية وتشمل ما يلي: (أ) بيان المركز المالي (ب) بيان الأداء المالي (ج) بيانات التغيرات في صافي الأصول/حقوق الملكية (د) بيان التدفقات النقدية؛ و (هـ) السياسات المالية وإيضاحات للبيانات المالية يشار إلى المكونات أعلاه بأسماء مختلفة ضمن وخارج نطاق	**البيانات المالية**

	statement of assets and liabilities. The statement of financial performance may also be referred to as a statement of revenues and expenses, an income statement, an operating statement, or a profit and loss statement. The notes to the financial statements may include items referred to as "schedules" in some jurisdictions.	سلطات الاختصاص. وقد يشار إلى بيان المركز المالي باسم الميزانية العمومية أو بيان الأصول والمطلوبات . وقد يشار إلى بيان الأداء المالي باسم بيان الإيرادات والنفقات، بيان الدخل، بيان التشغيل، أو حساب الأرباح والخسائر. وقد تشمل إيضاحات البيانات المالية بنوداً يشار إليها باسم "ملاحق" في بعض سلطات الاختصاص.	
FIS	Free into store (if in exporting country, subsequent charges into the point of f.o.b. to be added. But if up to Import destination; to work out VFD, charges covering overseas freight/insurance, clearance, handling charges and amount of duties are to be deducted.)	تسليم المستودع (إذا كانت هناك في دولة التصدير مصاريف أخرى ستضاف في نقطة التسليم على ظهر الناقلة. ولكن لغاية الوجهة في بلد الاستيراد، بخصوص VFD، المصاريف التي تغطي الشحن/التأمين، التخليص، المناولة ومبلغ الرسوم يجب خصمها).	**تسليم المستودع**
Fiscal drag	The effect inflation has on average tax rates. If tax allowances are not increased in line with inflation, and people's incomes increase with inflation then they will be moved up into higher tax bands and so their tax bill will go up. However, they are actually worse off because inflation has cancelled out their pay rise and their tax bill is higher. The government is getting more tax and hasn't had to increase tax rates	تأثير التضخم على متوسط نسب الضريبة. وإذا لم يتم رفع معدلات الخصم مقابل سداد الضريبة لتواكب التضخم، وارتفع دخل الأشخاص مع التضخم، عندها سينتقلون إلى شرائح الضريبة الأعلى وبذلك ترتفع فاتورتهم الضريبية. وبهذا يصبحون في وضع أسوأ لأن التضخم قد ألغى الزيادات في أجورهم وأصبحت فاتورتهم الضريبية أعلى. وفي هذه الحالة تحصل الحكومة على ضرائب أكثر ولا يتعين عليها رفع نسب الضريبة.	**معالجة ضريبية للموازنة**
Fixed Costs of Production	Those costs of production that is independent of production levels in the short run.	تكاليف الإنتاج المستقلة عن مستويات الإنتاج في المدى القصير	**تكاليف الإنتاج الثابتة**

Fixed non-residential Investment	Additions to the existing stock of plant and equipment used in the production of goods and services.	الإضافات إلى مخزون الآلات والمعدات المستخدمة في إنتاج السلع والخدمات.	**استثمار غير سكني ثابت**
Fixed Residential Investment	Additions to the existing stock of housing used to provide housing services.	الإضافات إلى مخزون الإسكان المستخدم لتوفير خدمات الإسكان	**استثمار سكني ثابت**
Floating of Currency	This term means withdrawing the fixed parity of a national currency in relation to gold or foreign currencies, and allowing it to find its own level according to the exigencies of supply and demand. "Floating" is resorted to when wide fluctuations begin to occur often in the par value for a currency in relation to the other foreign currencies.	تعني هذه العبارة التخلي عن سعر التعادل الثابت لعملة وطنية فيما يتعلق بالذهب أو العملات الأجنبية والسماح لها بتحقيق مستوى خاص بها وفقاً لمبادئ العرض والطلب. ويتم اللجوء إلى التعويم عند حدوث تقلبات كبيرة في سعر صرف العملة مقابل العملات الأجنبية الأخرى.	**تعويم العملة**
Flow Variable	A variable that is measured per unit of time.	متغير يتم قياسه لكل وحدة من الوقت.	**المتغير المتقلب**
FOB charges	in relation to goods, means the cost of the goods including any cost incurred in respect of packing, handling, inland - transportation or inland - insurance and all other charges paid or payable or ordinarily paid or payable for placing goods free on board at the port of export;	فيما يتعلق بالبضائع، يعني تكلفة البضائع شاملة أي تكاليف تتعلق بالتغليف، المناولة، النقل البري أو التأمين البري وجميع المصاريف الأخرى المدفوعة أو المستحقة الدفع أو التي تدفع عادة أو يتوجب دفعها لتحميل البضائع على ظهر الناقلة في ميناء التصدير.	**مصاريف فوب**
FOC	Free of charge - Free of cost	بدون أي مصاريف – بدون أي تكاليف	**مجاناً**
Foreign exchange	Claims on other countries held in the currency of that country or as bonds	المطالبات في مواجهة دول أخرى بعملة تلك الدولة أو كسندات	**الصرف الأجنبي**
Foreign operation	Foreign operation is a controlled entity, associate, joint venture or branch of the reporting entity, the activities of which are based or conducted in a country other than the country	العمليات الأجنبية هي كيان، شركة تابعة، مشروع مشترك أو فرع للكيان المعني خاضع للسيطرة، ويكون مقر نشاطاته في	**العمليات الأجنبية**

	of the reporting entity.	دولة غير دولة الكيان المعني.	
Forwarding Agent	In the exporting country takes care of the selection of a shipping line and vessel, negotiates overseas freight charges, marine insurance, delivery of the goods to the point of shipment and handling of the requirements for Customs and port clearances. All the charges borne by Forwarding Agents or payable to him for his services if not already taken into account and included in the invoice value, will require to he ascertained and added into VFD.	يقوم في الدولة المصدرة باختيار خط الشحن والسفينة ويتفاوض على أجور الشحن البحري والتأمين البحري وتسليم البضائع إلى محطة الشحن والتعامل مع متطلبات الجمارك والتخليص في الميناء. إن جميع المصاريف التي يتحملها وكيل الشحن أو المتوجبة الدفع له مقابل خدماته، إن لم تكن قد أدرجت ضمن قيمة الفاتورة، يجب التحقق منها وإضافتها إلى VFD.	**وكيل الشحن**
FOW	Free on Wharf or Free on Wagons	تسليم الرصيف أو تسليم القطار	**تسليم الرصيف**
FP	Fully paid	مدفوع بالكامل	**مدفوع بالكامل**
Free Alongside Ship (FAS)	A term used in foreign trade. As a price quotation it includes carriage of the goods only as far as the ship by which they are to be carried.	عبارة تستخدم في التجارة الخارجية، وكعرض أسعار ، تشمل نقل البضائع فقط إلى السفينة التي ستحمل هذه البضائع.	**تسليم بجانب الباخرة**
Free Goods	Goods which are required to undertake normal customs formalities on import or export but on which no customs duty is paid. Click here for the list of free goods under the GCC Tariff	بضائع تطبق عليها الإجراءات الجمركية عند الاستيراد أو التصدير ولكن لا يدفع عليها رسوم جمركية. اضغط هنا للاطلاع على قائمة البضائع المعفاة وفقاً لتعرفة مجلس التعاون الخليجي.	**بضائع معفاة**
Free On Board (FOB):	This term means to include the cost of the goods including all other charges and expenses payable for placing the goods on board a ship/vessel at the port of loading for export. Under this sale term, responsibility of the seller is up to the point of loading because subsequent risks and expenses in relation to overseas freight and	هذه العبارة تشمل تكلفة البضائع بما في ذلك جميع المصاريف والنفقات الأخرى المتوجبة الدفع لتحميل البضائع على ظهر الباخرة في ميناء التحميل لتصديرها وبموجب شرط البيع هذا، يتحمل البائع المسوؤلية لغاية نقطة التحميل نظراً لأن المسؤولية والمصاريف اللاحقة فيما يتعلق بالشحن البحري والتأمين	**تسليم ظهر الباخرة**

	insurance are borne by the buyer.	يتحملها المشتري.	
Free Port (Duty Free Port Or Zone):	It is a port where no customs duties are levied on the imported goods. Singapore and Hong Kong are considered as the biggest free ports.	هو ميناء لا تفرض فيه رسوم جمركية على البضائع المستوردة. وتعتبر سنغافورة وهونغ كونغ أكبر الموانئ الحرة.	**ميناء حر (ميناء حر أو منطقة حرة)**
FREE TRADE AREA	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an entity formed by the Customs territories of an association of States and having in its ultimate state the following characteristics: - the elimination of Customs duties in respect of products originating in any of the countries of the area, - each State retains its Customs tariff and Customs law, - each State of the area remains autonomous in matters of Customs and economic policy, - trade is based on the application of rules of origin, to take account of the different Customs tariffs and prevent deflection of trade, - the elimination of restrictive regulations of commerce within the free trade area.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي كيان تشكله المناطق الجمركية التابعة لتجمع من الدول ويكون له في صيغته النهائية الخصائص التالية: – إلغاء الرسوم الجمركية فيما يتعلق بالمنتجات التي تنشأ في أي من دول المنطقة – تحتفظ كل دولة بتعرفتها الجمركية وقانونها الجمركي. – تظل كل دولة في المنطقة مستقلة ذاتياً في شؤونها الجمركية وسياستها الاقتصادية. – تستند التجارة إلى تطبيق قواعد المنشأ، لكي يتم أخذ التعرفات الجمركية المختلفة بعين الاعتبار ولمنع انحراف المؤشرات التجارية. – إلغاء الأنظمة المقيدة للتجارة داخل منطقة التجارة الحرة.	**منطقة تجارة حرة**
FREE ZONE	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a part of the Customs territory of a Contracting Party where any goods introduced are generally regarded, insofar as import duties and taxes concerned, as being outside this territory.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة جزء من الإقليم الجمركي لطرف متعاقد حيث إن أي سلع تقدم سيتم التعامل معها، طالما تعلق الأمر برسوم وضرائب الاستيراد، على أنها خارج هذا الإقليم.	**منطقة حرة**

	Notes: 1. A distinction may be made between commercial and industrial free zones. In commercial free zones, goods are admitted pending subsequent disposal and processing or manufacture is normally prohibited. Goods admitted to industrial free zones may be subjected to authorised processing operations. 2. Free zones are dealt with in Annex F.1. to the Kyoto Convention. 3. In some countries free zones are also known under various other names, such as "free ports", "free warehouses" or "foreign trade zones". See: Specific Annex D, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	ملاحظات: 1- يمكن التمييز بين المناطق التجارية الحرة والمناطق الصناعية الحرة. ففي مناطق التجارة الحرة، فإن دخول البضائع التي هي بحاجة إلى مزيد من عمليات المعالجة أو التصنيع، وهذا عادة ما يكون محظوراً. أما البضائع التي تدخل إلى المناطق الصناعية الحرة فيجوز أن تخضع لعمليات معالجة. 2- الملحق 1 لاتفاقية كيوتو يتناول المناطق الحرة. 3- تعرف المناطق الحرة في بعض الدول بأسماء أخرى مثل "موانئ حرة"، "مستودعات حرة" أو مناطق التجارة الأجنبية". انظر : الملحق الخاص د، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو.	
free zone	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “free zone“ means a part of the state’s territories in which commercial or industrial activities are exercised under the respective laws of that state. Any goods entering that zone are considered to be outside the customs zone and shall not be subject to the usual customs control and procedures.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي فإن عبارة "منطقة حرة" تعني جزء من إقليم الدولة الذي تمارس فيه نشاطات تجارية أو صناعية وفقاً لقوانين تلك الدولة. واي بضائع تدخل إلى تلك المنطقة تعتبر خارج المنطقة الجمركية ولا تخضع لسيطرة وإجراءات الجمارك المعتادة.	**منطقة حرة**
Free-Into-Store (FIS)	When F.I.S. (Port Named) is shown on the invoice as agreed to by the seller and buyer vide terms and conditions of contract of sale. It means besides CIF value it also includes amount	عندما تكون عبارة تسليم المستودع (مع ذكر اسم الميناء) مذكورة على الفاتورة كما هو متفق عليه بين البائع والمشتري بموجب شروط عقد البيع. وهي بالإضافة إلى قيمة البضاعة	**تسليم المستودع**

	of customs duty payable, wharf and harbour charges and all other handling and clearing expenses.	والتأمين والشحن تشمل الرسوم الجمركية، مصاريف الميناء وأجور العمال وجميع مصاريف المناولة والتخليص الأخرى.	
FREIGHT DECLARATION	See Cargo declaration.	انظر بيان الشحنة	**بيان الشحنة**
Freight Note	A document used in foreign trade, it is issued by the shipping company and gives details of the charge for the freight for a particular cargo for a specified journey.	مستند يستخدم في التجارة الخارجية، وتصدره شركة الشحن ويتضمن تفاصيل مصاريف الشحن فيما يتعلق بشحنة محدودة ورحلة محددة.	**إشعار الشحن**
Frictional (search) unemployment	When somebody loses their job (or chooses to leave it), they will have to look for another one. If they are lucky they find one quite quickly, but they may be unlucky and it may take some time. On average it will take everybody a reasonable period of time as they search for the right job. This creates unemployment while they look. The more efficiently the job market is matching people to jobs, the lower this form of unemployment will be. However, if there is imperfect information and people don't get to hear of jobs available that may suit them then frictional unemployment will be higher.	عندما يفقد شخص ما وظيفته (أو يتركها باختياره) عليه أن يبحث عن عمل آخر. وإذا كان محظوظاً سيحصل على وظيفة بشكل سريع، ولكن قد لا يسعفه الحظ ويستغرق البحث مدة معينة. وفي المتوسط يحتاج كل شخص إلى مدة معقولة ليعثر على الوظيفة المناسبة. وهذا يؤدي إلى بطالة أثناء البحث. وكلما كان سوق العمل أكثر كفاءة في توفير الوظائف، ستكون هذه البطالة منخفضة. وفي حال عدم توفر معلومات صحيحة ولم يتمكن الأشخاص من الحصول على معلومات عن الوظائف المتوفرة والمناسبة لهم ستكون البطالة الجزئية أعلى.	**بطالة جزئية**
Frictional Unemployment	Unemployment that exists as a natural consequence of market activity where individuals are in-between jobs.	البطالة التي تنشأ كنتيجة طبيعية لنشاط السوق وحيث يكون الأفراد في حالة بحث عن وظائف مناسبة.	**البطالة الجزئية**
Frictional unemployment	When somebody loses their job (or chooses to leave it), they will have to look for another one. If they are lucky they find one quite quickly, but they may be unlucky and it may take some time. On average it will take everybody a reasonable	عندما يفقد شخص ما وظيفته (أو يتركها باختياره) عليه أن يبحث عن عمل آخر. وإذا كان محظوظاً سيحصل على وظيفة بشكل سريع، ولكن قد لا يسعفه الحظ ويستغرق البحث مدة	**البطالة الجزئية**

	period of time as they search for the right job. This creates unemployment while they look. The more efficiently the job market is matching people to jobs, the lower this form of unemployment will be. However, if there is imperfect information and people don't get to hear of jobs available that may suit them then search unemployment will be higher.	معينة. وفي المتوسط يحتاج كل شخص إلى مدة معقولة ليعثر على الوظيفة المناسبة. وهذا يؤدي إلى بطالة أثناء البحث. وكلما كان سوق العمل أكثر كفاءة في توفير الوظائف، ستكون هذه البطالة منخفضة. وفي حال عدم توفر معلومات صحيحة ولم يتمكن الأشخاص من الحصول على معلومات عن الوظائف المتوفرة والمناسبة لهم سترتفع أعداد الباحثين عن عمل.	
Frontier Traffic	Under the WCO glossary of international customs terms this term means importations and exportations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones. Notes 1. Frontier traffic may be subject to special Customs regulations. 2. Customs facilities applicable to frontier traffic are dealt with in Annexes B.8. and D to the Istanbul Convention and in Annex F.3. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex J.1 to the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة عمليات الاستيراد والتصدير التي ينفذها سكان المناطق الحدودية بين منطقتين حدوديتين متجاورتين. ملاحظات: 1- قد تخضع الحركة عبر الحدود إلى أنظمة جمركية خاصة 2- التسهيلات الجمركية المطبقة على حركة المرور في المناطق الحدودية يتناولها الملحق ب-8 والملخص د لاتفاقية استنبول والملحق و لاتفاقية كيوتو 1974 والملحق الخاص ي-1 لاتفاقية كيوتو المعدلة.	**حركة المرور في المناطق الحدودية**
Frontier Zone	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة منطقة إقليم جمركي محاذية لأرض حدودية يحدد نطاقها في التشريعات الوطنية وتستعمل حدودها لتمييز حركة المرور في المناطق الحدودية عن غيرها.	**منطقة حدودية**

	Note This term is defined in Annexes B.8 and D to the Istanbul Convention.	ملاحظة: هذه العبارة معرفة في الملحق ب-8 والملحق د لاتفاقية استنبول.	
Frontier zone inhabitants	Under the WCO glossary of international customs terms this term means persons established or resident in a frontier zone. Notes 1. This term is defined in Annexes B.8 and D to the Istanbul Convention. 2. Both natural and legal persons qualify as frontier zone inhabitants.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الأشخاص المقيمين في منطقة حدودية. ملاحظات: 1- هذه العبارة معرفة في الملحق ب-8 والملحق د لاتفاقية استنبول 2- ينطبق على الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين لقب سكان المناطق الحدودية.	**سكان المنطقة الحدودية**
Full-employment equilibrium	The level at National Income at which everyone who wants to work is able to. There is in other words sufficient demand to employ everyone. Classical economists argued that the economy would automatically tend to this equilibrium, whereas Keynesians said that it was the role of government, through their policy, to ensure we got there.	مستوى الدخل القومي حيث يكون عنده كل راغب في العمل قادراً على العمل. وبمعنى آخر هناك طلب كافٍ لتوظيف كل شخص. ويقول خبراء الاقتصاد الكلاسيكيون أن الاقتصاد يميل بشكل تلقائي إلى هذا التوازن، بينما يقول الكينزيون أن دور الحكومة من خلال سياستها يحتم عليها ضمان تحقيق ذلك التوازن.	**توازن التوظيف الكامل**
Fundamental errors	Fundamental errors are errors discovered in the current period that are of such significance that the financial statements of one or more prior periods can no longer be considered to have been reliable at the date of their issue.	الأخطاء الأساسية هي أخطاء يتم اكتشافها في الفترة الجارية وتكون من الأهمية بحيث إن البيانات المالية لواحدة أو أكثر من الفترات السابقة لا يجوز الاستمرار في اعتبارها موثوقة كما في تاريخ إصدارها.	**الأخطاء الأساسية**

G			
GATT or General Agreement on Tariffs and Trade	This is a basic agreement governing international trade in many areas since 1947. The WCO Customs Valuation Code is based on Article VII of GATT.	هذه اتفاقية أساسية تحكم التجارة الدولية من عدة جوانب منذ سنة 1947. ويستند قانون تقييم الجمارك الخاص بالمنظمة العالمية للجمارك على المادة 7 من اتفاقية الجات.	**الجات أو الاتفاقية العامة للتعرفة والتجارة**
GBE Government Business Enterprise	Government Business Enterprise means an entity that has all the following characteristics: (a) Is an entity with the power to contract in its own name; (b) Has been assigned the financial and operational authority to carry on a business; (c) Sells goods and services, in the normal course of its business, to other entities at a profit or full cost recovery; (d) Is not reliant on continuing government funding to be a going concern (other than purchases of outputs at arm's length); and (e) Is controlled by a public sector entity. Government Business Enterprises (GBEs) include both trading enterprises, such as utilities, and financial enterprises, such as financial institutions. GBEs are, in substance, no different from entities conducting similar activities in the private sector. GBEs generally operate to make a profit, although some may have limited community service obligations under which they are required to provide some individuals and organizations in the community with goods and services at either no charge or a significantly	مشروع عمل حكومي يعني كياناً يتميز بجميع الخصائص التالية: (أ) كيان له سلطة التعاقد بالأصالة عن نفسه (ب) لديه الصلاحيات المالية والتشغيلية لممارسة العمل (ج) يبيع السلع والخدمات في سياق عمله المعتاد إلى كيانات أخرى على أساس تحقيق الربح أو استرداد التكلفة الكاملة. (د) لا يعتمد على استمرار التمويل الحكومي ليحافظ على بقائه) عدا عن مشتريات المخرجات بدون محاباة)؛ و (هـ) تسيطر عليه إحدى جهات القطاع العام. وتشمل مشاريع الأعمال الحكومية كلا من المشاريع التجارية مثل مرافق الخدمات العامة والمشاريع المالية مثل المؤسسات المالية. ولا تختلف مشاريع الأعمال الحكومية من حيث الجوهر عن كيانات تمارس نشاطات مماثلة في القطاع الخاص. وعموماً فإن مشاريع الأعمال الحكومية تمارس العمل بغرض تحقيق الربح رغم أن بعضها يترتب عليه تقديم خدمات محدودة للمجتمع يكون مطلوبا بموجبها أن تقدم بعض الأفراد والمؤسسات في المجتمع بضائع وخدمات إما مجاناً أو مقابل	**مشروع عمل حكومي**

	reduced charge.	أسعار مخفضة جداً.	
GCC	Gulf Cooperation Council, full English title is Cooperation Council of the Arab States of the Gulf. The GCC Charter states that its basic objectives are to effect coordination, integration and inter-connection between Member States in all fields, strengthening ties between their peoples, formulating similar regulations in various fields such as economy, finance, trade, customs, tourism, legislation, administration, as well as fostering scientific and technical progress in industry, mining, agriculture, water and animal resources, establishing scientific research centres, setting up joint ventures, and encouraging cooperation of the private sector. Their website is http://www.gcc-sg.org	الاسم الكامل هو مجلس التعاون لدول الخليج العربي. وينص ميثاق مجلس التعاون الخليجي على أن غايته الأساسية هي تفعيل التنسيق والتكامل والترابط بين الدول الأعضاء في جميع المجالات، وتعزيز الروابط بين شعوب الدول الأعضاء وصياغة أنظمة مشابهة في العديد من المجالات مثل الاقتصاد، التمويل، التجارة، الجمارك، السياحة، التشريعات، الإدارة وكذلك رعاية وتعزيز التقدم العلمي والفني في الصناعة، التعدين، الزراعة، مصادر المياه والموارد الحيوانية، إنشاء مراكز للبحث العلمي وتأسيس مشاريع مشتركة وتشجيع التعاون على صعيد القطاع الخاص. الموقع الإلكتروني للمجلس هو: http://www.gcc-sg.org	**مجلس التعاون الخليجي**
GCC Tariff and Customs Law	The Common Customs Law of the GCC States was adopted in 1999 for unification of the customs laws and procedures in the Customs Administrations of the GCC States. It involves adoption of a common customs law, which unifies customs procedures in all GCC Customs administrations and enhances cooperation among member States in the customs field.	صدر قانون الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون الخليجي سنة 1999 بغرض توحيد القوانين والإجراءات الجمركية في الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي. وهو ينطوي على تبني قانون موحد للجمارك يهدف إلى توحيد الإجراءات الجمركية في جميع الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي وتعزيز التعاون بين الدول الأعضاء في المجال الجمركي.	**قانون التعرفة والجمارك لدول مجلس التعاون الخليجي**

Gearing ratio	The proportion of the total capital of the firm that is loan capital. It therefore measures the extent to which the company has borrowed. The higher the gearing ratio, the greater the proportion of their capital the firm has borrowed and the higher the interest payments the firm faces will be.	نسبة إجمالي رأسمال الشركة الممول على شكل قرض رأسمالي. وهي بالتالي تقيس نسبة افتراض الشركة. وكلما ارتفعت نسبة المديونية كلما ارتفعت نسبة الاقتراض، وكلما ارتفعت دفعات الفوائد التي يجب على الشركة دفعها.	**نسبة المديونية**
Geographical immobility	A situation where resources do not freely move from one location to another. It is particularly a problem with labour as people are often reluctant to relocate for work, and it may therefore be a cause of unemployment.	هي حالة لا تتحرك فيها الموارد بحرية من موقع إلى آخر. وهي على وجه الخصوص مشكلة بالنسبة للعمالة حيث يتردد الأشخاص غالباً في نقل موقع العمل وبالتالي قد تكون سبباً في البطالة.	**عدم المرونة**
Goods	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “goods “means any natural, material or animal, agricultural, industrial or intellectual product.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي فإن عبارة "بضائع" تعني أي منتج طبيعي، مادي، أو حيواني أو زراعي أو صناعي أو منتج فكري.	**البضائع**
Goods Declaration	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a statement made in the form prescribed by Customs, by which the persons interested indicate the Customs procedure to be applied to the goods and furnish the particulars which the Customs require to be declared for the application of that procedure. Note: The persons interested may be the importer, the exporter, the owner, the consignee, the carrier, etc., of the goods or their legal representative, according to the country concerned.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة بياناً يحرر وفقاً للصيغة المحددة من الجمارك ويشير فيه الأشخاص ذوي العلاقة إلى الإجراء الجمركي الذي سيطبق على البضائع وتقدم فيه البيانات التي تطلب الجمارك الإعلان عنها لتطبيق ذلك الإجراء. ملاحظة: الأشخاص ذوي العلاقة قد يشملوا المستورد، المصدر، المالك، المرسل إليه، الناقل، الخ للبضائع أو ممثلهم القانوني وفقاً للدولة المعنية.	**بيان البضائع**

Goods exported with notification of intended return	Under the WCO glossary of international customs terms this term means goods specified by the declarant as intended for re-importation, in respect of which identification measures may be taken by the Customs to facilitate re-importation in the same state. See: Specific Annex B, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة البضائع التي يحددها مقدم الإقرار بأنها سيتم إعادة استيرادها والتي قد يتم اتخاذ إجراءات لتحديدها من قبل الجمارك لتسهيل إعادة استيرادها في نفس الدولة. انظر: الملحق الخاص ب، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**البضائع المصدرة مع إخطار باعتزام إعادتها**
Goods in free circulation	Under the WCO glossary of international customs terms this term means Goods which may be disposed of without Customs restriction. See: Specific Annex B, Chapters 1 and 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة البضائع التي يجوز التصرف بها بدون قيود جمركية. انظر: الملحق الخاص ب، الفصل 1 و 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**بضائع التداول الحر**
Government capital expenditure	Government spending on investment goods. This means spending on things that last for a period of time. This may include investment in hospitals, schools, equipment and roads.	الإنفاق الحكومي على البضائع الاستثمارية. وهذا يعني الإنفاق على أشياء تدوم لفترة من الوقت وقد يشمل هذا الاستثمار في المستشفيات، المدارس، المعدات والطرق.	**الإنفاق الرأسمالي الحكومي**
Government current expenditure	Government day to day spending. This means spending on recurring items. This includes salaries and wages that keep recurring, spending on consumables and everyday items that get used up as the good or service is provided.	النفقات الحكومية اليومية. وهذا يعني الإنفاق على بنود متكررة تشمل الرواتب والأجور المتكررة، الإنفاق على البنود المستهلكة والبنود اليومية التي تستخدم عند توفير البضائع أو الخدمات.	**النفقات الجارية الحكومية**
Government expenditure or spending (G)	Government capital expenditure and Government current expenditure	النفقات الرأسمالية الحكومية والنفقات الجارية الحكومية.	**الإنفاق الحكومي**
Gross Domestic Product	(GDP) is a measure of National Income. It is the total value of all goods and services produced	الناتج المحلي الإجمالي هو مقياس للدخل القومي. وهو يمثل	**الناتج المحلي الإجمالي**

	over a given time period (usually a year) excluding net property income from abroad. It can be measured either as the total of income, expenditure or output.	القيمة الإجمالية لكافة البضائع والخدمات التي يتم إنتاجها على مدى فترة زمنية معينة (عادة ما تكون سنة واحدة) ويستثنى منها الدخل الصافي للممتلكات من الخارج. ويمكن قياسه بصفة إجمالي الدخل أو النفقات أو المخرجات.	
Gross Domestic Product (GDP)	The market value of all final goods and services produced in a given time period.	القيمة السوقية لجميع السلع الجاهزة والخدمات التي يتم إنتاجها في فترة معينة.	**الناتج المحلي الإجمالي**
Gross Investment	Investment that includes additions to the capital stock as well as the replacement of depreciated capital.	استثمارات تشمل الإضافات إلى المخزون الرأسمالي وكذلك استبدال رأس المال المستهلك	**الاستثمارات الإجمالية**
Groupage Cargo	Cargo for more than one destination port in a container.	شحنه إلى أكثر من ميناء وصول واحد في حاوية.	**شحنة جماعية**
GUARANTEE	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an undertaking by which the surety assumes obligations towards the Customs.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تعهداً يقوم الضامن بموجبه بضمان الالتزامات نحو الجمارك.	**ضمان**
Guaranteeing Association	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an association which is approved by the Customs of a Contracting Party to an international agreement to guarantee the payment of any sums legally due, under the terms of this agreement, to the Customs of that Contracting Party, and which is affiliated to a guaranteeing chain. Notes 1. Guaranteeing associations are established under international agreements destined to	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة اتحاداً معتمداً من جمارك طرف متعاقد عضو في اتفاقية دولية لضمان دفع أي مبالغ مستحقة الدفع بشكل قانوني بموجب شروط هذه الاتفاقية إلى جمارك ذلك الطرف المتعاقد ويكون مرتبطاً بسلسلة ضمان. ملاحظات:	**اتحاد ضمان**

	facilitate temporary admission or international transit of goods, for example the ATA, Istanbul and TIR Conventions. 2. There is a link between the terms 'guaranteeing chain', 'guaranteeing association' and 'issuing association'.	1- تؤسس الاتحادات الضامنة بموجب اتفاقيات دولية لتسهيل الإدخال المؤقت أو الترانزيت الدولي للبضائع، ومثال ذلك اتفاقيات ATA، اتفاقية استنبول واتفاقية TIR. 2- هناك صلة بن عبارات "سلسلة الضمان"، "اتحاد الضمان" و"اتحاد الإصدار".	
Guaranteeing Chain	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a guaranteeing scheme administered by an international organization to which guaranteeing associations are affiliated. Notes 1. Guaranteeing chains are usually established under international agreements destined to facilitate temporary admission or international transit of goods, for example the ATA, Istanbul and TIR Conventions. 2. There is a link between the terms 'guaranteeing chain', 'guaranteeing association' and 'issuing association'.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة نظام ضمان تديره مؤسسة دولية ترتبط به اتحادات الضمان. ملاحظات 1 – تؤسس سلاسل الضمان عادة بموجب اتفاقيات دولية تهدف إلى تسهيل الإدخال المؤقت أو الترانزيت الدولي للبضائع، ومثال ذلك اتفاقية ATA، اتفاقية استنبول واتفاقية TIR. 2 – هناك صلة بين عبارات "سلسلة الضمان"، :اتحاد الضمان" و"اتحاد الإصدار".	**سلسلة الضمان**
Gulf Cooperation Council	See GCC	انظر مجلس التعاون الخليجي	**مجلس التعاون الخليجي**
H			
Hot Money	Short-term capital movements from one country to another seeking either a higher rate of interest or, more often safety of capital irrespective of the rate of interest. Such capital movements can have a very disturbing effect on a country's	حركة رأس المال على المدى القصير من دولة لأخرى بحثاً عن أسعار فائدة أعلى أو غالباً بحثاً عن الأمان لراس المال بغض النظر عن أسعار الفائدة. وقد يكون لحركات رؤوس الأموال	**رؤوس الأموال المتجولة**

	balance of payments on capital account and, therefore, on its reserves.	هذه تأثيرات مزعجة جداً على ميزان مدفوعات الدولة المعنية فيما يتعلق بالحساب الرأسمالي وبالتالي تؤثر على احتياطياتها.	
Human Capital/Wealth	A measure of the skills, ability or productivity of human beings.	مقياس لمهارات أو قدرات أو إنتاجية الإنسان.	**الموارد/الثروة البشرية**
I			
Identical goods	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "identical goods" means goods that are the same in all respects, including physical characteristics, quality and reputation. Minor differences in appearance would not preclude goods otherwise conforming to the definition from being regarded as identical.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي فإن عبارة "بضائع مماثلة" تعني بضائع متشابهة من كافة النواحي بما في ذلك الخصائص المادية، الجودة والسمعة. وهناك اختلافات بسيطة في الشكل لا تحول دون انطباق التعريف على البضائع وكونها مماثلة.	**بضائع مماثلة**
IF	Inland Freight	الشحن الداخلي	**الشحن الداخلي**
ILC	Irrevocable letter of credit (once opened with Bank, except under special circumstances, it cannot be cancelled).	خطاب اعتماد وغير قابل للنقض (وحال فتحه لدى البنك، لا يمكن إلغاؤه، إلا في ظروف خاصة)	**خطاب اعتماد غير قابل للنقض**
IMF	International Monetary Fund	صندوق النقد الدولي	**صندوق النقد الدولي**
Implicit Price Deflator (IPD)	The ratio between Nominal GDP and Real GDP.	النسبة بين الناتج المحلي الإجمالي الاسمي والناتج المحلي الإجمالي الحقيقي.	**عامل الانكماش الضمني للأسعار**
Import duties and taxes	Under the WCO glossary of international customs terms this term means customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الرسوم الجمركية وجميع الرسوم أو الضرائب الأخرى التي تجبى على أو فيما يتعلق باستيراد البضائع ولكنها لا تشمل أي مصاريف تنحصر في مبلغ يعادل التكلفة التقريبية للخدمات المقدمة أو التي تحصلها الجمارك	**رسوم وضرائب الاستيراد**

	collected by the Customs on behalf of another national authority. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	نيابة عن سلطة وطنية أخرى. انظر: الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Import/Export Licence (or Import/Export permit)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an authorization issued by a competent authority for the importation or exportation of goods subject to restriction.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تصريحاً تصدره السلطة المختصة لاستيراد أو تصدير البضائع الخاضعة للقيود.	**رخصة الاستيراد/التصدير (أو تصريح الاستيراد/التصدير)**
Importation	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the act of bringing or causing any goods to be brought into a Customs territory.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إحضار أو الإيعاز بإحضار أي بضائع إلى إقليم الجمارك.	**الاستيراد**
Imported goods being valued	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “the imported goods being valued” means the goods being valued for customs purposes.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي فإن عبارة "السلع المستوردة التي يجري تقييمها" تعني السلع التي يجري تقييمها لأغراض الجمارك.	**السلع المستوردة التي يجري تقييمها**
Importer	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “importer" means the natural or legal person importing the goods.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي فإن عبارة "المستورد" تعني الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يستورد البضائع.	**المستورد**
Income Effect	A reaction of consumer's demand for goods or services due to changes in purchasing power holding relative prices constant (see Substitution Effect).	تأثير طلب المستهلك على السلع أو الخدمات بسبب التغيرات في القوة الشرائية التي تجعل الأسعار ذات العلاقة ثابتة (انظر تأثير الإحلال).	**تأثير الدخل**
Income elasticity of	A measure of sensitivity of quantity demanded	مقياس لحساسية الكمية للتغيرات في دخل	**مرونة الدخل بالنسبة**

demand	to changes in consumer income. A measure of how responsive the level of demand is to a change in income. It is an important piece of information as it helps them to predict how much the demand will grow as the economy grows. We calculate the income elasticity from the following formula: Income elasticity of demand = % change in demand /% change in the level of income If the figure is greater than one then the product is described as 'income-elastic' or income-sensitive. This means that demand will grow by more than the level of income. If the figure is less than one, then the product is described as 'income-inelastic' and the demand will grow less than the level of income.	المستهلك. مقياس لاستجابة مستوى الطلب للتغيرات في الدخل. وهي معلومات هامة لأنها تساعد في كيفية نمو الطلب مع نمو الاقتصاد. ويمكننا حساب مرونة الدخل بواسطة المعادلة التالية: مرونة الدخل بالنسبة للطلب = % للتغير في الطلب/ %للتغير في مستوى الدخل. وإذا كان الرقم أكبر من 1 عندها يوصف المنتج بأنه "مرن للطلب" أو يتجاوب مع الطلب. وهذا يعني أن الطلب سينمو بنسبة أكبر من مستوى الدخل. وإذا كان الرقم أقل من 1، عندها يوصف المنتج بأنه "غير مرن للطلب" وسينمو الطلب بنسبة أقل من مستوى الدخل.	**للطلب**
Income-Neutral Good	A good where quantity demanded is unchanged when consumer income changes.	هي بضاعة لا تتأثر الكمية المطلوبة منها بالتغيرات في دخل المستهلك	**بضاعة لا تتأثر بمستوى الدخل**
INCOTERMS	International terms used to indicate contract responsibilities of the buyer and seller of goods and services. See Table A at the end of this dictionary for a full breakdown of the terms. Click here for a more detailed explanation of the	مصطلحات دولية تستخدم للإشارة إلى المسؤوليات التعاقدية لمشتري وبائع البضائع والخدمات. انظر الجدول أ في نهاية هذا القاموس للاطلاع على تفاصيل كاملة للمصطلحات. للمزيد من المعلومات، اضغط هنا للحصول على تفسير مفصل	**مصطلحات غرفة التجارة الدولية**

	INCOTERMS	لمصطلحات غرفة التجارة الدولية.	
Increasing Returns to Scale (IRS)	A long run production concept where a doubling of all factor inputs more than doubles the amount of output.	مفهوم إنتاجي على المدى البعيد حيث إن مضاعفة جميع مدخلات الإنتاج تؤدي إلى مضاعفة كمية المخرجات بنسبة أكبر.	**زيادة العائدات على الحجم**
Indent	An order placed by the intended buyer with the exporter or supplier. Thus, an indent number refers to the order number invariably mentioned on the commercial invoices.	طلب من مشترٍ يقدمه إلى المصدر أو المورد. وهكذا فإن رقم طلب الشراء الوارد من الخارج يشير إلى رقم الطلبية المشار إليها على الفواتير التجارية.	**طلب شراء وارد من الخارج**
Indifference Curve	A set of points that represent different bundles of goods which provide the consumer with the same level of satisfaction (or utility).	مجموعة من النقاط التي تمثل المجموعات المختلفة من البضائع التي توفر للمستهلك نفس مستوى الإشباع (او المنفعة).	**منحنى الحياد**
Indirect Tax	A tax collected indirectly in the form of customs duties, levy, excise duties etc. charged on goods used for general consumption. The burden of these taxes is built into the sale value of the goods and is borne by the consumer.	ضريبة تُحصّل بشكل غير مباشر على شكل رسوم أو جباية أو ضريبة جمركية تحتسب على البضائع المستخدمة للاستهلاك العام. وتحمل قيمة هذه الضرائب على قيمة بيع السلع وبالتالي يتحملها المستهلك.	**ضريبة غير مباشرة**
Inferior Good	A good where quantity demanded decreases when consumer income increases (there is an inverse relationship between quantity demanded and income).	بضاعة تنخفض الكمية المطلوبة منها عند زيادة دخل المستهلك (هناك علاقة عكسية بين الكمية المطلوبة والدخل).	**بضاعة رديئة**
Inflation	A sustained increase in the general price level. In other words it is the rate at which prices are increasing. It can be measured monthly, quarterly or annually. It is usually measured by the Retail Price index.	زيادة متواصلة في مستوى الأسعار العام. أي أنه بتعبير آخر المعدل الذي تزداد به الأسعار. ويمكن قياسه شهرياً أو فصلياً أو سنوياً. وهو يقاس عادة باستخدام مؤشر أسعار التجزئة.	**التضخم**
Inflationary gap	This occurs when there is too much demand in	تحدث هذه الفجوة عند وجود زيادة مفرطة في الطلب في	**الفجوة التضخمية**

	the economy. This excess level of demand will tend to lead to demand-pull inflation.	اقتصاد ما. وتؤدي هذه الزيادة في الطلب عادة إلى حدوث ما يعرف بتضخم الطلب.	
Insurance Certificate	A document issued by an insurance company to cover the marine risk of shipment. Generally, value of insured goods is slightly higher than actual price.	وثيقة تصدرها شركة تأمين لتغطية المخاطر البحرية للشحن. وتكون قيمة البضائع المؤمن عليها عادة أعلى قليلاً من سعرها الفعلي.	**شهادة التأمين**
Intellectual Property Rights	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the following rights : 1. copyright and related rights; 2. trademarks : any sign, including words, names, letters, numerals, figurative elements and combinations of colours, or combinations of these used by a manufacturer or merchant to identify its goods and distinguish them from those manufactured or sold by others; 3. geographical indications, which identify a good as originating in the territory of a State, or a region or locality in that territory, where a given quality, reputation or other characteristic of the good is essentially attributable to its geographical origin; 4. industrial designs; 5. patents which shall be available for any inventions, whether products or processes, in all fields of technology, provided that they are new, involve an inventive step and are capable of industrial application; 6. layout-design (topographies) of integrated	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الحقوق التالية: 1. حقوق التأليف والنشر وما يتصل بها 2. العلامات التجارية: وهي أي علامة، بما في ذلك الكلمات أو الأسماء أو الحروف أو الأرقام أو الأشكال أو التراكيب اللونية أو الجمع بين ذلك، تستخدم من قبل شركة مصنعة أو تجارية لتعرف بها بضاعتها وتميزها عن البضائع المصنعة أو المباعة من قبل غيرها؛ 3. الدلالات الجغرافية، التي تعرف سلعة ما من جهة منشئها في أراضي دولة ما أو أقليم أو منطقة في تلك الأراضي، حيث تنسب جودة أو سمعة أو خاصية أخرى تتسم بها السلعة إلى منشئها الجغرافي أساساً. 4. التصاميم الصناعية 5. براءات الاختراع التي توجد لأي ابتكار، سواء كان هذا الابتكار منتجاً أو عملية إجرائية، في كافة ميادين التكنولوجيا، شريطة أن يكون جديداً ويتضمن خطوة إبداعية	**حقوق الملكية الفكرية**

	circuits : either a protected layout-design or an integrated circuit in which a protected layout-design is incorporated; 7. Protection of undisclosed information such as trade secrets and other business confidential information. Notes: 1. This term is defined by the World Intellectual Property Organization. 2. This is an overall definition, and Customs administrations should refer to the Agreement on the Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS), including trade in counterfeit goods, in their application of legislation relating to intellectual property rights.	ويمكن استخدامه في التطبيقات الصناعية؛ 6. التصميم التخطيطي للدارات المتكاملة: وهو إما تصميم تخطيطي محمي أو دارة متكاملة مدمج فيها تصميم تخطيطي محمي؛ 7. حماية المعلومات غير المكشوفة كالأسرار المهنية وغيرها من المعلومات التجارية السرية. ملاحظات: 1. هذا المصطلح معرف من قبل المنظمة العالمية للملكية الفكرية. 2. يعتبر هذا التعريف تعريفاً عاماً، وينبغي على الدوائر الجمركية، عند تطبيقهم للتشريعات المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية، الرجوع إلى الاتفاقية الخاصة بجوانب حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالتجارة، ومن ضمنها المتاجرة بالبضائع المزيفة.	
Intercompany or Inter-company Discounts	See Valuation: Any discount due to the buyer in A country undertaking some activities on behalf of the seller as part payment under the contract between the two parties. An intercompany discount may indicate a delayed payment or that the buyer is providing some other part goods or services on behalf of the seller. It could also indicate that the buyer and seller are related.	(راجع "التقييم"): أي حسم يستحق للمشتري في دولة ما يقوم ببعض الأعمال بالنيابة عن البائع كدفعة جزئية بموجب عقد بين الطرفين. وقد يدل الحسم بين الشركات على تأخر الدفع أو على أن المشتري يقدم بعض السلع أو الخدمات الجزئية الأخرى بالنيابة عن البائع. كما يمكن أن يدل على وجود علاقة ما بين البائع والمشتري.	**الحسومات بين الشركات**

Interest elasticity of demand for investment	The responsiveness of investment to changes in interest rates. If as a result of interest rates changing there is almost no change in investment we would describe it as interest-inelastic. If however, a change in interest rates brought about a significant change in investment we would describe it as interest-elastic.	استجابة مؤشرات الطلب الاستثماري للتغيرات الحاصلة في معدلات الفائدة. فإذا كان هناك تغيير في معدلات الفائدة ولم يحدث على إثره تغيير يذكر في الطلب على الاستثمار فإننا نصف هذه الحالة بأنها غير مستجيبة للفائدة. أما إذا أدى التغيير في معدلات الفائدة إلى حدوث تغيير ملحوظ في الاستثمار فإننا نصفها بالحالة المرنة أو المستجيبة للفائدة.	**استجابة الطلب الاستثماري لمعدلات الفائدة**
Interest rate (i)	See Rate of Interest	انظر سعر الفائدة	**سعر الفائدة (1)**
Interest Sensitivity of Investment	A measure of responsiveness of investment expenditure to changes to the (real) interest rate.	مقياس لمدى استجابة الإنفاق الاستثماري للتغيرات الحاصلة في معدل الفائدة (الحقيقي).	**حساسية الاستثمار لمعدل الفائدة**
Interest Sensitivity of Money Demand	A measure of responsiveness of the demand for cash balances to changes in the (nominal) interest rate.	مقياس لمدى استجابة الطلب على الأرصدة النقدية للتغيرات الحاصلة في معدل الفائدة (الاسمي).	**حساسية الطلب على النقد لمعدل الفائدة**
Intermediate Goods and Services	Goods (or services) used to produce other goods (i.e., capital equipment).	سلع (أو خدمات) تستخدم لإنتاج سلع أخرى (أي معدات رأسمالية)	**السلع والخدمات الوسيطة**
Internal Traffic	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the carriage of persons embarked or goods loaded in the Customs territory for disembarkation or unloading within the same Customs territory. Notes: 1. The term 'internal transport' is also used with the same meaning. 2. Means of transport under a temporary admission procedure may be used in internal	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة نقل الركاب أو البضائع المحملة في منطقة جمركية معينة بهدف إنزالهم أو تفريغها ضمن حدود نفس المنطقة الجمركية. ملاحظات: 1. يستخدم مصطلح "النقل الداخلي" أيضاً بنفس المعنى. 2. يجوز استخدام وسائل النقل بموجب إجراء دخول مؤقت في	**حركة المرور الداخلية**

	traffic, as provided for by the Customs Convention on Containers, 1972, and the Istanbul Convention (Annexes B.3. and C).	حركة المرور الداخلية، كما هو منصوص عليه في الاتفاقية الجمركية للحاويات، 1972، واتفاقية استنبول (الملحقين "ب.3" و "ج").	
Investment	Changes to the existing capital stock or business inventories.	هو التغييرات الحاصلة في أسهم رأس المال أو مخزون مؤسسة الأعمال الحالي	**الاستثمار**
Investment (i)	Purchase of capital equipment. Such as the purchase of machines, equipment, factories that firms need to enable them to produce. It is usually split into two parts:	شراء المعدات الرأسمالية، كشراء الآلات والمصانع التي تحتاجها مؤسسات الأعمال لتتمكن من الإنتاج. وهي عادة تنقسم إلى جزأين:	**الاستثمار (1)**
Invoice	A document used in business giving a complete summary of a transaction involving the sale of goods. For example, an invoice received by a retailer who has made a purchase from a wholesaler will show a list of the goods bought, each being briefly described and its catalogue number quoted, the quantity of each purchased, their prices, the charge for packing, the means of transport to be employed for the delivery of the goods, the terms of delivery and the terms of payment. An invoice is not always regarded as a demand for payment this usually follows later. In such a case it is simply as a record of a particular transaction.	وثيقة تستخدم في مجال الأعمال تعطي تلخيصاً مكتملاً لمعاملة ما تتضمن بيع سلع معينة. فعلى سبيل المثال، تبين الفاتورة التي يستلمها تاجر التجزئة عند شرائه من تاجر جملة قائمة بالبضائع المشتراة، مع وصف موجز لكل منها ورقمها في الكتالوج، وكمية كل سلعة مشتراة، وأسعارها، ورسم التغليف، ووسيلة النقل التي ستستخدم لتوصيل البضائع، وشروط التوصيل وشروط الدفع. ولا تعتبر الفاتورة دوماً مطالبة بالدفع حيث يتم هذا في العادة لاحقاً. وفي هذه الحالة تعتبر مجرد توثيق لمعاملة معينة.	**فاتورة**
Invoicing goods ordered through a selling agent	Importers find it necessary to order goods from countries such as Hong Kong, Japan or Taiwan through a selling agent in say Singapore who charge a selling commission for their services. Two invoices are raised and sent to the importer	يرى المستوردون أن من الضروري طلب البضائع من بلدان كهونج كونج أو اليابان أو تايوان عن طريق وكيل بيع في دول مثل سنغافورة يتقاضى عمولة بيع مقابل خدماته. ويتم في هذه	**إعداد فواتير لبضائع طلبت عن طريق وكيل بيع**

	in Abu Dhabi. One invoice is from the supplier, the other from the selling agent. The invoice from the agent not only shows the cost of the goods, but also their commission and other charges. The selling agent's invoice is the one on which payment is made by the importer because selling commission is dutiable, and must be included in the value for duty.	الحالة صياغة فاتورتين وترسلان إلى المستورد في أبو ظبي. تأتي إحدى الفاتورتين من المورد أما الأخرى فتأتي من وكيل البيع. ولا تحتوي الفاتورة القادمة من وكيل البيع على تكلفة البضاعة فقط بل تبين عمولته أيضاً ورسوماً أخرى. ويتم الدفع من قبل المستورد على أساس فاتورة وكيل البيع لأن عمولة البيع تخضع للرسوم الجمركية ويجب إدراجها في القيمة الخاضعة للرسوم الجمركية.	
Inward Processing	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Customs procedure under which certain goods can be brought into a Customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes, on the basis that such goods are intended for manufacturing, processing or repair and subsequent exportation. See: Specific Annex F, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراء الجمركي الذي يسمح بموجبه بإدخال بضاعة محددة إلى منطقة جمركية معينة وتعفى شرطياً من دفع رسوم وضرائب الاستيراد على أساس أن الغرض من إدخال هذه البضاعة هو تصنيعها أو معالجتها أو إصلاحها ثم تصديرها بعد ذلك. راجع: الملحق الخاص "و"، الفصل الأول من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**معالجة داخلية**
IPR	See: Intellectual Property Rights.	راجع: حقوق الملكية الفكرية	
IS-LM Analysis	Advanced Keynesian economics that integrates the product market (IS) and financial market (LM) covering the role money and interest rates.	مبدأ متقدم في الفكر الاقتصادي الكينزي يدمج بين سوق الإنتاج والسوق المالية على نحو يشمل دور المال وأسعار الفائدة.	**تحليل IS-LM**
Issuing Association	Under the WCO glossary of international customs terms this term means an association	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**رابطة مصدرة**

	which is approved by the Customs authorities to issue ATA, CPD or TIR carnets and which is affiliated directly or indirectly to a guaranteeing chain. Notes 1. There is a link between the terms “Guaranteeing chain”, “Guaranteeing association” and “Issuing association”. 2. The issuing association must be approved by the Customs authorities of the Contracting Party on whose territory it is established.	العالمية، تعني هذه العبارة أية رابطة معتمدة من قبل السلطات الجمركية لإصدار دفاتر إدخال مؤقت ATA أو CPD أو TIR وتكون مرتبطة ارتباطاً مباشراً أو غير مباشر بسلسلة ضامنة. ملاحظات 1. ثمة صلة بين مصطلحات "السلسلة الضامنة" و"الرابطة الضامنة" والرابطة المصدرة". 2. يجب ان تحصل الرابطة المصدرة على موافقة السلطات الجمركية للطرف المتعاقد الذي توجد الرابطة على أرضه.	
Istanbul Convention	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the expression commonly used to refer to the Convention on temporary admission, adopted by the Customs Co-operation Council in Istanbul in 1990.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، يعني هذا المصطلح العبارة الشائعة الاستخدام للدلالة على اتفاقية الإدخال المؤقت التي تبناها مجلس التعاون الجمركي في استنبول عام 1990.	**اتفاقية استنبول**
J			
Johannesburg Convention (Customs)	International Convention on Mutual Administrative Assistance in Customs matters (Johannesburg Convention). This Convention has not yet entered into force. For the text of this convention go to http://www.wcoomd.org/ie/En/Conventions/conventions.html	اتفاقية دولية لتقديم المساعدة الإدارية المتبادلة في الشؤون الجمركية (اتفاقية جوهانسبرغ) لم تدخل هذه الاتفاقية حيز التطبيق بعد. للاطلاع على نص هذه الاتفاقية يمكن زيارة هذا الرابط: http://www.wcoomd.org/ie/En/Conventions/conventions.html	**اتفاقية جوهانسبرغ (الجمركية)**
K			

Kyoto Convention (Customs)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the expression commonly used to refer to the international Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures adopted by the Customs Co-operation Council in Kyoto in 1973. The Convention Kyoto Convention was revised and updated in 1999 as the blueprint for modern and efficient Customs procedures in the 21st century. It will provide international commerce with the predictability and efficiency that modern trade requires. The revised Kyoto Convention promotes trade facilitation and effective controls through its legal provisions that detail the application of simple yet efficient procedures. The revised Convention also contains new and obligatory rules for its application which all Contracting Parties must accept without reservation. For more information see http://www.wcoomd.org/ie/En/Topics_Issues/topics_issues.html. For the text of this convention go to http://www.wcoomd.org/ie/En/Conventions/conventions.html.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة التعبير الشائع الاستخدام للدلالة على الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية والتي تبناها مجلس التعاون الجمركي في كيوتو عام 1973. وقد تم تعديل وتنقيح اتفاقية كيوتو عام 1999 لتصبح دليلاً للإجراءات الجمركية الحديثة والفعالة في القرن الحادي والعشرين. وهي توفر للتجارة الدولية القدرة التنبؤية والكفاءة التي تتطلبها التجارة الحديثة. وتشجع اتفاقية كيوتو المعدلة على تسهيل أمور التجارة واعتماد ضوابط فعالة من خلال أحكامها القانونية التي تبين بالتفصيل تطبيقات الإجراءات البسيطة والفعالة في نفس الوقت. كما تتضمن اتفاقية كيوتو المعدلة قواعد جديدة وملزمة للتطبيق يتوجب على جميع الأطراف فيها قبولها دون تحفظ. لمزيد من المعلومات راجع: http://www.wcoomd.org/ie/En/Topics_Issues/topics_issues.html للاطلاع على نص هذه الاتفاقية راجع: http://www.wcoomd.org/ie/En/Conventions/conventions.html	**اتفاقية كيوتو (الجمركية)**
L			

L/A	Letter of Authority	خطاب تفويض	
L/C	See: Letter of Credit	راجع: خطاب اعتماد	
Laissez-faire	Describe an economic system where the government intervene as little as possible and leave the private sector to organise most economic activity through markets. Classical economists were great advocates of a laissez-faire system with minimal government intervention. They believed free markets were the best organisers of economic activity.	نظام اقتصادي يكون تدخل الدولة فيه في أدنى حد ممكن وتترك للقطاع الخاص تنظيم معظم الأنشطة الاقتصادية من خلال الأسواق. وناصر الاقتصاديون الكلاسيكيون هذا النظام المتميز بالحد الأدنى من تدخل الدولة. ورأوا أن الأسواق الحرة تمثل أفضل السبل لتنظيم النشاط الاقتصادي.	**مبدأ عدم التدخل**
Laspeyres Index	A weighted average of prices based on the use of base-period consumption patterns. Also known as the Consumer Price Index (CPI).	متوسط مرجح للأسعار يقوم على أساس استخدام أنماط استهلاك فترة الأساس. ويعرف أيضاً باسم مؤشر أسعار المستهلكين	**مؤشر لاسبير**
Law	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "Law " means the rules and governing customs work, and any other supplementing or amending rules or provisions.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني كلمة "قانون" القواعد والأحكام التي تنظم عمل الجمارك، وأي قواعد أو أحكام أخرى إضافية أو تعديلية.	**القانون**
LCL	Less than container load A container with goods for more than one importer whether or not shipped on F.C.L. basis to a Freight Forwarder or Agent.	حاوية تحوي بضاعة لأكثر من مستورد واحد سواء شحنت على أساس حمولة حاوية كاملة أم لا إلى وكيل شحن.	**أقل من حمولة حاوية**
LCL/FCL	A container which is packed with cargo from various suppliers in an overseas depot for one consignee in the final country of destination.	حاوية تملأ ببضاعة من موردين مختلفين في مستودع خارجي لصالح مستلم بضاعة واحد في بلد الوجهة النهائية.	**أقل من حمولة حاوية/حمولة حاوية كاملة**
LCL/LCL	A container which is packed with cargo from various suppliers in an overseas depot,	حاوية تملأ ببضاعة من موردين مختلفين في مستودع خارجي،	**أقل من حمولة حاوية/أقل**

	transported to a country or depot, unpacked, then delivered to various consignees as loose cargo.	وتنقل إلى بلد أو مستودع، وتفرغ ثم تسلم إلى مستلمين متعددين كبضاعة سائبة.	من حمولة حاوية
Letter of Credit	At the request of a buyer of goods, letter addressed to seller by a Bank authorising them to draw bills for payment up to a stipulated amount subject to certain terms and conditions, is called letter of credit. Letters of credit fall under different categories – confirmed irrevocable Letter of credit; irrevocable letter of credit; revocable letter of credit; revolving credit.	خطاب يوجهه المصرف، بناء على طلب مشتري البضاعة، إلى البائع يخوله فيه سحب كمبيالات إلى حد مبلغ معين وفق شروط محددة، ويسمى خطاب اعتماد. وتنقسم خطابات الاعتماد إلى عدة فئات: خطاب الاعتماد المؤكد غير القابل للرجوع؛ وخطاب الاعتماد غير القابل للرجوع؛ وخطاب الاعتماد القابل للرجوع؛ والاعتماد الدوار.	**خطاب اعتماد**
Letter-Post Items	Under the WCO glossary of international customs terms this term means letters, postcards, printed papers, literature for the blind and small packets described as letter-post items in the Acts of the Universal Postal Union currently in force. Note: According to the Acts of the Universal Postal Union certain letter-post items are required to be accompanied by a Customs declaration form CN22/CN23 as appropriate. See: Annex F.4. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex J, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الخطابات والبطاقات البريدية والأوراق المطبوعة والكتابات الخاصة بالمكفوفين والطرود الصغيرة المصنفة باعتبارها مواد بريد خطابات في قوانين اتحاد البريد العالمي السارية المفعول حالياً. ملاحظة: وفقاً لقوانين اتحاد البريد العالمي يجب أن ترفق بعض مواد بريد الخطابات باستمارة تصريح جمركي CN22/CN23 حسب المناسب. راجع: الملحق و-4 لاتفاقية كيوتو لعام 1974 والملحق الخاص "ي"، الفصل الثاني من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مواد بريد الخطابات**

Lexicographic Preferences	Preferences that can be strictly ranked --usually applies in situations where only one good in a bundle is preferred by the consumer.	التفضيلات التي يمكن ترتيبها بشكل دقيق – وهي تنطبق عادة على الحالات التي يفضل فيها المستهلك سلعة واحدة فقط من مجموعة سلع	**التفضيلات المرتبة بصورة معجمية**
Liabilities	Liabilities are present obligations of the entity arising from past events, the settlement of which is expected to result in an outflow from the entity of resources embodying economic benefits or service potential.	المطلوبات هي الالتزامات الحالية لجهة ما والناشئة عن أحداث سابقة، والتي يتوقع أن يؤدي سدادها إلى تدفق الموارد التي تمثل مزايا اقتصادية للشركة أو إمكانيات خدمية لتلك الجهة إلى خارجها	**المطلوبات**
Licence Fees	Royalties and licence fees may also include, among other things payments in respect of patents, trade marks and copyrights, by the, purchaser.	رسوم الامتياز ورسوم الترخيص، وربما تشمل من ضمن ما تتضمنه، دفعات يؤديها المشتري تتعلق ببراءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق التأليف والنشر .	**رسوم الترخيص**
Liquidity	A measure of the ease by which a financial asset can be converted into a form readily accepted as payment for goods and services.	مقياس لمدى السهولة التي يمكن بها تحويل أصل مالي ما إلى شكل يمكن استخدامه لدفع ثمن السلع والخدمات.	**السيولة**
Liquidity Premium	An adjustment to a real interest rate to compensate for the direct relationship between uncertainty and the duration of a debt contract.	تعديل لسعر الفائدة الحقيقي للتعويض عن العلاقة المباشرة بين الريبة والمدة التي يدومها عقد دين ما	**فرق السيولة**
List Price:	the catalogue price, when quoted by wholesalers to retailers, these prices are subject to trade discount, the list price often being the retailer's selling price	هو سعر الكتالوج الذي يقترحه تجار الجملة على تجار التجزئة، وتخضع هذه الأسعار للخصم التجاري، ويمثل سعر التجزئة في الغالب سعر البيع لدى تاجر التجزئة.	**سعر التجزئة**
LO/LO	Lift on/Lift off Fee for lifting Container onto and off trucks for delivery and return of the empty container.	رسم تحميل الحاوية في الشاحنات وتنزيلها منها لتسليم البضاعة وإعادة الحاوية الفارغة.	**رسم التحميل والتنزيل**
Long Run Production	Production activity where all factors of production may vary in quantity. The firm has	النشاط الإنتاجي الذي تتباين فيه عوامل الإنتاج من حيث كميتها. وتتمتع المؤسسة فيه بحرية المبادلة بين هذه العوامل	**الإنتاج على المدى الطويل**

	the freedom to substitute among these factors or production in attempts to minimize costs.	وبين الإنتاج سعياً لتقليل التكاليف إلى أدنى حد ممكن.	
Lorenz Curve	Illustrates the income distribution of a country. The horizontal axis measures the percentages of the population while the vertical axis shows the percentage of the national income that they receive. The Lorenz Curve will look like this: Something is missing!!!	منحنى بياني يبين توزع الدخل في بلد ما. حيث يقيس المحور الأفقي النسب المئوية للسكان فيما يبين المحور العمودي النسبة المئوية التي يحققونها من الدخل القومي. ويبدو منحنى لورينز على هذا النحو:	**منحنى لورينز**
M			
M1	A narrow money supply measure that includes currency in circulation and the value of demand deposits.	مقياس ضيق للعرض النقدي يتضمن العملة المتداولة وقيمة الودائع تحت الطلب.	**المقياس M1**
M2	A broad money supply measure that includes currency, demand deposits, and the value of time deposits.	مقياس عريض للعرض النقدي يتضمن العملة والودائع تحت الطلب وقيمة الودائع لأجل.	**المقياس M2**
manifest	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “ manifest“ means the document containing a full description of the goods carried on the various means of transport.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، يعني مصطلح "المانيفست" وثيقة تحوي بياناً كاملاً للبضائع المحمولة على أي نوع من أنواع وسائل النقل.	**المانيفست**
Manifest Direct (Discharge of Cargo)	Itemised list of cargo prepared by shipping companies from Bills of Lading and presented to Customs for formal report of cargo	قائمة ببنود البضاعة المشحونة تعدها شركات الشحن وفقاً لبوالص الشحن وتقدمها للسلطات الجمركية للحصول على تقرير رسمي بالبضاعة.	**مانيفست دايركت (تفريغ الحمولة)**
Marginal Costs	The cost of producing one more unit of a good in the short run. A measure of the opportunity costs of the variable inputs in their next best use.	الزيادة في إجمالي تكلفة الإنتاج الناشئة عن إضافة وحدة واحدة من المنتج على المدى القصير. وهو مقياس لتكلفة الفرص البديلة للمدخلات المتغيرة	**التكاليف الحدية**
Marginal propensity to	The marginal propensity to consume (MPC) is the proportion of the last € earned that is spent	الميل الحدي للاستهلاك هو النسبة التي تنفق على الاستهلاك	**الميل الحدي للاستهلاك**

consume	on consumption. For example, if a person earns €1 more and consumes 60p of it, then the MPC is 0.6.	من آخر جنيه من الدخل. فإذا زاد دخل شخص معين، على سبيل المثال، جنيهاً واحداً واستهلك منه 60 بنساً، يكون ميله الحدي للاستهلاك 0.6	
Marginal Propensity to Consume	The fraction of each additional dollar of income devoted to consumption expenditure.	الجزء الذي يذهب للإنفاق الاستهلاكي من كل دولار إضافي على الدخل.	**الميل الحدي للاستهلاك**
Marginal Propensity to Spend	The fraction of each additional dollar of income devoted to any type of spending (i.e., consumption, investment, government, or net exports).	الجزء الذي يذهب من كل دولار إضافي على الدخل إلى أي نوع من أنواع الإنفاق (كالإنفاق الاستهلاكي أو الاستثماري أو الحكومي أو صافي الصادرات).	**الميل الحدي للإنفاق**
Marginal Rate of Substitution	The rate by which a consumer may substitute a quantity of one good for another holding his/her level of utility constant.	معدل إحلال المستهلك لسلعة معينة محل سلعة أخرى مع المحافظة على نفس مستوى الإشباع.	**معدل الإحلال الحدي**
Marginal rate of tax (t)	The marginal rate of tax is the rate of tax paid on the next € earned. In the case of income tax this will increase as a person moves from one band to the next. For more details on the UK income tax system, you may want to look at the explanation of the tax system.	هو النسبة المئوية للضريبة المدفوعة على الدخل الإضافي. في حالة ضريبة الدخل يزداد هذا المعدل مع انتقال الشخص من نطاق معين إلى الذي يليه. لمزيد من المعلومات حول نظام ضرائب الدخل البريطاني، يمكن مراجعة شرح نظام الضرائب.	**معدل الضريبة الحدي**
Marginal Revenue	The revenue generated to a firm by selling one more unit of a good or service.	الإيرادات الناشئة عن بيع وحدة إضافية واحدة من المنتج أو السلعة.	**الإيراد الحدي**
Marginal Utility	The satisfaction a consumer receives by consuming one more unit of some good or service.	الإشباع أو الرضى الذي يحصل عليه المستهلك من خلال استهلاك وحدة إضافية واحدة من المنتج أو السلعة.	**المنفعة الحدية**
Mark Up	The amount a seller adds to his buying price to determine his selling price. Thus, it is the same as the gross profit on an article. It is usually expressed as a percentage of the buying price.	هو المبلغ الذي يضيفه البائع إلى السعر الذي اشترى به ليحدد السعر الذي سيبيع به. وبالتالي هو نفس إجمالي الربح بالنسبة	**هامش ربح**

		لسلعة معينة. ويعبر عنه عادة بنسبة مئوية من سعر البيع.	
Market	A place or institution where buyers and sellers come together and exchange factor inputs or final goods and services. A market is one of several types of economic rationing systems.	هو مكان أو مؤسسة يقصدها المشترون والبائعون معاً لتبادل مدخلات عوامل الإنتاج أو المنتجات والخدمات النهائية. ويعد السوق واحداً من عدة أنواع من أنظمة التحصيص الاقتصادي.	**السوق**
Materiality	Materiality information is material if its omission or misstatement could influence the decisions or assessments of users made on the basis of the financial statements. Materiality depends on the nature or size of the item or error judged in the particular circumstances of omission or misstatement.	تكون المعلومات جوهرية إذا كان حذفها أو تحريفها يمكن أن يؤثر على قرارات أو تقييمات مستخدميها المبنية على أساس البيانات المالية. وتعتمد درجة الجوهرية على طبيعة أو حجم البند أو الخطأ المرتكب في ظل ظروف الحذف أو التحريف المعنية.	**المعلومات الجوهرية**
Means of transport for commercial use	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, road vehicle (including trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) or railway rolling stock, which is used for the transport of persons for remuneration or for the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration. Notes: 1. Customs formalities applicable to means of transport for commercial use are dealt with in Annex A.3. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex J, Chapter 3 of the revised Kyoto Convention. Those Annexes cover means	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي سفينة (بما في ذلك المراكب والصنادل، سواء كانت محمولة على متن السفن أم لا، والهيدروفيلات)، أو مركب بوسادة هوائية (حوامة) أو طائرة، أو مركبة برية (بما فيها العربات المقطورة ونصف المقطورة والعربات المركبة) أو عربات السكك الحديدية والتي تستخدم لنقل الأشخاص مقابل أجر أو لنقل البضائع الصناعية أو التجارية، سواء كان ذلك بأجر أو بدونه. ملاحظات: 1. الإجراءات الشكلية الجمركية المطبقة على وسائل النقل للأغراض التجارية مبينة في الملحق أ-3 من اتفاقية	**وسائل النقل للأغراض التجارية**

	of transport for commercial use which are used in international traffic. The definition of "means of transport for commercial use" in those Annexes includes normal spare parts, accessories and equipment, as well as lubrication oils and fuel contained in the normal tanks, when carried with the means of transport for commercial use. 2. In some countries, the term "conveyance" is used with the same meaning as "means of transport for commercial use". See: Commentary 3 to Article 1, Annex C of the Istanbul Convention.	كيوتو لعام 1974 والملحق الخاص "ي"، الفصل 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة. حيث يغطي هذان الملحقان وسائل النقل للأغراض التجارية المستخدمة على نطاق دولي. ويتضمن تعريف "وسائل النقل للأغراض التجارية" في هذين الملحقين قطع الغيار والملحقات والتجهيزات المعتادة، إضافة إلى زيوت التشحيم والوقود الموجود في الخزانات المعتادة، عند نقلها بوسائل النقل للأغراض التجارية. .2 راجع: التعقيب رقم 3 على المادة 1، الملحق ج باتفاقية استنبول.	
Means of transport for private use	Under the WCO glossary of international customs terms this term means road vehicles and trailers, boats and aircraft, together with their spare parts and normal accessories and equipment, imported or exported exclusively for personal use by the person concerned and not for the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration. Note Customs facilities applicable to means of transport for private use are dealt with in Annex F.3. to the Kyoto Convention of 1974 and in	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي عربات النقل البري والمقطورات والمراكب البحرية والطائرات (مع قطع غيارها وملحقاتها وتجهيزاتها المعتادة المستوردة أو المصدرة للاستخدام الشخصي حصرياً من قبل الشخص المعني وليس لنقل الأشخاص مقابل أجر أو لنقل البضائع الصناعية أو التجارية بأجر أو بدونه. ملاحظات: الإجراءات الشكلية الجمركية المطبقة على وسائل النقل	**وسائل النقل للأغراض الخاصة**

	Specific Annex J, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention. These Annexes cover private means of transport which are imported or exported by travellers.	للأغراض الشخصية مبينة في الملحق و – 3 من اتفاقية كيوتو لعام 1974 والملحق الخاص "ي"، الفصل 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة. حيث يغطي هذان الملحقان وسائل النقل التي يستوردها أو يصدرها المسافرون.	
Merit Goods	Goods that would be under-provided in a pure free-market economy. This is because they have external benefits that people would not take into account when they made their decisions about how much to consume. An example is vaccinations. As a result of people being vaccinated we keep disease out of the country, but if it was left just to the market many people might choose to take the risk and not pay for vaccinations. This could have negative effects for society.	هي سلع يقل الإقبال عليها لو تركت لقواعد اقتصاد السوق الحرة المحضة. وهذا لأن لها فوائد خارجية لا يأخذها الناس في الحسبان عند اتخاذ قرارهم حيال ما ينبغي عليهم استهلاكه. ومن أمثلة ذلك اللقاحات. فنتيجة تلقيح الناس نبقي البلاد في مأمن من الأمراض، لكن لو ترك الأمر لقواعد السوق فقط فقد يختار الكثير من الناس المجازفة وعدم دفع ثمن اللقاحات، فينجم عن ذلك آثار سلبية على المجتمع.	**السلع الاجتماعية**
Minister	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “the Minister” means the minister to whom the Customs Administration reports.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني كلمة "الوزير" الوزير الذي تتبع له إدارة الجمارك.	**الوزير**
Minority interest	Minority interest is that part of the net surplus (deficit) and of net assets/equity of a controlled entity attributable to interests which are not owned, directly or indirectly through controlled entities, by the controlling entity.	حصة الأقلية هي ذاك الجزء من صافي الفائض (العجز) ومن صافي الأصول/حقوق الملكية لدى كيان مسيطر عليه مالياً وهي تمثل الحصص التي لا يملكها الكيان المسيطر بشكل مباشر ولا غير مباشر من خلال كيانات مسيطر عليها.	**حصة الأقلية**
Monetarism	Milton Friedman’s theory places the quantity of money that circulates around the economy at the centre of macroeconomic instability. Many of	نظرية ملتون فريدمان التي تعتبر كمية النقد المتداول في اقتصاد ما عاملاً أساسياً لزعزعة استقرار الاقتصاد الكلي.	**المذهب النقدي**

	the key features of Monetarism are incorporated in IS-LM analysis and AS-AD analysis.	وتتجلى الكثير من المفاهيم الرئيسية للمذهب النقدي في تحليل IS-LM وتحليل AS-AD.	
Monetary Base	Also known as High-powered Money. Reserves + Currency in the monetary system -- the main liabilities of the central bank.	وتعرف أيضاً باسم النقد المؤثر أو الفعال. وهي عبارة عن الاحتياطيات + العملة المتداولة في نظام نقدي ما – الخصوم الرئيسية للبنك المركزي	**القاعدة النقدية**
Money laundering	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the process by which the illegal source of proceeds is concealed by means of financial transactions or any other means to make it appear legitimate.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة العملية التي يتم بها إخفاء المصدر غير المشروع للإيرادات عن طريق المعاملات المالية أو أي طريق آخر لإكسابها شكلاً شرعياً.	
Money Market Instrument	A short term (less than 10 years) debt instrument.	سند مديونية قصير الأجل (أقل من عشر سنوات).	**سند سوق نقدي**
Money Multiplier	The relationship between changes in the monetary base and the money supply.	العلاقة بين التغيرات في القاعدة النقدية والعرض النقدي.	**المضاعف النقدي**
Money supply (M)	See M1 M2	راجع المقياس M1 والمقياس M2	**العرض النقدي**
Monopolistic Competition	A market structure similar to perfect competition in that there are a large number of firms competing in a given industry. However, each firm is selling a differentiated product and may exploit brand preferences such that is may act as a monopolist with respect to its own customers.	بنية سوقية تشابه بنية المنافسة الكاملة من حيث وجود عدد كبير من المنشآت المتنافسة في صناعة ما. لكن كل منشأة تبيع منتجاً متمايزاً وقد تستغل تفضيلات العلامات التجارية التي يمكن أن تعمل كعامل تنافسي بالنسبة لعملائها.	**المنافسة الاحتكارية**
Monopoly	A market structure where only one firm exists in a given industry. This firm has a high degree of market power such that it is able to act as a price-maker with respect to market prices.	شكل من أشكال هيكلية السوق حيث تكون هناك منشأة واحدة متحكمة بصناعة معينة. وتكون هذه المنشأة على درجة من القوة في السوق تمكنها من التحكم بتحديد الأسعار فيه.	**الاحتكار**

MR	Mate's Receipt A mate's receipt is a document used when goods are loaded on to a ship by lighter. Though it is issued by the Shipping Company it has no legal standing but it serves a useful purpose. It is usually surrendered against Bill of Lading i.e. (it is exchanged afterwards for a B/L).	إيصال وكيل الربان عبارة عن وثيقة تستخدم عند تحميل البضاعة على سفينة بواسطة مركب شحن. ورغم أنها تصدر عن الشركة الشاحنة إلا أنها لا تحمل مفعولاً قانونياً لكنها تؤدي غرضاً مفيداً. وهي عادة تستبدل ببوليصة الشحن فيما بعد.	**إيصال وكيل الربان (وثيقة تحميل مؤقتة)**
Multiplier	A concept developed by Keynes that said that any increase in injections into the economy (investment, government expenditure or exports) would lead to a proportionally bigger increase in National Income. This is because the extra spending would create in turn even greater spending. The size of the multiplier would depend on the level of leakages.	مفهوم جاء به كينز يفيد بأن أية زيادة في مدخلات الاقتصاد (الاستثمار، أو الإنفاق الحكومي، أو الصادرات) ينتج عنها زيادة أكبر نسبياً في الدخل القومي. وذلك لأن زيادة الإنفاق تولد بدورها زيادة أخرى في الإنفاق أكبر منها. ويتوقف حجم المضاعف على مستوى التسربات.	**المضاعف**
Mutual Administrative Assistance	Under the WCO glossary of international customs terms this term means measures taken by a Customs administration on behalf of or in collaboration with another Customs administration for the proper application of Customs law and for the prevention, investigation and repression of Customs offences.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراءات المتخذة من قبل إدارة جمركية ما بالنيابة عن أو بالتعاون مع إدارة جمركية أخرى بهدف التطبيق السليم لقانون الجمارك ولمنع المخالفات الجمركية والتحقيق فيها وإحباطها.	**المساعدة الإدارية المتبادلة**
N			
Nairobi Convention (amended)	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the expression commonly used to refer to the international Convention on mutual administrative assistance for the prevention, investigation and repression of Customs offences adopted by the Customs	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة التعبير الشائع الاستخدام للدالة على الاتفاقية الدولية للمساعدة الإدارية المتبادلة لمنع المخالفات الجمركية والتحقيق فيها وإحباطها، والمعتمدة من قبل مجلس	**اتفاقية نيروبي (المعدلة)**

	Co-operation Council in Nairobi in 1977.	التعاون الجمركي عام 1977 في نيروبي.	
Nairobi Convention (Customs)	International Convention on Mutual Administrative Assistance for the prevention, investigation and repression of Customs offences (Nairobi Convention). For the text of this convention go to http://www.wcoomd.org/ie/En/Conventions/conventions.html	الاتفاقية الدولية للمساعدة الإدارية المتبادلة لمنع المخالفات الجمركية والتحقيق فيها وإحباطها (اتفاقية نيروبي). للاطلاع على نص هذه الاتفاقية يمكن الذهاب إلى http://www.wcoomd.org/ie/En/Conventions/conventions.html	**اتفاقية نيروبي (الجمركية)**
National debt	The total amount of borrowing accumulated by the government that is still outstanding. It is the total amount that the government owes to individuals and institutions. Each year the national debt will rise by the amount of the PSNCR, and fall by the amount of debt that is paid off.	إجمالي الأموال المتراكمة المقترضة من قبل الحكومة وما تزال مستحقة. وهي بتعبير آخر المبلغ الذي تدين به الدولة للأفراد والمؤسسات. ويزيد الدين القومي كل سنة بمقدار صافي المتطلبات النقدية للقطاع العام وينخفض بمقدار المبلغ الذي يتم سداده من الدين.	**الدين القومي (الدين العام)**
National expenditure	Total level of expenditure in an economy. It will also be equivalent to the total level of output and the total level of income in the economy.	المستوى الإجمالي للإنفاق في اقتصاد ما. وهو يعادل أيضاً المستوى الإجمالي لعائد الاقتصاد والمستوى الإجمالي للدخل في هذا الاقتصاد.	**الإنفاق القومي**
National Income	The sum of all types of income (wages, net interest, profits, and net rental income) earned in a given time period by any type of economic agent (individuals or corporation).	مجموع كافة أنواع الدخل (أجور، صافي الفائدة، أرباح، صافي ريع الإيجار) المتحصل في فترة زمنية معينة لأي نوع من الجهات الاقتصادية (أفراداً ومؤسسات)	**الدخل القومي**
National income accounts	Total income of the residents of a country. It includes all payments for factors of production, rents and net overseas income but not transfer payments.	إجمالي دخل السكان في بلد ما. وهي تشمل كافة الدفعات المتعلقة بعوامل الإنتاج والسريع وصافي الدخل المتحصل من	**حسابات الدخل القومي**

		خارج الدولة باستثناء المدفوعات التحويلية.	
Natural rate of unemployment	The level of unemployment that still exists in the economy when the labour market is in equilibrium. This will usually be equivalent to the level of voluntary unemployment as at equilibrium everyone who wants a job has got one. Friedman argued that the only way to reduce the natural rate would be to use supply-side policies.	هو معدل البطالة الذي يبقى موجوداً في الاقتصاد عندما يكون سوق العمل متوازناً. ويكافئ هذا المعدل عادة معدل البطالة الاختيارية حيث أنه في حالة السوق المتوازنة تتوفر وظيفة لكل من يريد العمل. ويرى فريدمان أن الطريقة الوحيدة لخفض هذا المعدل الطبيعي هي اتباع السياسات جانب العرض.	**المعدل الطبيعي للبطالة**
Natural Rate of Unemployment	That rate of unemployment where there is neither upward nor downward pressure on prices.	هو معدل البطالة الذي ينعدم عنده الضغط على الأسعار صعوداً وهبوطاً.	**المعدل الطبيعي للبطالة**
Needs	Goods and services essential for human survival.	السلع والخدمات الضرورية لبقاء الإنسان	**الحاجات**
Negotiation Space	A set of consumption bundles (points) relative to an initial or current endowment where one or all consumers can be made better off through trade without harming any other consumers.	مجموعة من النقاط الاستهلاكية تتعلق بهبة مبدئية أو جارية يحصل فيها مستهلك أو جميع المستهلكين على الرخاء من خلال المتاجرة دون الإضرار بالمستهلكين الآخرين.	**مساحة التداول**
Net assets/equity	Net assets/equity is the residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities. Net assets/equity may be positive or negative.	صافي الأصول/حقوق الملكية هو الحصة المتبقية في أصول الكيان بعد طرح كافة المطلوبات. ويمكن أن تكون قيمة صافي الأصول/حقوق الملكية إيجابيةً أو سلبيةً.	**صافي الأصول/حقوق الملكية**
Net Investment	Investment exclusive of replacement of depreciated capital.	قيمة الاستثمار باستثناء قيمة رأس المال المستهلك.	**صافي الاستثمار**
Net surplus/deficit	Net surplus/deficit comprises the following components: (a) Surplus or deficit from ordinary activities; and (b) Extraordinary items.	يتكون صافي الفائض/العجز مما يلي: (أ) الفائض أو العجز المتحصل من الأنشطة الاعتيادية؛ (ب) البنود غير الاعتيادية	**صافي الفائض/العجز**

Nominal GDP	GDP measured at current prices.	هو إجمالي الناتج المحلي وفقاً للأسعار الجارية	**إجمالي الناتج المحلي الاسمي**
Nominal Interest Rate	The interest rate published as part of a debt contract.	هو معدل الفائدة المنشور كجزء من عقد دين؟	**معدل الفائدة الاسمي**
Non-Durable Goods	Goods that tend to be immediately consumed or deliver consumption services over a short period of time.	السلع التي تستهلك مباشرة أو التي تنتج خدمات استهلاكية لفترة قصيرة من الزمن.	**السلع غيرا لمعمرة**
Non-Income Producing Asset	Something of value that does not generate any income or revenue stream.	شيء ذو قيمة لا يولد دخلاً أو تدفقاً للإيرادات	**الأصل غير المنتج للدخل**
Normal (Current) Yield	A good where quantity demanded increases when consumer income increases (a direct relationship between quantity demanded and income).	سلع يزداد الطلب عليها عند ازدياد دخل المستهلك (بحيث تكون هناك علاقة مباشرة بين الدخل والطلب عليها).	**السلع العادية (الجارية)**
O			
O/Frt.	Ocean or Overseas Freight - Covers ocean liner freight from the port of export to the port of import.	تغطي أجرة خط الشحن البحري من ميناء التصدير إلى ميناء الاستيراد.	**أجرة الشحن عبر المحيط أو أعالي البحار**
Occupational immobility	Where resources do not freely move from one purpose to another. It is particularly a problem with labour as people often find it difficult to switch rapidly from one job to another. This is usually because their skills are very specific and they will need retraining to be able to switch to a different job. It may therefore be a cause of unemployment.	نظام لا يمكن للموارد فيه التنقل بحرية من غرض إلى آخر. وهي تمثل مشكلة خاصة للعمالة حيث يجد الأشخاص صعوبة في التحول من وظيفة إلى أخرى. ويكون مرد هذا إلى كون مهاراتهم متخصصة في مجال محدد جداً ويحتاجون إلى إعادة تدريب للتمكن من الانتقال إلى عمل آخر. وهو لذلك يمكن أن يمثل سبباً من أسباب البطالة.	**عدم قابلية الانتقال بين المهن**
Ocean Freight Charges	It is common practice for shipping companies to reduce their normal freight charges for regular and large volume importers. Importers may receive a discount on a particular shipment or	من الممارسات المعتادة لدى شركات الشحن تخفيض أجور الشحن المعتادة لديها لمستوردي الكميات الكبيرة أو المتواصلة	**أجور الشحن البحري**

	receive a freight rebate accumulated over a number of importations.	بانتظام. حيث يحصل المستوردون على خصم على شحنة محددة أو على تخفيض في أجرة الشحن يتراكم على مدى عدد معين من الشحنات.	
Office en route	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a Customs office where goods are imported or exported in the course of a Customs transit operation. See: Annex E.1. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex E, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مكتباً جمركياً تمر عبره البضائع المستوردة أو المصدرة في إطار عملية ترانزيت جمركية. راجع: الملحق هـ.1 الخاص باتفاقية كيوتو لعام 1974 والملحق الخاص هـ، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مكتب في المسار**
Oligopoly	A market structure with only a few firms in a given industry.	شكل من أشكال هيكلية السوق يتميز بوجود عدد قليل من المنشآت التي تتحكم بصناعة معينة.	**احتكار القلة**
Opportunity Cost	The value of a resource applied to its next best use.	قيمة مورد ما عند استعماله في ثاني أفضل البدائل المتاحة لاستخدامه	**تكلفة الفرصة البديلة**
Origin of goods	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "origin of the goods" means the producing country, whether these goods are natural resources, agricultural crops or animal or industrial products.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "منشأ البضاعة" البلد المنتج، سواء كانت هذه البضائع موارد طبيعية، أو محاصيل زراعية أو منتجات حيوانية أو صناعية.	**منشأ البضائع**
Outright exportation	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a Customs procedure applicable to goods which, being in free circulation, leave the Customs territory and are intended to remain permanently outside it. See: Specific Annex C, Chapter 1 of the revised	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إجراءً جمركياً يطبق على البضائع التي تغادر النطاق الجمركي، في حال التداول الحر ، ويراد لها أن تبقى خارجه بصفة دائمة.	**التصدير التام**

	Kyoto Convention.	انظر : الملحق الخاص جـ، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Outward processing	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Customs procedure under which goods which are in free circulation in a Customs territory may be temporarily exported for manufacturing, processing or repair abroad and then re-imported with total or partial exemption from import duties and taxes. See: Specific Annex F, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراء الجمركي الذي يمكن بموجبه تصدير بضاعة ما حرة التداول في نطاق جمركي معين تصديراً مؤقتاً ليتم تصنيعها أو معالجتها أو صيانتها ثم إعادة استيرادها مع إعفائها بصورة تامة أو جزئية من ضرائب ورسوم الاستيراد. راجع: الملحق الخاص و، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**المعالجة الخارجية**
P			
p.a.	per annum (yearly - 12 months)	سنوياً (كل 12 شهراً)	**سنوياً**
Paasche Index	-- A weighted average of prices based on current expenditure patterns. Also known as the GDP (or Implicit Price) Deflator.	متوسط مرجح للأسعار بناء على أنماط الإنفاق الجارية. ويعرف أيضاً باسم إجمالي الدخل القومي (أو عامل انكماش الأسعار الضمني)	**مؤسر باش**
packing costs	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "packing costs" means the cost of all packing and coverings (excluding instruments of international traffic" whether for he labour or the materials used for placing the goods in packing suitable for shipping to the GCC states.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "تكاليف التوضيب" تكلفة جميع أعمال التعبئة والتغليف (باستثناء وسائل المرور الدولي) سواء كانت تتعلق بتكلفة الأيدي العاملة أو المواد المستخدمة في تعبئة البضائع بشكل مناسب لشحنها إلى دول الخليج العربي.	**تكاليف التوضيب**
Packings	Under the WCO glossary of international customs terms this term means all articles and	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**مواد التعبئة**

	materials used, or to be used, in the state in which they are imported, to pack, protect, stow or separate goods, excluding packing materials such as straw, paper, glass wool, shavings, etc., when imported in bulk. Containers and pallets are also excluded. Notes 1. Temporary admission facilities for packings are dealt with in the Customs Convention on the temporary importation of packings, and in Annex B.3. to the Istanbul Convention. 2. The Convention on the valuation of goods for Customs purposes and the Agreement on Implementation of Article VII of the GATT 1994 (commonly referred to as the WTO Agreement on Customs Valuation) contains provisions dealing with the treatment of packings for valuation purposes. 3. General Rule 5 (b) for the Interpretation of the Harmonized System (International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System) contains provisions on the tariff classification of packing materials and packing containers 4. In the case of specific duties and taxes, the weight of packings is included in the dutiable weight, gross weight or net weight, as the case may be.	العالمية، تعني هذه العبارة جميع المواد والأشياء المستخدمة، أو التي سيتم استخدامها، بحالتها التي استوردت بها، في تعبئة أو حماية أو تصنيف أو فصل البضائع، باستثناء مواد التعبئة كالقش والورق والصوف الزجاجي والقشارة الخ، عند استيرادها سائبة. كما تستثنى من ذلك الحاويات ومنصات التحميل. ملاحظات: 1. تم تناول أحكام تسهيلات الإدخال المؤقت لمواد التعبئة في الاتفاقية الجمركية للاستيراد المؤقت لمواد التعبئة، وفي الملحق ب.3 من اتفاقية استنبول. 2. تحتوي اتفاقية تقييم البضائع للأغراض الجمركية واتفاقية تنفيذ المادة السابعة من اتفاقية الجات 1994 (التي يشار لها عادة باسم اتفاقية منظمة التجارة الدولية للتقييم الجمركي) أحكاماً تتناول كيفية التعاطي مع مواد التعبئة بالنسبة لأغراض التقييم الجمركي. 3. تحتوي القاعدة العامة 5 (ب) الخاصة بتفسير النظام الموحد (الاتفاقية الدولية للنظام الموحد في توصيف وترميز السلع) أحكاماً تخص تصنيفات التعرفة الجمركية الخاصة بمواد التعبئة والحاويات. 4. في الحالات التي تطبق فيها رسوم جمركية وضرائب خاصة، يحسب وزن مواد التعبئة ضمن الوزن الذي تطبق	

		عليه الرسوم، صافياً أو إجمالياً، وفق مقتضى الحال.	
Pallet	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a device on the deck of which a quantity of goods can be assembled to form a unit load for the purpose of transporting it, or of handling or stacking it with the assistance of mechanical appliances. This device is made up of two decks separated by bearers, or of a single deck supported by feet; its overall height is reduced to the minimum compatible with handling by fork lift trucks or pallet trucks; it may or may not have a superstructure. Note: This item is defined in Annex B.3. to the Istanbul Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة وسيلة على سطح السفينة يمكن بواسطتها تجميع كمية من البضاعة لتشكيل وحدة حمولة بهدف نقلها أو مناولتها أو تكديسها بمساعدة آليات ميكانيكية. وتتألف هذه المنصة من سطحين تفصل بينهما حوامل، أو من سطح واحد تدعمه قاعدة؛ ويتم خفض ارتفاعها الإجمالي إلى أدنى حد ممكن يتوافق مع متطلبات المناولة بالرافعة الشوكية أو شاحنات المنصات؛ وقد يكون لها هيكل علوي. ملاحظة: هذا المصطلح معرف في الملحق ب.3 من اتفاقية استنبول.	**منصة التحميل**
Pareto Improvement	A situation in exchange where one consumer is made better off by a trade without harming the other consumer.	حالة من التبادل يمكن فيها توفير تحسين وضع مستهلك ما دون التأثير سلباً على المستهلك الآخر.	**الانتعاش وفق مبدأ باريتو**
Pareto Optimum	A situation where it is not possible to exchange goods or services without harming one of the agents involved.	حالة من غير الممكن فيها تبادل السلع أو الخدمات دون تضرر أحد الأطراف المعنيين.	**مثالية باريتو**
Partial relief	Under the WCO glossary of international customs terms this term means Relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإعفاء من دفع جزء من المبلغ الإجمالي للرسوم والضرائب الجمركية التي كان ينبغي دفعها لو تم تخليص البضاعة للاستخدام المنزلي في التاريخ الذي دخلت فيه ضمن إجراء الإدخال المؤقت.	**الإعفاء الجزئي**

	placed under the temporary admission procedure. Note This term is defined in Annex E to the Istanbul Convention.	ملاحظة: هذا المصطلح معرف في الملحق "هـ" من اتفاقية استنبول.	
Payment, Terms Of:	Goods may be purchased on any of the following terms: (i) Cash with order; (ii) C.O.D. (cash on delivery); (iii) Prompt cash (payment within a few days); (iv) Monthly account; (v) Hire-purchase terms; (vi) Credit terms.	يمكن شراء البضائع بأي من الطرق التالية: 1. الدفع عند الطلب 2. الدفع عند التسليم 3. الدفع الفوري نقداً (في غضون بضعة أيام) 4. الحساب الشهري 5. طريقة الشراء بالتقسيط 6. طريقة الدفع الائتماني	**طريقة الدفع**
Perfect Competition	--A market structure where many firms exist, each with a small percentage of market share selling a homogeneous product. These firms are all price-takers with no influence on market price.	شكل من أشكال هيكلية السوق توجد فيه الكثير من الشركات والمؤسسات، حيث تملك كل منها حصة صغيرة من سوق يبيع منتجاً متجانساً. وتكون جميع هذه المنشآت خاضعة لسعر السوق وليس لها أي نفوذ في تحديده.	**المنافسة الكاملة**
Person	Under the WCO glossary of international customs terms this term means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين معاً ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك. راجع: الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الشخص**
Personal Effects	Under the WCO glossary of international customs terms this term means all articles (new	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**الممتلكات الشخصية**

	or used) which a traveller may reasonably require for his or her personal use during the journey, taking into account all the circumstances of the journey, but excluding any goods imported or exported for commercial purposes. See: Specific Annex J, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	العالمية، تعني هذه العبارة جميع الأغراض (الجديدة أو المستخدمة) التي يمكن أن يحتاجها المسافر للاستخدام الشخصي خلال رحلة سفره، آخذين في الاعتبار جميع ظروف الرحلة، في حين يستثنى من ذلك أية بضاعة مستوردة أو مصدرة لأغراض تجارية. راجع: الملحق الخاص ي، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Personal Income	The income earned by individual households in a given time period.	الدخل الذي يحققه الفرد في فترة زمنية معينة.	**الدخل الشخصي**
Per-unit tax	A per-unit tax is a tax that is charged as a fixed amount on each unit of the good. Most excise duties are per-unit taxes.	هي الضريبة التي تفرض كمبلغ ثابت على كل وحدة من وحدات سلعة معينة.	**الضريبة على الوحدة**
Phillips Curve	The relationship between unemployment and inflation discovered by Professor A.W. Phillips. He found that there was a trade-off between unemployment and inflation, so that any attempt by governments to reduce unemployment was likely to lead to increased inflation. This relationship was seen by Keynesians as a justification of their policies. However, in the 1970s the curve began to break down as the economy suffered from unemployment and inflation rising together (stagflation).	منحنى وضعه البروفيسور ألبان فيليبس يبين العلاقة بين البطالة والتضخم. حيث وجد أن هناك علاقة عكسية تبادلية ما بين معدل البطالة ومعدل التضخم، بحيث أن أي محاولة من قبل الحكومات لخفض البطالة تقود على الأرجح إلى زيادة التضخم. ولقد رأى أنصار المذهب الكينزي في هذه العلاقة تبريراً لسياساتهم المتبعة. بيد أن هذا المنحنى بدأت تتراجع قيمته في عقد السبعينيات من القرن العشرين حين شهد الاقتصاد ارتفاعاً في البطالة والتضخم معاً (كساد تضخمي).	**منحنى فيليبس**
Postal Items	Under the WCO glossary of international customs terms this term means letter-post and parcels, as described in the Acts of the Universal Postal Union currently in force, when carried by	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مواد بريد الخطابات والطرود، كما	**المواد البريدية**

	or for postal services. See: Specific Annex J, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	هي مبينة في قوانين اتحاد البريد العالمي السارية حالياً، عند نقلها بواسطة أو من أجل الخدمات البريدية. راجع: الملحق الخاص ي، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Postal Parcels	Under the WCO glossary of international customs terms this term means items called postal parcels within the meaning of the Acts of the Universal Postal Union currently in force. Note: According to the Acts of the Universal Postal Union postal parcels are required to be accompanied by a Customs declaration form CN22/CN23. See: Annex F.4. to the Kyoto Convention of 1974.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المواد التي تسمى طروداً بريدية وفق المعنى الذي تنص عليه قوانين اتحاد البريد العالمي السارية المفعول حالياً. ملاحظة: وفقاً لقوانين اتحاد البريد العالمي يتوجب أن ترفق الطرود البريدية باستمارة تصريح جمركي CN22/CN23. راجع: الملحق ف.4 من اتفاقية كيوتو لعام 1974.	**الطرود البريدية**
Postal Service	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a public or private body authorized by the government to provide the international services governed by the Acts of the Universal Postal Union currently in force. See: Specific Annex J, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة هيئة عامة أو خاصة مخولة من قبل الحكومة لتقديم خدمات دولية خاضعة لقوانين اتحاد البريد العالمي السارية المفعول. راجع: الملحق الخاص ي، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مصلحة البريد**
Potential Output	A measure of the economy's ability to produce goods and services.	مقياس لمدى قدرة الاقتصاد على إنتاج السلع والخدمات.	**الناتج الممكن**
Present Value	The value of a future payment or stream of payments discounted by some appropriate rate	قيمة دفعة محددة أو سلسلة من الدفعات المحددة المستحقة	**القيمة الحالية**

	of interest.	مستقبلاً يتم خصمها بسعر فائدة مناسب.	
price actually paid or payable	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "the price actually paid or payable" means the total amount paid to the seller, directly or indirectly, for the goods imported by the buyer or for his favour.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "السعر المدفوع أو المستحق فعلياً" إجمالي المبلغ المدفوع للبائع، بشكل مباشر أو غير مباشر، لقاء البضائع المستوردة من قبل المشتري أو لصالحه.	**السعر المدفوع أو المستحق فعلياً**
Price Elastic Demand	When the percentage change in quantity demanded exceeds the percentage change in market price.	تكون عندما تتجاوز النسبة المئوية للتغيير في الكمية المطلوبة النسبة المئوية للتغيير في سعر السوق.	**مرونة الطلب السعرية**
Price level (P)	What must be given in exchange for something else. Normally expressed in a ratio of quantity to money unit.	هو ما يجب تقديمه في مقابل شيء ما. ويعبر عنه عادة بنسبة من كمية ما لوحدة نقدية معينة.	**مستوى السعر**
Primary Stock/Bond Market	The market where new shares of stock or new bonds are bought and sold. Activity in this market represents direct finance where actual borrowing and lending activity takes place.	السوق التي تباع فيها وتشترى الأسهم والسندات الجديدة. ويمثل العمل في هذه السوق تمويلاً مباشراً تجري فيه عمليات إقراض واقتراض فعلي.	**سوق الأسهم/السندات الأولية**
Private benefits	Benefits that an individual or firm receive from consumption or production. In the case of consumption the benefits are likely to be mainly satisfaction from consumption. For a firm, the benefits will be the revenue received from the sale of the good or service.	المنافع التي يحصل عليها فرد أو منشأة من الاستهلاك أو الإنتاج. ففي حالة الاستهلاك يغلب أن تتمثل المنافع أساساً في الرضا أو الإشباع من استهلاك السلعة أو الخدمة. أما بالنسبة للمنشأة فتتمثل المنافع في المردود المتحصل من بيع السلعة أو الخدمة.	**المنافع الخاصة**
Private costs	Costs incurred by an individual or firm when they are carrying out the activities of consumption or production. They are the costs that those individuals or firms have to pay themselves.	التكاليف التي يتكبدها الفرد أو المنشأة أثناء القيام بنشاط الاستهلاك أو الإنتاج. وهي التكاليف التي يتوجب على الأفراد أو المنشآت دفعها بأنفسهم.	**التكاليف الخاصة**

Processing of goods for home use	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Customs procedure under which imported goods may be manufactured, processed or worked, before clearance for home use and under Customs control, to such an extent that the amount of the import duties and taxes applicable to the products thus obtained is lower than that which would be applicable to the imported goods. See: Specific Annex F, Chapter 4 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراء الجمركي الذي يمكن بموجبه تصنيع أو معالجة أو تشكيل البضائع، قبل تخليصها للاستخدام الداخلي وتحت رقابة الجمارك، في إطار يكون فيه مبلغ رسوم وضرائب الاستيراد المطبقة على المنتجات المحصلة بهذه الطريقة أقل من المبلغ الذي يطبق على البضائع المستوردة. راجع: الملحق الخاص و، الفصل الرابع من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**معالجة شكل البضائع للاستخدام الداخلي**
Producer	(business firm)--An economic agent that converts inputs (factors of production) into output (goods and services) with the goal of maximizing profits from production and sale of those goods and services. or An economic agent that converts inputs (factors of production) into output (goods and services) with the goal of maximizing profits from production and sale of those goods and services.	(منشأة أعمال) – جهة اقتصادية تقوم بتحويل المدخلات (عوامل الإنتاج) إلى مخرجات (سلع وخدمات) بهدف زيادة أرباحها من خلال إنتاج وبيع تلك السلع والخدمات. أو جهة اقتصادية تقوم بتحويل المدخلات (عوامل الإنتاج) إلى مخرجات (سلع وخدمات) بهدف زيادة أرباحها من خلال إنتاج وبيع تلك السلع والخدمات.	**المنتج**
Producer Optimum	A choice of input combinations or output levels that maximize the profits of a producer taking all prices as a given.	خيار في مجموعة مدخلات أو مخرجات يزيد أرباح المنتج لأعلى حد باعتبار أن جميع الأسعار معلومة ومحددة.	**الوضع المثالي للمنتِج**
Producer's Surplus	The difference between revenue received and the variable costs of production for each unit of a commodity sold. Represents a contribution to fixed costs and producer profits.	هو الفرق بين المردود المتحقق والتكاليف المتغيرة لإنتاج كل وحدة من وحدات سلعة معينة يتم بيعها. وهو يمثل إضافة للتكاليف الثابتة وأرباح المنتج.	**فائض المنتِج**

Production Function	A technical relationship between a certain level of factor inputs and the corresponding level of output.	دالـة تبـين العلاقـة الرياضـية بـين كميـة مـن عناصـر الإنتـاج المسـتخدمة فـي إنتـاج سـلعة معينـة والكميـة المنتجـة مـن تلـك السلعة.	**دالة الإنتاج**
Production of goods to the customs	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the act of presenting goods to the competent Customs authorities, at the place designated or accepted by them, for completion of the Customs formalities. Note: The production of goods to the Customs is itself one of the Customs formalities.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالميـة، تعنـي هـذه العبـارة عمليـة تقـديم البضـائع للسـلطات الجمركية المختصة، في المكان المحدد والمقبول لديها، من اجل إنهاء الإجراءات الجمركية. ملاحظـة: يعتبـر تقـديم البضـائع للجمـارك بحـد ذاتـه واحـداً مـن الإجراءات الجمركية.	**تقديم البضائع للجمارك**
Production Possibilities Frontier	A relationship between two types of output defining the trade-off that exists in allocating resources from production of one good to the other.	علاقة بين نـوعين مـن المنتجـات تحـدد العلاقـة العكسية جراء تخصيص موارد إنتاج أحدهما لصالح إنتاج الآخر.	**منحنى إمكانيات الإنتاج**
Professional equipment	Under the WCO glossary of international customs terms this term means equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person who enters a country to exercise his or her profession in that country. Notes: 1. This equipment includes the equipment set out in the illustrative lists in: (a) Annexes A, B and C to the Customs Convention on the temporary importation of professional equipment, Brusssels,1961;	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة التجهيزات اللازمة لممارسة حرفة أو تجارة أو مهنة من قبل شخص ما يدخل البلاد لممارسة مهنته فيها. ملاحظات: 1- هـذه التجهيـزات تشـمل التجهيـزات المبينـة فـي القـوائم التوضيحية الواردة في:	**التجهيزات المهنية**

	(b) Annex B.2 to the Istanbul Convention, 1990. 2. In countries where the ATA system is applied, ATA carnets are as a rule accepted for the temporary admission of professional equipment.	(أ) الملاحق "أ" و "ب" و "جـ" للاتفاقية الجمركية للاستيراد المؤقت للتجهيزات المهنية، بروكسل 1961؛ (ب) الملحق ب-2 لاتفاقية استنبول، 1990. 2- في البلاد التي يطبق فيها نظام الإدخال المؤقت، تقبل دفاتر الإدخال المؤقت حكماً لإدخال التجهيزات المهنية.	
Profit margin	Profit as a percentage of turnover (or sales). It shows how profitable the firm is. The higher the margin the better.	الربح باعتباره نسبة من إجمالي المبيعات. وهو يظهر مدى ربحية المؤسسة. فكلما كان الهامش أعلى كان ذلك افضل.	**هامش الربح**
Profits	The difference between sales revenue and the costs of production.	الفرق بين إيرادات المبيعات وتكاليف الإنتاج.	**الأرباح**
Progressive tax	A tax that takes an increasing proportion of income as income rises. Income tax is an example of a progressive tax, as the rate increases as a person earns more.	ضريبة تتزايد نسبتها كلما زاد الدخل الخاضع للضريبة. وتعتبر ضريبة الدخل أحد نماذج الضريبة التصاعدية، حيث تزداد نسبتها مع تزايد مدخول الفرد.	**الضريبة التصاعدية**
Prohibited Goods	Goods which are not able to undertake normal customs formalities on import or export but which will be held by customs until disposal is arranged by the relevant public authority. Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “prohibited goods “means any goods the import or export of which is prohibited under the provisions of this Law or any other Law. Click here for a list of prohibited goods	هي السلع التي لا يمكن أن تخضع للإجراءات الجمركية الرسمية للاستيراد أو التصدير، لكن يتم الاحتفاظ بها لدى الجمارك حتى يتم ترتيب التصرف بها من قبل السلطة المختصة. وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "السلع الممنوعة" أي سلع يحظر استيرادها أو تصديرها بموجب	**السلع الممنوعة**

		أحكام هذا القانون أو أي قانون آخر. انقر هنا للاطلاع على قائمة السلع الممنوعة	
Prohibitions of Goods	Under the WCO glossary of international customs terms this term means goods whose importation or exportation is prohibited by law.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة السلع التي يحظر استيرادها أو تصديرها بموجب القانون	**الممنوعات**
Public goods	Goods that would not be provided in a pure free-market system. This is because they are goods that display two particular characteristics: Non-rivalry - consumption by one person does not reduce the amount available for others. Non-excludability - once the good is provided it is impossible to stop people consuming it even if they haven't paid. An example of this is police. It is impossible to charge people for police as they consume it as the whole country is being policed at once. Also one person being policed does not stop others being policed.	هي السلع التي لا يتم توفيرها في سوق حرة محضة لأنها سلع لها سمتين خاصتين: انعدام المنافسة: استهلاكها من قبل أحد الأشخاص لا يقلل الكمية المتوفرة منها للآخرين. عدم إمكانية الإقصاء – أي حالما يتم توفير السلعة (أو الخدمة) لا يمكن إيقاف الناس عن استهلاكها حتى لو لم يدفعوا ثمنها. ومن أمثلة ذلك خدمة الشرطة. فليس من الممكن أن تتقاضى من كل فرد لقاء ما يحصل عليه من خدمات حيث أن خدمة الشرطة تقدم للبلد كله دفعة واحدة. كما أن انتفاع شخص من خدمة الشرطة لا يمنع الآخرين من الاستفادة منها.	**السلع العامة**
Public Sector Net Cash Requirement (PSNCR)	Formerly the Public Sector Borrowing Requirement (PSBR) and is the amount of money the government need to borrow to meet their spending plans. In other words it the amount that their spending exceeds their tax revenue by.	كان يسمى سابقاً متطلبات اقتراض القطاع العام وهي المبلغ المالي الذي تحتاج الحكومة لاقتراضه لتلبية مستلزمات الخطط الإنفاقية. أي أنه المبلغ الذي تزيد به نفقات الحكومة عن إيراداتها من الضرائب.	**صافي المتطلبات النقدية للقطاع العام**
Purchasing power	A method for calculating the correct value of a	طريقة لحساب القيمة الحقيقية لعملة ما، والتي يمكن أن تختلف	**تعادل القوة الشرائية**

parity (PPP)	currency, which may differ from its current market value. It is helpful when comparing living standards in different countries, as it indicates the appropriate EXCHANGE RATE to use when expressing incomes and PRICES in different countries in a common currency.	عن قيمتها الجارية في السوق. وهي تفيد في مقارنة مستويات المعيشة في بلدان مختلفة، لأنها تحدد سعر الصرف المناسب للاستخدام عند التعبير عن قيم الدخل والأسعار في البلدان المختلفة بعملة واحدة.	
Q			
Qualifying asset	Qualifying asset is an asset that necessarily takes a substantial period of time to get ready for its intended use or sale.	الأصل المؤهل هو اصل يستغرق بالضرورة فترة زمنية طويلة حتى يصبح جاهزاً للاستخدام أو البيع المعد له.	**الأصل المؤهل**
Quantitative Quota	Under the WCO glossary of international customs terms this term means any pre-set quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, beyond which no additional quantity of these goods can be imported or exported.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي كمية محددة مسبقاً من بضائع معينة مصرح باستيرادها أو تصديرها، خلال فترة محددة، ولا يجوز استيراد أو تصدير أي كمية إضافية عليها.	**الحصة الكمية**
Quantity Equation	Also known as the Equation of Exchange, an identity relating the amount of money in circulation to the price level and level of output in an aggregate economy.	تعرف أيضا بمعادلة التبادل، وهي معادلة متطابقة تربط بين مبلغ النقد المتداول ومستوى الأسعار ومستوى الناتج في اقتصاد كلي.	**معادلة الكمية**
Quantity theory of money	Classical view of inflation is based this theory, derived from the Fisher Equation of Exchange. This equation says that: MV = PT where: M is the amount of money in circulation V is the velocity of circulation of that money P is the average price level and T is the number of transactions taking place Classical economists suggested that V would be	تقوم النظرة الكلاسيكية للتضخم على هذه النظرية المستمدة من معادلة فيشر في التبادل. وتنص هذه المعادلة على ما يلي: MV = PT حيث: M هي كمية النقد المتداول V هي سرعة تداول (دوران) ذلك النقد P هو متوسط مستوى الأسعار T هو عدد المعاملات الجارية	**النظرية الكمية للنقد**

	relatively stable and T would always tend to full employment... Increases in the money supply would lead to inflation. The message was simple; control the money supply to control inflation	ويرى علماء الاقتصاد الكلاسيكي أن سرعة تداول النقد تبقى مستقرة نسبياً بينما يميل عدد المعاملات إلى تحقيق التوظيف الكامل. ويؤدي ازدياد العرض النقدي إلى التضخم. والمقصود هنا واضح: تحكم بالعرض النقدي تتحكم بالتضخم.	
Quotations	A quotation represents the price and conditions at which the seller is prepared to supply goods. It is subject to change until accepted by the buyer. It helps the buyer because on receipt of quotations from different suppliers lie can choose the best and lower price (just as tenders are invited for a particular job or supply of stores etc.	عرض الأسعار يمثل السعر والشروط التي يبدي البائع على أساسها استعداده لتوريد البضائع. وهو يستطيع تغييرها طالما لم يتم الموافقة عليها من قبل المشتري. وهي تفيد المشتري لأنه بتلقي عروض أسعار من موردين مختلفين يستطيع اختيار أفضل وأدنى الأسعار (تماماً مثلما يتم طلب تقديم عروض على مناقصات عمل معين أو توريد بضائع محددة)	**عروض الأسعار**
R			
Rate of interest	The price of money. It is the extra proportion that has to be paid when borrowing money or the extra that a saver receives when putting their money aside for the future.	سعر المال. وهو عبارة عن النسبة الإضافية التي يجب دفعها عند اقتراض مبلغ من المال أو النسبة الإضافية التي يحصل عليها المدخر لقاء أمواله المودعة.	**سعر الفائدة**
Rate of Time Preference	The equivalent of a personal interest (or discount) rate. The measure by which individuals compare current and future economic activity.	معادل لسعر الفائدة (الحسم) الشخصي. وهو المقياس الذي يقارن الأفراد على أساسه بين النشاط الاقتصادي الحالي والمستقبلي.	**سعر الفائدة المفضل زمنياً**
Rationing Systems	A process used to match the desire for goods and services with their availability.	عملية تستخدم للمطابقة بين الرغبة بالسلع والخدمات ومدى توفرها.	**أنظمة التقنين**

Real exchange rate (R) **See also Purchasing power parity (PPP)**	PPP is the exchange rate that equates the price of a basket of identical traded goods and services in two countries. PPP is often very different from the current market exchange rate.	تعادل القوة الشرائية هو سعر الصرف الذي يساوي سعر سلة تسوق من سلع وخدمات متماثلة في بلدين. ويكون سعر تعادل القوة الشرائية غالباً مختلفاً عن سعر الصرف الجاري في السوق.	**سعر الصرف الحقيقي** **راجع أيضاً** **تعادل القوة الشرائية**
Real GDP	GDP measured at constant (some base period) prices. Real GDP is the level of GDP after changes in inflation have been taken into account.	هو الناتج المحلي الإجمالي مقيساً بأسعار ثابتة (على مدى فترة أساس معينة). وهو يمثل مستوى الناتج المحلي الإجمالي بعد أخذ التغييرات في حجم التضخم بعين الاعتبار.	**الناتج المحلي الإجمالى الفعلي**
Real Interest Rate	An interest rate that has been adjusted for changes in the price level or changes in purchasing power over some time period.	سعر الفائدة بعد تعديله وفقاً للتغيرات في مستوى الأسعار أو التغييرات الحاصلة في القوة الشرائية على مدى فترة زمنية معينة.	**سعر الفائدة الحقيقي**
Real terms	If a variable is given in real terms, this means that the effect of inflation has been removed.	إذا تم التعبير عن متغير ما بالقيمة الحقيقية فهذا معناه أن أثر التضخم قد تم استبعاده.	**القيمة الحقيقة**
Real wage (w)	Wages deflated by the current Consumer Price Index. It gives information on how much the current wages are given compared to wages of a given base year period.	هي الأجور بعد تعديل قيمتها وفقاً لمؤشر أسعار المستهلكين، الذي يبين قيمة الأجور الحالية بالمقارنة مع الأجور خلال فترة أساس سنوية.	**الأجور الحقيقية**
Rebate	Percentage deductible if a Bill of Exchange is paid before its maturity date. Term is similar to cash discount - an incentive for prompt payment. (Under some Customs Laws on certain goods rebate of duty is granted).	نسبة يتم حسمها من قيمة كمبيالة إذا تم سدادها قبل موعد استحقاقها. ويشبه هذا المصطلح الحسم التشجيعي المقدم لقاء السداد العاجل. (تضمن بعض القوانين الجمركية إعادة جزء من الرسوم الجمركية على بضائع محددة)	**إعادة جزء من القيمة**
Recession	Negative growth in Real GDP for two or more	معدل سلبي لنمو الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي على مدى	**ركود**

	fiscal quarters.	ربعي سنة ماليين أو أكثر.	
RE-EXPORTATION	Under the WCO glossary of international customs terms this term means exportation from a Customs territory of goods previously imported into that territory.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تصدير بضاعة من منطقة جمركية كانت قد استوردت إليها سابقاً.	**إعادة التصدير**
Regional Appellation Certificate	Under the WCO glossary of international customs terms this term means a certificate drawn up in accordance with the rules laid down by an authority or approved body, certifying that the goods described therein qualify for a designation specific to the given region (e.g. Champagne, Port wine, Parmesan cheese). See: Annex D.2. to the Kyoto Convention of 1974.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة شهادة تعطى وفقاً للقواعد المحددة من قبل السلطة المعنية أو جهة مصرح لها بذلك، تثبت أن البضائع المبينة فيها تستحق التسمية الخاصة بتلك المنطقة (مثلاً شامبانيا، بورت واين، جبنة بارميزان). راجع الملحق د-2 التابع لاتفاقية كيوتو 1974.	**شهادة تسمية إقليمية**
Regressive tax	A tax that takes a smaller proportion of income as income rises. In other words it is a tax that hits less well-off people harder than the better-off. An example of a regressive tax is a poll tax. It is exactly the same amount for everyone, which makes it a much smaller proportion of a large income than a small one.	ضريبة تنخفض نسبتها كلما تزايد الدخل الخاضع للضريبة. بمعنى آخر هي ضريبة تؤثر على ذوي الدخل المحدود أكثر من تأثيرها على ذوي الدخل المرتفع. ومن أمثلة الضريبة التنازلية ضريبة الرأس التي تفرض مبلغاً متساوياً على الجميع، مما يعني أن نسبتها من الدخل الكبير أصغر بكثير من نسبتها من الدخل الصغير.	**الضريبة التنازلية**
Re-Importation	Under the WCO glossary of international customs terms this term means importation into a Customs territory of goods previously exported from that territory.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة استيراد بضاعة إلى منطقة جمركية كانت قد صدرت منها سابقاً.	**إعادة الاستيراد**

Re-importation in the same state	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Customs procedure under which goods which were exported may be taken into home use free of import duties and taxes, provided they have not undergone any manufacturing, processing or repairs abroad and provided that any sums chargeable as a result of repayment or remission of or conditional relief from duties and taxes or of any subsidies or other amounts granted in connection with exportation must be paid. The goods that are eligible for re-importation in the same state can be goods that were in free circulation or were compensating products. See: Specific Annex B, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إجراءً جمركياً يمكن بموجبه للبضائع التي كانت قد صدرت أن يعاد إدخالها للاستخدام المحلي معفاة من الرسوم والضرائب الجمركية، شريطة ألا تكون قد خضعت لأي عمليات معالجة أو إصلاح في الخارج وشريطة أن يتم دفع أية مبالغ مستحقة نتيجة رد أو إلغاء أو الإعفاء الشرطي من أي رسوم أو ضرائب أو إعانات أو مبالغ أخرى ممنوحة متعلقة بالتصدير. ويمكن أن تكون البضائع المؤهلة لإعادة الاستيراد في نفس الدولة بضائع كانت حرة التداول أو منتجات تعويضية. راجع: الملحق الخاص ب، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**إعادة الاستيراد في نفس الدولة**
Related persons	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “related persons” means persons who are: (a) legally recognized partners in business, (b) officers or directors of one another’s business, (c) employer and employee, (d) any person directly or indirectly owns, controls or holds 5 per cent or more of the outstanding voting stock shares of both of them, (e). one of them directly or indirectly controls the other, (f) both of them are directly or	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "الأشخاص ذوي الصلة" شخصين: (أ) شريكين معترف بهما قانونيا في عمل ما، (ب) يكون أحدهما مسؤولاً أو مديراً في عمل الآخر، (ت) صاحب العمل والموظف (ث) أي شخص يملك أو يتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر بنسبة 5% أو أكثر من حصص الأسهم المتداولة لكليهما، (ج) يتحكم أحدهما بالآخر بشكل مباشر أو غير مباشر	**الأشخاص ذوي الصلة**

	indirectly controlled by a third person, (g) together they directly or indirectly control a third person, (h) members of the same family.	(ح) يتحكم بهما شخص آخر بشكل مباشر أو غير مباشر (خ) يتحكمان معاً بشخص آخر بصورة مباشرة أو غير مباشرة (د) أفراد في نفس العائلة	
Relative Price	A ratio of any two prices or one particular price compared to a price index.	نسبة من أي سعرين أو سعر واحد محدد بالمقارنة مع مؤشر أسعار	**السعر النسبي**
Release of goods	Under the WCO glossary of international customs terms this term means the action by the Customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة إجراء تقوم به الجمارك تسمح بموجبه للبضاعة الخاضعة للتخليص بأن توضع تحت تصرف الأشخاص المعنيين. راجع: الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**تحرير البضاعة**
Relief consignments	Under the WCO glossary of international customs terms this term means - Goods, including vehicles and other means of transport, foodstuffs, medicaments, clothing, blankets, tents, prefabricated houses, water purifying and water storage items, or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by disaster; and - all equipment, vehicles and other means of transport, specially trained animals, provisions, supplies, personal effects and other goods for disaster relief personnel in order to perform their duties and to support them in living and working in the territory of the disaster throughout the duration of their mission.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة بضائع – تتضمن عربات ووسائل أخرى للنقل، ومواد غذائية، وأدوية، وملابس، وأغطية، وخيام ، ومنازل مسبقة الصنع، وأدوات لتنقية المياه وتخزينها ومواد أخرى ضرورية يتم إرسالها كمساعدات للمنكوبين بكارثة ما، و – جميع التجهيزات والعربات ووسائل النقل الأخرى، لاسيما الحيوانات المدربة، والمؤن والمخصصات والمستلزمات الشخصية وغيرها من السلع لأفراد الإغاثة ليتمكنوا من أداء واجباتهم ولتمكينهم من العيش والعمل في منطقة الكارثة طوال فترة مهمتهم.	**إرساليات الإغاثة**

	See: Specific Annex J, Chapter 5 of the revised Kyoto Convention.	راجع: الملحق ي، الفصل 5 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Relief from import duties and taxes	Under the glossary of international customs terms this term means clearance of goods for home use free of import duties and taxes, irrespective of their normal tariff classification or normal liability, provided that they are imported in specified circumstances and for specified purposes. Note: Relief from import duties and taxes is dealt with specifically in Annex B.2. to the Kyoto Convention of 1974 and in Specific Annex B, Chapter 3 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تخليص البضاعة للاستخدام المنزلي دون دفع رسوم وضرائب الاستيراد، بغض النظر عن تصنيف تعرفتها الجمركية المعتادة أو ما يستحق عليها عادة، شريطة أن تكون مستوردة بشروط معينة ولأغراض محددة. ملاحظة: الإعفاء من رسوم وضرائب الاستيراد مطروحة يتناولها بالتفصيل الملحق ب.2 من اتفاقية كيوتو لعام 1974 و في الملحق الخاص ب، الفصل 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الإعفاء من رسوم وضرائب الاستيراد**
Remission of import duties and taxes	Under the glossary of international customs terms this term means the waiver of payment, in whole or in part, of import duties and taxes where payment has not been made. Note: Remission of import duties and taxes is dealt with in Annex F.6. to the Kyoto Convention of 1974. That Annex also covers the refund, in whole or in part, of import duties and taxes paid on goods declared for home use.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة التنازل عن رسوم وضرائب الاستيراد كلياً أو جزئياً في الحالات التي لم يتم فيها الدفع. ملاحظة: التنازل عن رسوم وضرائب الاستيراد يتناولها بالتفصيل الملحق و–6 من اتفاقية كيوتو لعام 1974 . ويغطي هذا الملحق أيضاً رد رسوم وضرائب الاستيراد، كلياً أو جزئياً، المدفوعة على بضائع مخصصة للاستخدام المنزلي.	
Repayment	Under the glossary of international customs terms this term means the refund, in whole or in	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية	**رد الدفعة**

	part, of duties and taxes paid on goods and the remission, in whole or in part, of duties and taxes where payment has not been made. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	العالمية، تعني هذه العبارة الرد، الجزئي أو الكلي، لمبالغ الرسوم والضرائب التي تم دفعها على البضائع أو الإلغاء الكلي أو الجزئي للرسوم والضرائب في الحالات التي لم تكن قد دفعت فيها. راجع: الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة	
Reporting currency	Reporting currency is the currency used in presenting the financial statements.	هي العملة التي تستخدم في إعداد القوائم المالية.	**عملة التقارير**
Reporting date	Reporting date means the date of the last day of the reporting period to which the financial statements relate.	يعني تاريخ آخر يوم في الفترة المالية التي تبينها القوائم المالية.	**تاريخ إعداد القوائم المالية**
Representative of the customs broker	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “representative of the customs broker” means any legal or natural person licensed to follow up customs procedures.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "ممثل الوسيط الجمركي" أي شخص اعتباري أو طبيعي مرخص له بمتابعة الإجراءات الجمركية.	**ممثل الوسيط الجمركي**
Research and development	Money spent on trying to develop new products. It is vital that firms spent a significant amount on this if they are to stay ahead of the competition and be able to launch new and innovative products.	الأموال المنفقة في سبيل استحداث منتجات جديدة. ومن الضروري جداً للمنشآت أن تنفق مبلغاً معتبراً على الأبحاث والتطوير لمواكبة ركب المنافسة والقدرة على إطلاق منتجات جديدة إبداعية.	**الأبحاث والتطوير**
Resources	--The raw materials and other factors of production that enter the production process or final goods and services that are desired by economic agents.	المواد الخام وعوامل الإنتاج الأخرى التي تدخل في عملية الإنتاج أو المنتجات والخدمات النهائية المطلوبة من الجهات الاقتصادية.	**الموارد**
Restricted Goods	Goods which may be required to undertake	هي البضائع التي يمكن أن تحتاج للخضوع للإجراءات	**البضائع المقيدة**

	normal customs formalities on import or export but which are also subject to formalities from other authorities before they may be released from customs control. Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “restricted goods “means those goods the import or export of which is restricted under the provisions of this Law “law“ or any other Law. Click here for the list of restricted good.	الجمركية المعتادة في الاستيراد والتصدير لكنها تخضع أيضا لإجراءات سلطات أخرى قبل أن يتم تحريرها من يد الجمارك. وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "البضائع المقيدة" تلك البضائع التي يفرض على استيرادها أو تصديرها قيود بموجب أحكام هذا القانون أو أي قانون آخر. انقر هنا للاطلاع على قائمة البضائع المقيدة	
Restriction of Goods	Under the glossary of international customs terms this term means a legal requirement by law for the submission and approval of an application or other document (other than for Customs purposes) as a prior condition to importation or exportation.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة متطلباً قانونياً يقضي بتقديم طلب أو وثيقة أخرى والحصول على موافقة عليه (وهو غير الإجراءات الجمركية) كشرط مسبق للاستيراد أو التصدير.	**تقييد البضائع**
Return on capital employed	Measures the profit as a percentage of the capital employed (the total capital invested in the business). It is a measure of how well the money invested in the business is providing a return to the investors.	مقياس للربح كنسبة مئوية من رأس المال المستخدم (إجمالي رأس المال المستثمر في العمل). وهو يقيس مستوى العائد الذي يحققه المال المستثمر في العمل للمستثمرين.	**العائد على راس المال المستخدم**
Revenue	The amount received by a producer from the sale of goods and services (the product of market price and quantity sold).	المبلغ الذي يحصل عليه المنتج لقاء بيع السلع والخدمات (أي أنه ناتج سعر السوق والكمية المباعة)	**الإيرادات**
Revenue	Revenue is the gross inflow of economic benefits or service potential during the reporting period when those inflows result in an increase	هو إجمالي تدفق المنافع الاقتصادية أو الإمكانيات الخدمية خلال الفترة المالية حين تنتج تلك التدفقات زيادة في صافي	**الإيرادات**

Tel: 00442071937439
Fax: 00442076919431
الموقع الالكتروني: www.pbf.org.ps
البريد الالكتروني: info@pbf.org.ps

	in net assets/equity, other than increases relating to contributions from owners.	الأصول/حقوق الملكية، غير الزيادات المتصلة بمساهمات المالكين.	
Revenue-neutral policies	If the government decide to reduce the level of taxation, they may also want to reduce the level of government expenditure by an equivalent amount. This would mean that the tax cut has no effect on the PSNCR (the level of government borrowing). It is therefore termed a revenue-neutral policy.	إذا قررت الحكومة خفض مستوى الضرائب، فقد تعمل أيضاً على خفض مستوى الإنفاق الحكومي بقدر بمكافئ. وهذا يعني أن خفض الضرائب لا يؤثر على صافي المستلزمات النقدية للقطاع العام (حجم الاقتراض الحكومي). ولذلك يسمى سياسة غير مؤثرة على الإيرادات.	**السياسات غير المؤثرة في الإيرادات**
Revised Kyoto Convention	See: Kyoto Convention	راجع: اتفاقية كيوتو	**اتفاقية كيوتو المعدلة**
Revised Kyoto Convention	Under the glossary of international customs terms this term means the expression commonly used to refer to the international Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures (amended), adopted by the Customs Co-operation Council in Brussels in 1999.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة التعبير الشائع الاستخدام للدلالة على الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية (المعدلة) والتي تبناها مجلس التعاون الجمركي في بروكسل عام 1999.	**اتفاقية كيوتو المعدلة**
Risk	A measure of uncertainty about the value of an asset or the benefits of some economic activity.	مقياس لعدم اليقين حيال قيمة أصل ما أو منافع نشاط اقتصادي معين.	**المخاطرة**
Risk Premium	An adjustment to a real interest rate to compensate for uncertainty in the ability of a borrower to service a loan.	تعديل في سعر الفائدة الحقيقي للتعويض عن عدم التأكد من قدرة المقترض على سداد فوائد القرض.	**علاوة مخاطرة**
Royalties and Licence Fees	Certain types of royalties or licence fees are included in the value for duty. It is unlikely that commercial invoices will refer to royalties, licence fees or like payments. Officers should carefully check invoices for imports of brand-	تضاف بعض أنواع بدل الامتياز أو رسوم الترخيص إلى قيمة الرسوم. ومن النادر أن تشير الفواتير التجارية إلى بدلات الامتياز أو رسوم الترخيص أو الدفعات المشابهة. ورغم أن	**بدل الامتياز ورسوم الترخيص**

	name goods, particularly toys and novelty items, electronic games, designer-label clothing, cassette tapes, films etc. Although importers are obliged to declare such royalty payments on the Declaration.	المستوردين ملزمين بالتصريح عن مثل هذه الدفعات في تصريح البضـاعة المسـتوردة، إلا أنـه ينبغـي علـى مـوظفي الجمـارك تفحـص الفـواتير بدقـة فيمـا يخـص اسـتيراد بضـائع العلامـة التجارية، لاسيما الدمى والأشياء المبتكرة والألعاب الإلكترونية والملابس التي تحمل اسم المصمم وأشرطة المسجلات والأفلام الخ..	
Rules of Origin	Under the glossary of international customs terms this term means the specific provisions, developed from principles established by national legislation or international agreements ("origin criteria"), and applied by a country to determine the origin of goods. Note: Rules of origin are dealt with in Annex D.1. to the Kyoto Convention of 1974 and in Specific Annex K, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالميـة، تعنـي هذه العبـارة الأحكـام الخاصـة، التـي أخذت من مبـادئ أقرهـا التشـريع الـوطني أو الاتفاقيـات الدوليـة ("معـايير المنشأ")، والتي يطبقها بلد ما في سبيل معرفة منشأ البضاعة. ملاحظـة: قواعـد المنشـأ مفصـلة فـي الملحـق د.1 مـن اتفاقيـة كيوتـو 1974 وفـي الملحـق الخـاص ك، الفصـل 1 مـن اتفاقيـة كيوتو المعدلة.	**قواعد المنشأ**
S			
Sale of Goods	Some of the main points from the acts relating to the sale of goods are: (i) In any contract for the sate of goods it is implied that the seller has a right to sell the goods in question; (ii) Goods must agree with either a sample or a description; (iii) There is an implied condition as to the quality of the goods.	من النقاط الرئيسية التي تتضمنها أعمال بيع البضائع ما يلي: 1- إن أي عقد لبيع بضائع يعني ضمنا أن البائع له حق بيع البضاعة المعنية؛ 2- لا بـد أن تتوافـق البضـاعة مـع عينـة مـا أو وصـف محدد؛ 3- وجود شرط ضمني يتعلق بجودة البضاعة.	**بيع البضاعة**

Sales Commission	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "sales commission" means the commission paid to the seller's agent who is related to the seller or the factory, governed by or acting for its favour or on its behalf.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "عمولة المبيعات" العمولة المدفوعة لوكيل البائع المرتبط بالبائع أو المصنع ويعمل لديه أو لصالحه أو باسمه.	**عمولة المبيعات**
Sales Promotion	Efforts other than advertising to increase sales by creating or expanding the demand for a product. Means of sales promotion include displays. free samples. temporary reductions in price, offering trading stamps.	أنشطة غير الدعاية والإعلان تهدف إلى زيادة المبيعات عبر خلق أو زيادة الطلب على منتج ما. وتتضمن وسائل ترويج المبيعات العروض والعينات المجانية والتخفيضات المؤقتة والقسائم القابلة للاستبدال	**ترويج المبيعات**
Samples	Under the glossary of international customs terms this term means Articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated; the term does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage. Note: Temporary admission facilities for samples are dealt with in Annex B.3. to the Istanbul Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه الكلمة الأشياء التي تمثل فئة معينة من البضائع التي يراد إنتاجها؛ ولا يتضمن هذا المصطلح الأشياء المتطابقة التي يشتريها فرد بعينه، أو ترسل إلى شخص محدد، بكميات، إذا ما أخذت ككل متكامل، تتوقف عن كونها تمثل عينات وفقاً للاستخدام التجاري العادي. ملاحظة: تسهيلات الإدخال المؤقت للعينات مفصلة في الملحق ب.3 من اتفاقية استنبول.	**العينات**
Samples of no commercial value	Under the glossary of international customs terms this term means Articles which are regarded by the Customs to be of negligible	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة سلعاً تعتبرها الجمارك عديمة القيمة	**عينات ليس لها قيمة تجارية**

	value and which are to be used only for soliciting orders for goods of the kind they represent. Note: Such articles are normally allowed relief from import duties and taxes. In Annex B.2. to the Kyoto Convention of 1974, it is recommended that the following should be regarded as samples of no commercial value : (a) raw materials and products of such dimensions that they are useless except for purposes of demonstration; (b) articles of non-precious materials affixed to cards or put up as samples in the manner usual in the trade, provided that there is not more than one of each size or kind; (c) raw materials and products, and articles of such materials or products, rendered useless, except for purposes of demonstration, by slashing, perforation, indelible marking or by any other effective method; (d) products which cannot be put up as samples of no commercial value in accordance with paragraphs (a) to (c) above and which consist of : (1) non-consumable goods of an individual value not exceeding US$5, and provided there is not more than one sample of each kind or quality; (2) consumable goods of an individual value not exceeding US$5, even if they consist wholly or partly of samples of the same kind or quality,	وهي تستخدم لاستدراج طلبات على البضائع التي تمثلها. ملاحظة: يسمح عادة لمثل هذه السلع بالإعفاء من رسوم وضرائب الاستيراد. في الملحق ب.2 من اتفاقية كيوتو لعام 1974، توصي الاتفاقية باعتبار ما يلي عينات ليس لها قيمة تجارية: (أ) المواد الخام والمنتجات التي تكون بكميات ومقاسات تجعلها عديمة النفع إلا لأغراض العرض. (ب) نماذج من مواد غير ثمينة مثبتة على بطاقات أو موضوعة كعينات بالطريقة المعتادة في التجارة، شريطة ألا يوجد أكثر من نموذج واحد من كل حجم أو نوع. (ت) المواد الخام والمنتجات، والنماذج من هذه المواد أو المنتجات، التي تجعل عديمة النفع إلا لأغراض العرض، بتمزيقها أو تثقيبها أو دمغها بعلامات لا تمحى أو بأي طريقة فعالة أخرى؛ (ج) المنتجات التي لا يمكن تقديم عينات منها ليس لها قيمة تجارية وفقاً للفقرتين (أ) و (ت) أعلاه وهي تتألف من: (1) سلع غير قابلة للاستهلاك لها قيمة بحد ذاتها لا تتجاوز 5 دولارات أمريكية، شريطة عدم وجود أكثر من عينة واحدة من الفئة أو النوعية نفسها.	

	provided the quantity and the manner in which they are put up preclude their being used otherwise than as samples. See: International Convention to facilitate the importation of commercial samples and advertising material (Geneva, 1952).	(2) سلع قابلة للاستهلاك لها قيمة بحد ذاتها لا تتجاوز 5 دولارات أمريكية، حتى لو تألفت، كلياً أو جزئياً، من عينات من الفئة أو النوعية نفسها، شريطة أن تكون الكمية أو الطريقة التي وضعت بها تحول دون استخدمها لغرض آخر غير كونها عينات. راجع: الاتفاقية الدولية لتسهيل استيراد العينات التجارية والمواد الدعائية (جنيف، 1952)	
Satiation	A level of consumption where the consumer is fully satisfied in a given period of time.	مرحلة من مراحل الاستهلاك يبلغ المستهلك فيها حد الإشباع والرضى لفترة زمنية معينة.	**الإشباع**
Savings	The difference between income and expenditure in the current time period.	هو مقدار الفرق بين الدخل والإنفاق في الفترة الجارية.	**الادخار**
Savings (S)	Any income that is not spent, but put aside. In economics it includes buying shares or securities. Savings are a leakage or withdrawal from the circular flow.	أي دخل لا يتم إنفاقه، بل يتم توفيره. وفي علم الاقتصاد يتضمن الادخار شراء الأسهم والأوراق المالية. ويعتبر الادخار تسريباً في التدفق الدوري أو انسحاباً منه.	**الادخار**
SC	Stevedoring Charge - (Stacking Charge) paid to Port Stevedoring Authorities for discharging the cargo.	رسوم التحميل والتفريغ – (رسوم التكديس) وهي رسوم تدفع إلى السلطات المسؤولة عن التحميل والتفريغ في الميناء مقابل تفريغ البضاعة المشحونة.	**رسوم التحميل والتفريغ**
Scarcity	A physical or economic condition where the quantity desired of a good or service exceeds the	حالة مادية أو اقتصادية تكون فيها الكمية المطلوبة من سلعة	**الندرة**

	availability of that good or service in the absence of a rationing system.	ما أو المقدار المطلوب من خدمة ما أكبر مما يتوفر من تلك السلعة أو الخدمة في ظل غياب نظام للتقنيين.	
SD	Sight Draft - Short Delivery - Special Discount	حوالة تدفع عند الاطلاع – نقص في الكمية المسلمة – خصم خاص	
Seal	Under the glossary of international customs terms this term means a piece of metal or other material used to join together two ends of a fastening in a secure manner. See: Council Recommendation concerning Customs sealing systems in connection with the international transport of goods, 1968.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة قطعة من المعدن أو مادة أخرى تستخدم لضم طرفي مشبك بصورة محكمة. راجع: توصية المجلس بخصوص أنظمة الأختام الجمركية فيما يتعلق بالنقل الدولي للبضائع، 1968.	**الختم**
Secondary Stock/Bond Market	The market where existing shares of stock or existing bonds are traded. This market provides liquidity to these types of financial assets.	السوق التي يجري فيها تداول الأسهم أو السندات الموجودة. وتوفر هذه السوق السيولة لهذه الأنواع من الأصول المالية.	**سوق الأسهم/السندات الثانوية**
Security	Under the glossary of international customs terms this term means that which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as "general" when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled. Note: Security usually takes the form of a deposit or of a legal obligation (a bond). A surety to the bond is usually required.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة ضمان للجمارك، تنفيذ التزام معين تجاهها. ويوصف الضمان بأنه "عام" حين يضمن تنفيذ التزامات تعود لعدة عمليات. ملاحظة: يتخذ الضمان عادة شكل مبلغ تأمين أو التزام قانوني (سند). ويتطلب السند عادة وجود ضامن له.	**الضمان**
Selling Commission	See Valuation: In normal circumstances selling commission is part of the price paid for the	راجع التقييم: في الأوضاع العادية تمثل عمولة البيع جزءً من	**عمولة البيع**

	goods and is not separately identified on invoices.	السعر المدفوع لقاء البضاعة ولا يتم تحديده بشكل منفصل في الفواتير.	
Ship's General Declaration	Under the glossary of international customs terms this term means Declaration (IMO FAL Form 1) conforming to the provisions of the Annex to the Convention on Facilitation of Maritime Traffic, London, 1965. The general declaration is the basic document on arrival and departure providing information concerning the ship itself and summary information relating to the cargo, crew, passengers and voyage.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة بياناً (بصيغة استمارة IMO FAL 1) يتوافق مع أحكام ملحق اتفاقية تسهيل حركة المرور البحرية، لندن 1965. ويعتبر البيان العام الوثيقة الأساسية عند الوصول والمغادرة حيث يوفر معلومات عن السفينة نفسها ومعلومات موجزة عن البضاعة المشحونة وطاقم السفينة وركابها ورحلتها.	**بيان السفينة العام**
Short Run Production	Production activity where only one factor of production may vary in quantity. All other factors of production are fixed in quantity. Substitution among factors is not possible.	نشاط إنتاجي تتغير فيه كمية عامل إنتاج واحد فقط وتظل باقي العوامل الإنتاجية الأخرى ثابتة الكم. الإحلال بين العوامل غير ممكن.	**إنتاج على المدى القصير**
Shortage	A market condition where the quantity demanded of a particular good or service exceeds the quantity available.	حالة بالسوق تتجاوز فيها الكمية المطلوبة من بضاعة أو خدمة معينة الكمية المتاحة.	**نقص**
Sight Draft	A Bill of Exchange payable at sight i.e. 'on demand' (similar to Bank Cheques) - (payable upon presentation to the drawee).	كمبيالة مستحقة الدفع عند الإطلاع "عند الطلب" (مماثلة للشيكات المصرفية) – (مستحقة السداد عند تقديمها للمسحوب عليه).	**سحب بالإطلاع**
Similar goods	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "similar goods" means goods which, although not alike in all respects, have like characteristics and like component materials which enable them to perform the same functions and to be	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "بضائع مماثلة" بضائع رغم عدم تماثلها في كافة النواحي إلا أن لها خصائص متشابهة ومواد مكونة متشابهة تمكنها من أداء نفس الوظائف واستبدال بعضها ببعض في النواحي التجارية.	**بضائع مماثلة**

	commercially interchangeable. The quality of the goods, their reputation and the existence of a trademark are among the factors to be considered in determining whether goods are similar.	وتعد نوعية البضائع وسمعتها ووجود العلامة التجارية من بين العوامل التي يجب أخذها في الاعتبار في تحديد ما إذا كانت البضائع متشابهة أم لا.	
Slot Charterer	Party who charters or hires space or slot on a container vessel for carriage of own containers.	الطرف الذي يقوم باستئجار مساحة أو جزء على سفينة حاويات لنقل حاوياته الخاصة.	**مستأجر مساحة**
Smuggling (Contraband)	Under the glossary of international customs terms this term means customs offence consisting in the movement of goods across a Customs frontier in any clandestine manner, thereby evading Customs control. Notes 1. This term may also cover certain violations of Customs legislation relating to the possession and movement of goods within the Customs territory. 2. In certain countries : - The concept of clandestine movement of goods across frontiers is not a mandatory feature of smuggling. - An offence is not defined as smuggling unless it is intentional. See: Nairobi Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مخالفة جمركية تتمثل في نقل البضاعة عبر حدود جمركية سرا للتهرب من الرقابة الجمركية. ملاحظات: 1. ربما تشمل هذه العبارة بعض مخالفات التشريع الجمركي الخاص بحيازة ونقل البضائع داخل الإقليم الجمركي. 2. في بعض الدول: – لا يكون مفهوم النقل السري للبضائع عبر الحدود سمة إلزامية للتهريب. – لا يعرف الجرم بأنه تهريب ما لم يكن متعمدا. انظر : اتفاقية نيروبي.	**تهريب الممنوعات**
Smuggling	means the importation or attempted importation of goods with intent to defraud the revenue	يعني استيراد أو محاولة استيراد البضاعة بقصد الغش في الإيراد.	**التهريب**

Social benefits	The total of private benefits and any external benefits. See also Externalities.	إجمالي المنافع الخاصة وأي منافع خارجية. انظر الجوانب الخارجية	**المنافع الاجتماعية**
Social costs	The total of private costs and any external costs. See also Externalities.	إجمالي التكاليف الخاصة وأي تكاليف خارجية. انظر أيضا الجوانب الخارجية.	**التكاليف الاجتماعية**
Source	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “source“ means the country from which the goods is imported.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة البلد الذي تستورد منه البضاعة.	**مصدر**
Specific duties and taxes	Under the glossary of international customs terms this term means duties and taxes which are calculated on a basis other than value. Note: The basis for calculation may be, for example : gross or net weight, the number of items, the volume, the length, the alcoholic strength by volume.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الرسوم والضرائب المحسوبة على أساس آخر غير القيمة. ملاحظة: قد تحسب الرسوم والضرائب على أساس الوزن الإجمالي أو الصافي، الحجم، الطول أو قوة الكحول وعدد المواد حسب الحجم.	**رسوم وضرائب خاصة**
Specified routes	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the terms “specified routes “means the routes specified by the minister for the carriage of the imported or exported goods into/from the country or the goods in transit under a resolution.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "الطرق المحددة" الطرق التي يحددها الوزير أو الجهة المختصة لسير البضائع الواردة إلى الدولة أو الصادرة منها أو المارة عبرها بموجب قرار .	**الطرق المحددة**
Speculation	The purchase of a good or asset not intended for final consumption but rather in the expectation of future sale at some higher price.	شراء بضاعة أو أصل غير معد للاستهلاك النهائي على أمل بيعه مستقبلا بسعر أعلى.	**مضاربة**
Spending Multiplier	The relationship between an autonomous spending shock and eventual changes in aggregate income.	العلاقة بين صدمة إنفاق مستقلة وتغيرات حتمية في الدخل الإجمالي	**مضاعف الإنفاق**

Spot Price	The price of a commodity for immediate delivery as distinct from its forward price for delivery at some date in the future.	سعر السلعة مقابل التسليم الفوري مقارنة بسعرها الآجل الخاص بالتسليم في تاريخ ما في المستقبل.	**السعر الفوري**
SRCCI	Strikes, Riots and civil - commotions insurance	التأمين على مخاطر الإضراب والشغب والاضطراب المدني	**التأمين على مخاطر الإضراب والشغب والاضطراب المدني**
Stagflation	Term for the twin economic problems of stagnation and inflation. Previously these two had not appeared together, it had been one or the other. Keynesian policy had no solution for this problem at the time.	تعبير يشير إلى مشاكل الركود والتضخم المزدوجة، ولم تظهر هاتان المشكلتان معا من قبل، وإنما ظهرت واحدة منهما أو الأخرى، ولا يوجد حل لهذه المشكلة في سياسة كينز .	**ركود وتضخم**
Stagnation	An economic condition where an economy is facing relatively high rates of inflation, little or no growth, and high unemployment. This term refers to a negative level of economic growth - the economy shrinking. If this only happens in the short-term it may be called a recession, but if it lasts longer, then it may be referred to as stagnation.	حالة اقتصادية يواجه فيها الاقتصاد معدلات تضخم مرتفعة نسبيا ونموا قليلا أو منعدما وبطالة مرتفعة. يشير هذا التعبير إلى مستوى سلبي من النمو الاقتصادي يعرف بالانكماش الاقتصادي. وإذا حدث ذلك في المدى القصير جاز أن يطلق عليه تراجع أما إذا استمر فترة أطول فربما يطلق عليه عندئذ تعبير ركود.	**ركود**
Stock Variable	A variable measured at point in time.	متغير يقاس عند نقطة زمنية معينة.	**متغير البضاعة**
Storehouse	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “storehouse” means that building or place intended for the temporary storage of goods pending their withdrawal under one of the customs procedures whether such place/building is directly administered by the Administration or by the official public agencies or the investors.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "مخزن" المكان أو البناء المعد لخزن البضائع مؤقتاً بانتظار سحبها وفقاً لأحد الإجراءات الجمركية، سواء أكانت الإدارة تديره مباشرة أو المؤسسات الرسمية العامة أو المستثمرين.	**المخزن**

Stores	Under the glossary of international customs terms this term means - Stores for consumption; and - Stores to be taken away. See: Specific Annex J, Chapter 4 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة: – مخزون معدل الاستهلاك – مخزون معد للبيع أنظر: الملحق الخاص ي، الفصل 4 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**المخزون**
Stores Declaration	Under the glossary of international customs terms this term means documents providing the particulars concerning stores carried on board the means of transport, to be presented as required by the Customs. Note: The Annex to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, London, 1965, provides for a Ship's stores declaration (Model Form IMO FAL Form 3). Usually only the following stores need to be listed in detail in the Ship's stores declaration: narcotics for medical use, tobacco products, beer, spirits, and wines. Some countries require some or all of the information to be incorporated in the Ship's cargo declaration. The Annex to the IMO Convention contains provisions limiting the conditions under which the presentation of Stores declaration can be required, whilst Annex 9 to the Convention on	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المستندات التي تحتوي على تفاصيل تتعلق بالمخزن المحمول على متن وسيلة النقل والواجب تقديمها عند الطلب للجمارك. ملاحظة: ينص ملحق اتفاقية تسهيل النقل البحري الدولي المبرمة في لندن سنة 1965 على تقديم إقرار خاص بمخزون السفينة (النموذج IMO FAL Form 3)، وعادة يجب إدراج أصناف المخزون التالية فقط بالتفصيل في إقرار مخزون السفينة: المواد المخدرة المستخدمة في أغراض طبية، منتجات التبغ، البيرة ، الكحوليات والخمور، وتتطلب بعض الدول ذكر كافة أو بعض المعلومات في الإقرار الخاص ببضاعة السفينة. يتضمن ملحق اتفاقية النقل البحري الدولي الأحكام المقيدة للشروط التي يمكن بمقتضاها المطالبة بتقديم إقرار المخزون، بينما ينص الملحق 9 من اتفاقية الطيران المدني الموقعة في	**إقرار المخزون**

	International Civil Aviation, Chicago, 1944, provides for the abolition of such requirement in respect of stores remaining on board an aircraft. Annex A.4. to the Kyoto Convention of 1974 takes into account the provisions of the above instruments.	شيكاغو سنة 1944 على إلغاء المطلب الخاص بالمخزون الموجود على متن الطائرة، أما الملحق أ-4 من اتفاقية كيوتو فيأخذ في الاعتبار نصوص الوثائق المذكورة أعلاه.	
Stores for consumption	Under the glossary of international customs terms this term means - Goods intended for consumption by the passengers and the crew on board vessels, aircraft or trains, whether or not sold and - goods necessary for the operation and maintenance of vessels, aircraft or trains including fuel and lubricants but excluding spare parts and equipment which are either on board upon arrival or are taken on board during the stay in the Customs territory of vessels, aircraft or trains used, or intended to be used, in international traffic for the transport of persons for remuneration or for the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration. See: Specific Annex J, Chapter 4 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة البضائع المعدة لاستهلاك الركاب والطاقم على متن السفن أو الطائرات أو القطارات سواء المباعة أو غيرها والبضائع اللازمة لتشغيل وصيانة السفن والطائرات والقطارات بما فيها الوقود وزيوت التشحيم ولكن لا تشمل قطع الغيار أو المعدات الموجودة على متن السفينة أو الطائرة عند الوصول أو تحمل أثناء البقاء في الإقليم الجمركي للسفن أو الطائرات أو القطارات المستخدمة أو المعدة للاستخدام في حركة النقل الدولي لنقل الركاب أو لنقل البضاعة لأغراض صناعية أو تجارية بأجر أو بدون أجر. انظر: الملحق الخاص ي، الفصل 4 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مخزون معد للاستهلاك**
Stores to be taken away	Under the glossary of international customs terms this term means goods for sale to the passengers and the crew of vessels and aircraft with a view to being landed, which are either on board upon arrival or are taken on board during the stay in the Customs territory of vessels and aircraft used, or intended to be used, in	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة البضائع المعروضة للبيع لركاب وطاقم السفينة أو الطائرة على أمل إنزالها، سواء على متن السفينة أو الطائرة عند الوصول أو تحميلها أثناء البقاء في	**مخزون البيع**

	international traffic for the transport of persons for remuneration or for the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration. See: Specific Annex J, Chapter 4 of the revised Kyoto Convention.	الإقليم الجمركي للسفينة أو الطائرة المستخدمة أو المعدة للاستخدام في حركة النقل الدولي لنقل الركاب أو لنقل البضاعة لأغراض صناعية أو تجارية بأجر أو بدون أجر. انظر: الملحق الخاص ي، الفصل 4 من اتفاقية كيوتو المعدلة	
Structural Unemployment	Unemployment that exists as a consequence of structural changes in economic activity.	بطالة تنشأ نتيجة لتغيرات هيكلية في النشاط الاقتصادي.	**بطالة هيكلية**
Substantial transformation criterion	Under the glossary of international customs terms this term means the criterion according to which origin is determined by regarding as the country of origin the country in which the last substantial manufacturing or processing, deemed sufficient to give the commodity its essential character, has been carried out. See: Annex D.1. to the Kyoto Convention of 1974 and Specific Annex K, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المعيار الذي يتم بمقتضاه تحديد المنشأ باعتبار بلد المنشأ هو البلد الذي يتم فيه القيام بآخر عملية تصنيع أو معالجة جوهرية كفيلة بإعطاء السلعة شكلها النهائي. أنظر: الملحق د-1 من اتفاقية كيوتو 1974 والملحق الخاص ك، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**معيار التحويل الجوهري**
Substitute Goods	A pair of goods where the quantity demanded of one increases when the price of a related good also increases.	زوج من البضائع تزيد الكمية المطلوبة من أحدهما عند زيادة سعر البضاعة المعنية.	**بضائع بديلة**
Substitution Effect	--The reaction of a consumer's demand for goods based on changes in relative prices holding purchasing power (or utility) constant (see Income Effect).	رد الفعل الناتج عن طلب المستهلك للبضاعة القائم على تغيرات في أسعار نسبية تحمل قيمة ثابتة لقوة (أو منفعة) شرائية. (أنظر أثر الدخل)	**أثر الإحلال**
Supply	A relationship between market price and quantities of goods and services made available	العلاقة بين سعر السوق وكميات البضائع والخدمات المتوفرة	**العرض**

	for sale in a given period of time.	للبيع في فترة زمنية معينة.	
Surety	Under the glossary of international customs terms this term means a natural or legal person (generally a bank or insurance company) who accepts responsibility in due legal form for the financial consequences of non-fulfilment of another's obligations to the Customs.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة شخص طبيعي أو اعتباري (بنك أو شركة تأمين عامة) يقبل المسؤولية بالصيغة القانونية الواجبة عن التبعات المالية المترتبة على عدم الوفاء بالتزامات شخص آخر للجمارك.	**كفيل**
Surety And Security	Surety means a personal undertaking to be bound for another, whereas security means a pledge and a guarantee, a right conferred on a creditor to make him sure of recovery. It may also mean bonds or certificates executed in evidence of debt or property.	سند الكفالة هو تعهد شخصي بالالتزام عن الغير بينما الضمان هو تعهد وضمان وحق ممنوح للدائن يضمن به استيفاء دينه كما يعني سند أو شهادة محررة لإثبات دين أو مال.	**سند الكفالة والضمان**
Surplus	A market condition where the quantity supplied exceeds the quantity demanded.	حالة تشهدها السوق وتتجاوز فيها الكمية المعروضة الكمية المطلوبة.	**الفائض**
Sustainable growth	Sustainable growth is economic growth that can continue over the long-term without non-renewable resources being used up.	النمو المستدام هو النمو الاقتصادي الذي قد يستمر على المدى الطويل دون استهلاك للمواد غير المتجددة.	**النمو المستدام**
T			
Tariff Ceiling	Under the glossary of international customs terms this term means any pre-set value or quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, with a reduction of the normal Customs duties, and beyond which the granting of the said tariff reduction may be suspended until the end of the period in question.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي قيمة أو كمية محددة مسبقا أو معتمدة لاستيراد أو تصدير بضاعة معينة خلال فترة محددة مع تخفيض في الرسوم الجمركية، ويمكن وقف تخفيض التعرفة المذكورة في حالة تجاوز القيمة أو الكمية لحين انتهاء الفترة المذكورة.	**سقف التعرفة**

Tariff classification of goods	Under the glossary of international customs terms this term means a determination of the tariff subheading in a tariff nomenclature under which particular goods should be classified.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تحديد عنوان التعرفة الفرعي في قائمة التعرفة التي يجب إدراج بضاعة معينة بموجبها.	**تصنيف التعرفة للبضائع**
Tariff Description	Under the glossary of international customs terms this term means the description of an article or product in accordance with the terminology used in the tariff nomenclature.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة وصف سلعة أو منتج وفق المصطلح الوارد في قائمة التعرفة.	**وصف التعرفة**
Tariff Heading (or Subheading)	Under the glossary of international customs terms this term means the textual designation in a tariff nomenclature of a single commodity or a single group of related commodities. Notes 1. For ease of reference, each tariff heading (or subheading) is identified by a code number which is used, inter alia, for the purposes of Customs declarations. For those countries or Customs or Economic Unions using a tariff based on the Nomenclature of the Harmonized Commodity Description and Coding System (generally referred to as the Harmonized System Nomenclature), this code number may be the heading or subheading number in the Nomenclature of the Harmonized Commodity Description and Coding System. 2. In certain countries the term “Tariff item” is used instead of “Tariff heading”.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة التحديد النصي لقائمة التعرفة لسلعة واحدة أو مجموعة واحدة من السلع ذات العلاقة. ملاحظات: 1. لسهولة التمييز، يخصص لكل عنوان تعرفة رئيسي (أو عنوان فرعي) رقم رمزي يستخدم في أغراض الإقرارات الجمركية من بين أغراض أخرى. وبالنسبة لتلك الدول أو الاتحادات الاقتصادية أو الجمركية التي تستخدم تعرفة قائمة على قائمة وصف السلع المنسق ونظام الترميز (المعروف بقائمة النظام المنسق) ربما يكون الرقم الرمزي هو رقم العنوان الرئيسي أو العنوان الفرعي في قائمة وصف السلع المنسق ونظام الترميز. 2. يستخدم تعبير "بند التعرف" في بعض الدول بدلا من "عنوان التعرفة".	**عنوان التعرفة (عنوان فرعي)**

Tariff Nomenclature	Under the glossary of international customs terms this term means any classification and coding system introduced by national administrations or Customs or Economic Unions to designate commodities or groups of related commodities for Customs tariff purposes. Notes 1. At present, a majority of countries base their tariff nomenclatures on the Nomenclature of the Harmonized Commodity Description and Coding System (generally referred to as the Harmonized System Nomenclature), which comprises General Rules for its interpretation, Section and Chapter Notes and a list of headings arranged in systematic order. 2. Some countries and Customs or Economic Unions combine in one system the requirements for Customs tariff and for external trade statistics.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي نظام تصنيف وترميز تستحدثه الإدارات الوطنية أو الاتحادات الجمركية أو الاقتصادية لتحديد السلع أو مجموعات السلع ذات العلاقة لأغراض التعرفة الجمركية. ملاحظات: 1. تبني معظم البلدان في الوقت الحالي قوائم التعرفة بها على قائمة الوصف المنسق للسلع ونظام الترميز (يعرف ذلك عامة بقائمة النظام المنسق الذي يضم قواعد تفسيرية عامة ومذكرات تفسيرية للأقسام والفصول وقائمة من العناوين المرتبة بشكل تنظيمي. 2. تجمع بعض الدول والاتحادات الجمركية أو الاقتصادية في نظام واحد بين متطلبات التعرفة الجمركية وإحصاءات التجارة الخارجية.	**قائمة التعرفة**
Tariff Quota	Under the glossary of international customs terms this term means any pre-set value or quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, with a reduction of the Customs duties, and beyond which any additional quantity of these goods can be imported or exported by paying normal Customs duties.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي قيمة أو كمية محددة مسبقا ومعتمدة لاستيراد أو تصدير بضائع معينة خلال فترة زمنية محددة مع تخفيض في الرسوم الجمركية، ويمكن استيراد أو تصدير أي كميات إضافية على هذه البضاعة المعينة شرط دفع الرسوم الجمركية العادية.	**حصة التعرفة**
Taxes (T)	Compulsory contributions exacted by a government for public purposes, other than for	مساهمات إجبارية تفرضها الحكومة للأغراض العامة خلاف	**ضرائب**

	contributions to finance retirement and social insurance. It consists of all taxes imposed by a government whether the government collects the taxes itself or relies on another level of government to act as its collection agent.	الإسهامات المستخدمة في تمويل نظام التقاعد والتأمينات الاجتماعية، وتتألف من كافة الضرائب المفروضة من الحكومة سواء قامت الحكومة بتحصيل الضرائب بنفسها أم بالاعتماد على جهة حكومية أخرى للعمل كوكيل تحصيل لها.	
Temporary Admission	Under the glossary of international customs terms this term means a Customs procedure under which certain goods can be brought into a Customs territory conditionally relieved totally or partially from payment of import duties and taxes; such goods must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them. See: Specific Annex G, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراء الجمركي الذي يمكن بمقتضاه جلب البضاعة إلى الإقليم الجمركي المعفى كليا أو جزئيا بشروط من سداد رسوم وضرائب الاستيراد، ويتعين استيراد هذه البضاعة لغرض محدد ويجب أن تكون معدة لإعادة التصدير في فترة زمنية محددة وبدون الخضوع لأي تغيير عدا الإهلاك العادي الناتج عن استخدامها. انظر: الملحق الخاص ز، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الإدخال المؤقت**
Temporary storage of goods	Under the glossary of international customs terms this term means storing of goods under Customs control in premises and enclosed or unenclosed spaces specified by the Customs (temporary stores) pending lodgement of the Goods declaration. Note: Temporary storage is dealt with in Annex A.2. to the Kyoto Convention of 1974 and in Specific Annex A, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة تخزين البضائع تحت رقابة الجمارك في المرافق والمساحات المحصورة وغير المحصورة المحددة من الجمارك (المخازن المؤقتة) لحين تقديم الإقرار الخاص بالبضاعة. ملاحظة: يتم التعامل مع التخزين المؤقت في الملحق أ-2 من اتفاقية كيوتو 1974، والملحق الخاص أ، الفصل 2 من اتفاقية	**التخزين المؤقت للبضائع**

		كيوتو المعدلة.	
Terminal Port/Airport	The Port/Airport at which an overseas Vessel/Aircraft discharges and loads Container Unit Load Devices (ULDS), Terminal includes Air Freight Shed.	هو الميناء أو المطار الذي تقوم فيه السفينة أو الطائرة الأجنبية بتفريغ وتحميل أجهزة حمل وحدات للحاويات، وتشمل المحطة الطرفية مظلة للشحن الجوي.	**الميناء/المطار الطرفي**
The carriage of goods coastwise procedure	Under the glossary of international customs terms this term means the Customs procedure under which : (a) goods in free circulation, and (b) imported goods that have not been declared under the condition that they must be transported in a vessel other than the importing vessel in which they arrived in the Customs territory are loaded on board a vessel at a place in the Customs territory and are transported to another place in the same Customs territory where they are then unloaded. See: Specific Annex E, Chapter 3 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراء الجمركي الذي بمقتضاه: (أ) البضائع المتداولة تداولا حرا، (ب) البضائع المستوردة التي لم يتم الإفصاح عنها بشرط نقلها في سفينة غير السفينة المستوردة التي وصلت فيها في الإقليم الجمركي وتحميلها على متن سفينة في مكان في الإقليم الجمركي ونقلها إلى مكان آخر في نفس الإقليم الجمركي الذي يتم تفريغها فيها عندئذ. انظر: الملحق الخاص إي (هـ)، الفصل 3 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**إجراء نقل البضائع إلى الساحل**
The Universal Postal Union	Under the glossary of international customs terms this term means the inter-governmental organization founded in 1874 by the Treaty of Bern as the "General Postal Union" which, in 1878, was renamed the "Universal Postal Union (UPU)" and which since 1948 has been a	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة المنظمة التي تأسست ما بين الحكومات عام 1874 بموجب اتفاقية بيرن باسم "اتحاد البريد العام" والذي تغير اسمه في عام 1878 إلى "اتحاد البريد	**اتحاد البريد العالمي**

	specialized agency of the United Nations. See: Specific Annex J, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	العالمي" وصار وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة منذ عام 1948. انظر: الملحق ي، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	
Third Party	Under the glossary of international customs terms this term means any person who deals directly with the Customs, for and on behalf of another person, relating to the importation, exportation, movement or storage of goods. See: General Annex, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة أي شخص يتعامل مع الجمارك لحساب شخص آخر ونيابة عنه لاستيراد البضائع أو نقلها أو تخزينها. انظر: الملحق العام، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**الطرف الثالث**
TIR Convention	TIR Convention, 1975 (formally Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets). To facilitate the international carriage of goods by road vehicle, contracting parties apply a simplified and harmonized set of administrative formalities in international road transport. For the body of the convention in English see: http://www.unece.org/trans/bcf/tir/handbook/english/newtirhand/TIR-6Rev1EN_Convention.pdf	اتفاقية النقل البري الدولي 1975 (تعرف رسميا باتفاقية النقل الدولي للبضائع بمقتضى دفاتر النقل الدولي. وتسهيلا للنقل الدولي للبضائع باستخدام المركبات على الطرق، تطبق الأطراف المتعاقدة مجموعة مبسطة وموحدة من الإجراءات الإدارية في النقل الدولي على الطرق. للإطلاع على النص الإنجليزي للاتفاقية انظر الموقع: http://www.unece.org/trans/bcf/tir/handbook/english/newtirhand/TIR-	**اتفاقية النقل البري الدولي**

	For the body of the convention in Arabic see: http://www.unece.org/trans/bcf/tir/handbook/arabic/newtirhand/TIR-6Rev1AR_Convention.pdf	6Rev1EN_Convention.pdf وللإطلاع على النص العربي للاتفاقية انظر الموقع http://www.unece.org/trans/bcf/tir/handbook/arabic/newtirhand/TIR-6Rev1AR_Convention.pdf	
Total Effect	The observed change in quantity demanded due to a price change of one particular good.	التغير الملحوظ في الكمية المطلوبة بسبب تغير سعر بضاعة معينة.	**الأثر الكلي**
Trade cycle	The fluctuations in the rate of economic growth that take place in the economy. It is the aim of governments to try to dampen the effects of the trade cycle and get more balanced long-term growth, but so far they have had limited success. The peak of the trade cycle is usually referred to as a boom, and the trough as a recession or depression.	التقلبات في معدل النمو الاقتصادي التي يشهدها الاقتصاد، وتهدف الحكومات إلى محاولة التقليل من آثار الدورة الاقتصادية وتحقيق نمو متوازن طويل المدى غير أنها لم تحقق كثيرا من النجاح حتى الآن، وتعرف ذروة الدورة التجارية بتعبير "رواج" بينما يعرف الحضيض بتعبير "الركود أو الكساد"	**الدورة التجارية**
Trade Discount	This may take the form of a rebate on the prices in a wholesaler's catalogue allowed to retailers. Prices are varied when necessary by altering the rate of trade discount instead of reprinting the whole catalogue. Sometimes trade discount is merely the difference between the retailer's buying price and his selling price, that is, his mark-up. Generally a trade discount reflects the level of sale, i.e., wholesale, trade, etc. Trade discounts may be granted on a quantity basis	قد يكون الخصم التجاري في شكل تخفيض على الأسعار الواردة في كتالوج بائع الجملة المسموح بها لتجار التجزئة. وتتغير الأسعار عند الضرورة بتغيير معدل الخصم التجاري بدلا من إعادة طبع الكتالوج بأكمله. وأحيانا يمثل الخصم التجاري مجرد الفرق بين سعر الشراء المحدد من بائع التجزئة وسعر البيع (هامش الربح). وعامة يعكس الخصم التجاري مستوى البيع من حيث البيع بالجملة والتجارة، الخ. ويجوز منح الخصم التجاري على أساس	**خصم تجاري**

		الكمية.	
Trade Mark	A distinctive mark or sign or name given to a product which is registered in order to safeguard the manufacturer's rights. Trade mark cannot be copied by anyone under the law. (Brand Name of any product also falls in this category).	علامة مميزة أو إشارة أو اسم يخصص لمنتج يتم تسجيله لحماية حقوق المصنع ولا يسمح قانونا لأي فرد بتقليد العلامة التجارية. (يندرج اسم الصنف للمنتج أيضا ضمن هذه الفئة).	**علامة تجارية**
Transfer payments	Payments for which no good or service is exchanged. This includes things like benefits, pensions and lottery payments. A significant proportion of government expenditure is on transfer payments.	مبالغ لا يتم مقابلها تبادل بضائع أو خدمات ويشمل هذا العوائد والمعاشات ومبالغ اليانصيب وتتفق نسبة كبيرة من الإنفاق الحكومي على مبالغ التحويل.	**مبالغ تحويل**
Transhipment	Under the glossary of international customs terms this term means a Customs procedure under which goods are transferred under Customs control from the importing means of transport to the exporting means of transport within the area of one Customs office which is the office of both importation and exportation. Note: Transhipment is dealt with in Annex E.2. to the Kyoto Convention of 1974 and in Specific Annex E, Chapter 2 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة الإجراء الذي بموجبه نقل البضائع تحت رقابة الجمارك من وسيلة النقل المستوردة إلى وسيلة النقل المصدرة داخل المنطقة التابعة لمكتب جمركي خاص بالاستيراد والتصدير . ملاحظة: يتم التعامل مع النقل من وسيلة نقل إلى أخرى في الملحق هـ 2 من اتفاقية كيوتو لسنة 1974 والملحق الخاص هـ، الفصل 2 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**النقل من وسيلة نقل إلى أخرى**
Transit Bond-Note	Under the glossary of international customs terms this term means a National Customs document providing authority for goods to be conveyed in Customs transit without prior payment of import duties and taxes, generally containing all the particulars necessary for the	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة مستند جمركي وطني يخول الصلاحية لنقل البضاعة في الترانزيت الجمركي بدون دفع مسبق لرسوم الاستيراد والضرائب ويحتوي عامة على كافة	**إشعار استيداع ترانزيت**

	assessment, where appropriate, of import duties and taxes, and an undertaking, covered by security, to produce the goods at the Customs office of destination with Customs seals intact.	التفاصيل اللازمة لتقييم رسوم وضرائب الاستيراد وعلى تعهد مشمول بضمان لإبراز البضاعة في المكتب الجمركي بجهة الوصول مع أختام جمركية سليمة.	
Transitive Preferences	A logical pattern of preferences where preference of one good over a second good and preference of the second good over a third good imply preference for the first good compared to the third good.	نمط منطقي من التفضيلات يعني تفضيل بضاعة أولى على بضاعة ثانية وبضاعة ثانية على بضاعة ثالثة مما يعني تفضيل البضاعة الأولى على البضاعة الثالثة.	**تفضيلات مؤقتة**
Transitory Income	Unexpected changes or shocks to individual income. Often measured as the difference between observed income and permanent income.	تغيرات أو صدمات طارئة تتعرض لها دخول الأفراد وتقاس غالبا باعتبارها الفرق بين الدخل الملاحظ والدخل الدائم.	**دخل مؤقت**
Transport-Unit	Under the glossary of international customs terms this term means: Any means of transporting goods suitable for use in a Customs transit operation or under Customs seal. Notes 1. The term transport-unit means : (a) containers having an internal volume of one-cubic metre or more, including demountable bodies; (b) road vehicles, including trailers and semi-trailers; (c) railway coaches or wagons; (d) lighters, barges and other vessels; and (e) aircraft. See:	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة: أي وسيلة تقوم بنقل بضائع مناسبة للاستخدام في عملية ترانزيت جمركي أو تحت ختم جمركي. ملاحظات: 1. تعني عبارة وحدة النقل: (أ) الحاويات التي يصل حجمها الداخلي مترا مكعبا واحدا أو أكثر بما فيها الأجسام القابلة للفك؛ (ب) مركبات الطرق بما فيها القاطرات وشبه القاطرات؛ (ج) حافلات أو عربات السكك الحديدية؛ (د) الصنادل والبوارج والسفن الأخرى؛ (هـ) الطائرات. انظر:	**وحدة نقل**

	1. Specific Annex E, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention. 2. Approval of transport -units for transport of goods under Customs seal is dealt with in various international instruments, for example, the Kyoto Convention of 1974 (Annex E.1.), the Customs Convention on Containers, 1972, and the Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (TIR Convention), 1975.	1. الملحق الخاص هـ، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة. 2. يشترط اعتماد وحدات النقل لنقل البضائع تحت ختم جمركي في وسائل دولية متنوعة منها على سبيل المثال اتفاقية كيوتو لسنة 1974 (الملحق هـ-1)، والاتفاقية الجمركية الخاصة بالحاويات لسنة 1972 والاتفاقية الجمركية الخاصة بالنقل الدولي للبضائع بمقتضى دفاتر النقل الدولي لسنة 1975.	
Traveller	Under the glossary of international customs terms this term means: (1) Any person who temporarily enters the territory of a country in which he or she does not normally reside ("non-resident") or who leaves that territory; and (2) any person who leaves the territory of a country in which he or she normally resides ("departing resident") or who returns to that territory ("returning resident"). See Specific Annex J, Chapter 1 of the revised Kyoto Convention.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة ما يلي: (1) أي شخص يدخل إقليم دولة لا يقيم فيها عادة (غير مقيم) أو يغادر هذا الإقليم؛ (2) أي شخص يغادر إقليم بلد يقيم فيه عادة (مقيم مغادر) أو يعود إلى هذا الإقليم (مقيم عائد). انظر الملحق ي، الفصل 1 من اتفاقية كيوتو المعدلة.	**مسافر**
Treasury	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "Treasury" means the public treasury.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "الخزانة" الخزانة العامة.	
Treasury Bills	Treasury Bills are a form of short-term government borrowing. When the government is	سندات الخزانة هي أحد أشكال الاقتراض الحكومي قصير	**سندات خزانة**

	a little short of funds temporarily they will make a Treasury Bill issue. The size of the issue depends on how much they need. The Bills are a promise to pay (an IOU) and usually mature after 91 days. They are offered to the money markets by a weekly tender.	الأجل، حيث تقوم الحكومة بإصدار سندات خزانة عندما تشح السيولة لديها بصفة مؤقتة. ويعتمد حجم الإصدار على القدر اللازم وتعتبر السندات تعهدا بالدفع وتستحق عادة بعد 91 يوما، وتطرح السندات في أسواق المال بمناقصة أسبوعية.	
TRIPS	Agreement on the Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights See: Intellectual Property Rights.	اتفاقية جوانب حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بالتجارة. انظر : حقوق الملكية الفكرية	**اتفاقية جوانب حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بالتجارة.**
Type of goods	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “type of goods “means the description mentioned in the customs tariff nomenclature.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "نوع البضاعة" الوصف المبين في قائمة التعرفة الجمركية.	**نوع البضائع**
U			
Unemployment (U)	The difference between the number of people in the labour force and those working for pay. Joblessness. The measure of unemployment is the number of jobless people who are available for work and are actively seeking jobs.	الفرق بين عدد الأشخاص في القوة العاملة والأشخاص العاملين مقابل أجر أي عدم مزاولة الوظيفة. ويمثل مقياس البطالة عدد الأشخاص الذين لا يزاولون وظائف ويبحثون عن العمل بجدية ونشاط.	**البطالة**
Unemployment rate (u)	The unemployment rate is unemployment as a percentage of the labour force	معدل البطالة هو البطالة كنسبة مئوية من قوة العمالة.	**معدل البطالة**
Unit price at the greatest total quantity	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term “unit price at the greatest total quantity” means the unit price at which certain goods are sold to unrelated persons, at the first commercial level after importation in its state when imported or after	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني عبارة "سعر الوحدة على أكبر كمية إجمالية" سعر الوحدة الذي تباع به بعض البضائع لأشخاص غير ذوي علاقة عند أول مستوى تجاري بعد الاستيراد في حالتها عند الاستيراد أو بعد التحضير	**سعر الوحدة على أكبر كمية إجمالية**

	further preparation or processing, if the importer so requested.	أو المعالجة إذا طلب من المستورد ذلك.	
Unitary tax	See per-unit tax	انظر الضريبة على الوحدة	**ضريبة على الوحدة**
Unitary-elastic Demand	When the percentage change in quantity demanded is exactly equal to the percentage change in market price.	عندما يعادل تغير النسبة المئوية في الكمية المطلوبة تغير النسبة المئوية في سعر السوق تماما.	**طلب موحد مرن**
Unrelated Goods	A pair of goods where the quantity demand of one is unaffected by changes in the price of the other.	زوج من البضاعة لا يتأثر فيه طلب كمية من أحدهما بالتغييرات في سعر الأخرى.	**البضائع غير ذات العلاقة**
Urgent Consignments	Under the glossary of international customs terms this term means Goods which require rapid clearance as a matter of priority due to : - their nature; - their meeting a fully justified urgent need. Note: Urgent consignments should be granted priority and rapid clearance.	وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة البضائع التي تتطلب تخليصا سريعا كمسألة أولوية بسبب: – طبيعة هذه البضاعة – تلبية حاجة ملحة مبررة. ملاحظة: يجب أن تعطى الشحنات العاجلة أولوية وأن يتم التخليص عليها بسرعة.	**الشحنات العاجلة**
Utility	A measure of the satisfaction received from some type of economic activity (i.e., consumption of goods and services or the sale of factor services).	مقياس الإشباع الناشئ عن نشاط اقتصادي من نوع ما (مثل استهلاك البضائع والخدمات أو بيع خدمات العوامل)	**المنفعة**
V			
Valuation Agreement	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "Valuation Agreement "means the Agreement on Implementation of Article VII of the GATT 1994.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربية، تعني عبارة "اتفاقية التقييم الجمركي" اتفاقية تطبيق المادة رقم 7 من اتفاقية الجات 1994.	**اتفاقية التقييم الجمركي**

Value for Duty	The value of any imported goods for the purposes of the Customs Tariff	قيمة أي بضاعة مستوردة لأغراض تتعلق بالتعرفة الجمركية	**القيمة الخاضعة للرسوم**
Variable Costs of Production	Production costs related to changing quantities of a variable factor of production in the short run.	تكاليف الإنتاج المرتبطة بكميات متغيرة لعامل إنتاج متغير في المدى القصير.	**تكاليف الإنتاج المتغيرة**
Velocity	The number of times a given quantity (stock) of money changes hands in a given time period (the ratio of expenditure in that time period to a given measure of the money supply).	عدد المرات التي تنتقل فيها كمية معينة من النقود من يد لأخرى في فترة زمنية معينة (نسبة الإنفاق في هذه الفترة إلى مقياس معين لعرض النقد).	**السرعة**
Velocity of circulation (V)	The number of times a dirham is spent, or turns over, in a specific period of time. Velocity affects the amount of economic activity generated by a given money supply.	عدد المرات التي ينفق فيها درهم أو يتقلب فيها في فترة زمنية معينة، وتؤثر السرعة على حجم النشاط الاقتصادي الناتج عن مستوى معين لعرض النقد.	**سرعة التداول**
Vendor	in relation to goods, means the seller in respect of a relevant transaction	تعني هذه الكلمة بالنسبة للبضائع البائع في صفقة معنية.	**البائع**
Voluntary unemployment	Exists when people have chosen not to work because they do not feel that wages at the existing equilibrium are high enough to justify them working. They may prefer instead to receive benefits. Classical economists argued that any unemployment remaining in the long-term would be voluntary as the economy would automatically tend towards full-employment. The level of voluntary unemployment is shown in the diagram below:	توجد البطالة الاختيارية عندما يختار الأشخاص التقاعد عن العمل لعدم شعورهم بأن الأجور في التوازن الحالي مرتفعة بما يكفي لتبرير عملهم، وربما يفضلون استلام إعانات بدلا من ذلك، ويرى الاقتصاديون التقليديون أن أي بطالة تستمر على المدى الطويل تكون اختيارية مع ميل الاقتصاد تلقائيا إلى العمالة الكاملة، ويبين الرسم البياني التالي مستوى البطالة الاختيارية:	**البطالة الاختيارية**
W			
Wage-price spiral	A wage-price spiral can occur when workers demand a pay rise above inflation. This will increase the firm's costs and mean that they in	تحدث الزيادة التصاعدية في الأجور عند مطالبة العمال بزيادة في الأجر تفوق التضخم، وهذا يزيد من تكاليف المنشأة التي	**زيادة تصاعدية في الأجر**

Tel: 00442071937439
Fax: 00442076919431

منتدى الأعمال الفلسطيني
بريطانيا – لندن

الموقع الالكتروني: www.pbf.org.ps
البريد الالكتروني: info@pbf.org.ps

	turn have to put their prices up further if they are to maintain their profit margin. If prices increase faster, then that will prompt workers to put in for a yet higher wage rise. If they are successful in this then the firm will have to put prices up further still, and if they do this then............	تضطر بدورها إلى رفع الأسعار أكثر إذا أرادت المحافظة على هامش الربح لديها، وإذا زادت الأسعار بمعدل أسرع فإن ذلك يدفع العمال إلى المطالبة بزيادة أعلى في الأجر، وإن نجحوا في ذلك تضطر المنشأة إلى رفع الأسعار أكثر وهكذا.......	
Wants	Preferences for goods and services over and above human needs.	تفضيل بضاعة على بضاعة لتلبية حاجة بشرية.	**حاجات**
Warehouse	Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "warehouse" means the place or facility wherein the goods are deposited under supervision of the Administration free of customs duties (taxes) according to the provisions herein.	وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، تعني مفردة "مستودع" المكان أو المرفق الذي تودع فيه البضائع تحت إشراف الإدارة بدون رسوم (ضرائب) جمركية وفقا للشروط المنصوص عليها هنا.	**مستودع**
	The World Customs Organization () is an independent intergovernmental body whose mission is to enhance the effectiveness and efficiency of Customs administrations. With 169 Member Governments, it is the only intergovernmental worldwide organization competent in Customs matters. It establishes, maintains, supports and promotes international instruments for the harmonization and uniform application of simplified and effective Customs systems and procedures governing the movement of commodities, people and conveyances across Customs frontiers. Their website is http://www.omd.org.	منظمة الجمارك العالمية هي جهة حكومية مستقلة مهمتها تعزيز فعالية وكفاءة الإدارات الجمركية، وتضم 169 عضوا من الحكومات وتعد الجهة الوحيدة ما بين الحكومات في العالم المختصة بالأمور الجمركية وتقوم بوضع وتحديث ودعم ونشر الوثائق الدولية بغرض تحقيق الانسجام والتطبيق الموحد للأنظمة والإجراءات الجمركية المبسطة والفعالة التي تحكم حركة السلع والأفراد ووسائل النقل عبر الحدود الجمركية	
WD	Wharfage Dues (Harbour dues) - Charges paid	رسوم الرصيف (رسوم المرفأ) – هي رسوم تدفع لهيئة المرافئ	**رسوم المرفأ**

	to the Harbours Board or Port Authority responsible for port services.	أو هيئة الموانئ المسؤولة مقابل الخدمات المقدمة في الميناء.	
Wear And Tear	The depreciation of the value of a thing as a result of ordinary usage as distinct from damage resulting from negligence or accidental causes.	انخفاض قيمة شيء نتيجة الاستخدام العادي مقابل الضرر الناتج عن الإهمال أو عن أسباب طارئة.	**مخصص الإهلاك**
Wharfage	charge made for the use of a wharf for embarking or disembarking goods	رسم يتم سداده مقابل استخدام رصيف لإنزال البضائع أو تحميلها.	**رسم الرصيف**
WIPR	World Intellectual Property Organization. See: Intellectual Property Rights.	المنظمة العالمية للملكية الفكرية انظر : حقوق الملكية الفكرية	
WRO	War Risks Only		**مخاطر الحرب فقط**
WTO	The World Trade Organization (WTO) is an international organization dealing with the global rules of trade between nations. Its main function is to ensure that trade flows as smoothly, predictably and freely as possible. Their website is http://www.wto.org.	منظمة التجارة العالمية هي منظمة تعنى بتطبيق قواعد التجارة العالمية بين الأمم، وتتمثل مهمتها الرئيسية في ضمان تدفق التجارة بسهولة وحرية. موقع المنظمة الإلكتروني هو : http://www.wto.org	**منظمة التجارة العالمية**
Y			
Yield	The ratio between the flow of returns (income, revenue, profits) generated by an asset and the purchase price of that asset.	النسبة بين تدفق العوائد (الدخل والإيراد والأرباح) المتولدة عن أصل من الأصول وبين سعر شراء هذا الأصل.	**العائد**